叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['fɛbjəˌwɛri] . - ,
Feb . 12 ,
二月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，2月12日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['februeri] - , - .
February 12 , 1919 .
二月 - , - .

1919年2月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['ɑːfəsərz] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] . [siː] . [aɪ] . , " [meɪ] [juːz][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['tʃɑːdʒəz] [fɔːr; fər]
" **Officers** , " **says** **a** **recent** **A** . **C** . **I** . , " **may** **use** **their** **public** **chargers** **for**
" 警官 , " 说道 一个 最近的 一个 . C . 我 . , " 可能 使用 他们的 民众 充电器 为了
['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
general **purposes** .
一般的 目的 .

最近的一份 ACI 报告称："警官们可以将他们的公共充电器用于一般用途。"

" ['ɑːrmi] ['sɜːrkl] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tæksi] - [ʃɑːrks] .
" **Army** **circles** **regard** **this** **as** **a** **body** **blow** **at** **the** **taxi** - **sharks** .
" 军队 界 看待 这 作为 一个 身体 吹 在 这 出租车 - 鲨鱼 .

"军方人士认为这是对出租车司机的沉重打击。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" **I** **had** **a** **thrill** **the** **other** **night** , " **writes** **a** **correspondent** **of** **The** **Daily** **Mail** .
" 我 有 一个 刺激 这 其他 夜晚 , " 写 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》的一位记者写道："前几天晚上我经历了一件令人兴奋的事。"

" [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['bædʒər][ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] .
" **I** **encountered** **a** **badger** **on** **Hampstead** **Heath** .
" 我 遭遇 一个 獾 在 汉普斯特德 希思 .

我在汉普斯特德荒原上遇到了一只獾。

" [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" **We** **hesitate** **to** **think** **what** **he** **would** **have** **encountered** **if** **he** **had**
" 我们 犹豫 到 思考 什么 他 会 有 遭遇 如果 他 有
[hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θrilz] .
had **two** **or** **three** **thrills** .
有 二 或者 三 刺激 .

"我们不敢想象，如果他经历了两次或三次刺激，他会遇到什么。"

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [prə'vaidz] [ðæt] " [æn; ən]['eɪliən]
The **United** **States** **Immigration** **Bill** **now** **before** **Congress** **provides** **that** " **an** **alien**
这 团结的 各州 移民 账单 现在 前 国会 提供 那 " 一个 外星人
['rezɪdənt] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪf] ['oʊvər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
resident **may** **be** **joined** **by** **his** **grandfather** **if** **over** **fifty** - **five** **years** **of** **age** .
居民 可能 是 加入 经过 他的 祖父 如果 超过 五十 - 五 年 的 年龄 .

目前提交国会审议的美国移民法案规定，"年满五十五岁的外国居民可以与他的祖父团聚"。

" [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd]
" **A** **proposal** **to** **extend** **the** **privilege** **to** **great** - **grandfathers** **who** **have** **turned**
" 一个 提议 到 延长 这 特权 到 伟大的 - 祖父们 WHO 有 转向
[ðer; ðər] ['sɪkstiəθ] [jɪr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
their **sixtieth** **year** **appears** **to** **have** **met** **with** **no** **success** .
他们的 第六十 年 出现 到 有 遇见 和 不 成功 .

"将这项特权扩大到年满六十岁的曾祖父的提议似乎没有获得成功。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]
" **It** **is** **highly** **probable** , " **says** **the** **chief** **medical** **officer** **of** **the** **Local** **Government**
" 它 是 高度 可能 , " 说道 这 首席 医疗的 官 的 这 当地的 政府
[bɔːrd] ,
Board ,
木板 ,

地方政府委员会首席医疗官表示："极有可能如此。"

" [ðæt] ['mæsks][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n]
" **that** **masks** **and** **goggles** **will** **be** **necessary** **to** **ensure** **freedom** **from** **infection**
" 那 面具 和 风镜 将要 是 必要的 到 确保 自由 从 感染
[frʌm; frəm][ˌɪnflu'enzə] .
from **influenza** .
从 流感 .

"口罩和护目镜对于确保免受流感感染是必要的。"

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'ventətɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:]
" People who refuse to adopt this simple preventative should be compelled by law
" 人们 WHO 拒绝 到 采纳 这 简单的 预防 应该 是 被迫 经过 法律
[tu:; tə] [bri:ð] [ɪk'sklu:sɪvli] [θru:] [ðer; ðər] [ɪrz] .
to breathe exclusively through their ears .
到 呼吸 只 通过 他们的 耳朵 .

"拒绝采取这种简单预防措施的人应该被法律强制只用耳朵呼吸。"

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
The sensational report that the new Director - General of Housing has already
这 轰动一时 报告 那 这 新的 导演 - 一般的 的 住房 有 已经
[faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
found a house turns out to be unfounded .
成立 一个 房子 转弯 出去 到 是 毫无根据 .

此前有报道称，新任住房总局局长已经找到了住处，这一耸人听闻的报道最终被证实毫无根据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['si:krət] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sevrəl] .
It is no secret , however , that the Department is on the track of several .
它 是 不 秘密 , 然而 , 那 这 部门 是 在 这 追踪 的 一些 .

然而，该部门正在追踪多个案件，这已不是什么秘密。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['membər] - [kloʊk] - [ru:m] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ɪn] " [hɪnts] [tu:; tə][em] . [pi:]
" There is a Members ' cloak - room , " says a contemporary in " Hints to M . P
" 那里 是 一个 成员 - 披风 - 房间 , " 说道 一个 当代的 在 " 提示 到 M . P
. - [es] , "
. ' s , "
. - s , "

《给议员们的提示》一书中，一位同时代的人写道："这里有议员的更衣室。"

" [wer] [æn; ən] [ə'tendənt] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
" where an attendant will take your coat and hat .
" 在哪里 一个 服务员 将要 拿 你的 外套 和 帽子 .

"服务员会帮您保管外套和帽子。"

" [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] [wer] [ə'nʌðər] ['membər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
" So different from those other political clubs where another member usually
" 所以 不同的 从 那些 其他 政治的 俱乐部 在哪里 其他 成员 通常
[teɪks] [ðem; ðəm] .
takes them .
需要 他们 .

"这与其他政治俱乐部截然不同，在其他政治俱乐部里，通常是由其他成员带他们去。"

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n]['glɑ:sgəu] : " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'li:f] [mʌtʃ] [tæŋks] . " .
SHAKSPEARE on Glasgow : " For this relief much tanks . " .
莎士比亚 在 格拉斯哥 : " 为了 这 宽慰 很多 坦克 . " .

莎士比亚论格拉斯哥："为了这场救援，需要很多坦克。"

[ðə; ði] [sə'lu:t] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:ˌintrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] .
The salute , says a correspondent , is being reintroduced into the German Army .
这 礼炮 , 说道 一个 通讯员 , 是 存在 重新引入 进入 这 德语 军队 .

一位记者报道说，这种敬礼方式正在德国军队中重新引入。

['kɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz][ɪz]
Kicking an officer on the parade - ground for other than political reasons is
踢 一个 官 在 这 游行 - 地面 为了 其他 比 政治的 原因 是
['ɔ:lsoʊ] [fər'bɪdn] .
also forbidden .
还 禁止 .

除了政治原因外，在阅兵场上踢打军官也是被禁止的。

[ðə; ði] [kən'su:mərz] - ['kaʊns(ə)l] [ɜ:rdʒ] , [ɪn'tɜ:r] ['eɪliə] ,

The	Consumers	'	Council	urge	,	inter	alia	,
这	消费者	-	理事会	敦促	,	间	别名	,

消费者委员会敦促，除其他事项外，

" [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] ['mɪnɪstri] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'teind] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ni:d]

"	that	the	Food	Ministry	ought	to	be	retained	so	long	as	there	is	any	need
"	那	这	食物	部	应该	到	是	保留	所以	长的	作为	那里	是	任何	需要

[ʌv; əv] [fu:d] [kən'troʊl] .

of	food	control	.
的	食物	控制	.

“只要还有食品管制的必要，就应该保留食品部。”

" [ðɪs] [vju:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['nærəʊ] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

"	This	view	is	regarded	as	entirely	too	narrow	by	officials	of	the	Ministry	,
"	这	看法	是	认为	作为	完全	也	狭窄的	经过	官员	的	这	部	,

“该部官员认为这种观点过于狭隘。”

[hu:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

who	feel	that	the	public	is	just	beginning	to	love	them	for	themselves	alone	.
WHO	感觉	那	这	民众	是	只是	开始	到	爱	他们	为了	他们自己	独自的	.

他们认为公众才刚刚开始真正喜欢他们，仅仅是因为他们本身。

[ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['speʃəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mju:lz] [ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

A	sale	of	ninety	specially	-	selected	mules	is	announced	to	take	place	at
一个	销售	的	九十	特别	-	已选	骡子	是	宣布	到	拿	地方	在

['tætər,sɔ:lz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Tattersall's	to	-	morrow	.
塔特索尔	到	-	明天	.

明天将在塔特索尔拍卖行举行一场精选骡子的拍卖会，共计九十匹。

[ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [treɪd] [ə; eɪ] " ['speʃəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] "

In	the	technical	language	of	the	live	-	stock	trade	a	"	specially	-	selected	"
在	这	技术的	语言	的	这	居住	-	库存	贸易	一个	"	特别	-	已选	"

[mju:l] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪr] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [sɪks] [fi:t] [æt; ət] ['i:ðər] [end] .

mule	is	one	which	has	a	clear	reach	of	six	feet	at	either	end	.
骡子	是	一	哪个	有	一个	清除	抵达	的	六	脚	在	任何一个	结尾	.

在畜牧业的专业术语中，“特选”骡子是指两端都能伸直六英尺的骡子。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [steɪts] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	The	Government	must	say	what	it	will	do	,	"	states	The	Daily	Mail	.
"	这	政府	必须	说	什么	它	将要	做	,	"	各州	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》指出：“政府必须表明它将采取什么行动。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Waiting	for	The	Daily	Mail	to	say	it	first	must	not	be	allowed	to
等待	为了	这	日常的	邮件	到	说	它	第一的	必须	不是	是	允许	到

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['hæbɪt] .

degenerate	into	a	mere	mechanical	habit	.
退化	进入	一个	仅仅	机械的	习惯	.

绝不能让等待《每日邮报》率先报道变成一种机械的习惯。

[fɔ:r; fər] [ˌɪm'pɜ:sə,neɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['voʊtər] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

For	impersonating	a	voter	a	carpenter	of	Gloucester	has	just	been
为了	冒充	一个	选民	一个	木匠	的	格洛斯特	有	只是	到过

['sentənst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .

sentenced	to	a	month's	imprisonment	.
判刑	到	一个	月份	监禁	.

格洛斯特一名木匠因冒充选民被判处一个月监禁。

[wer] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

Where	**he**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**the**	**disguise**	**from**	**is**	**not**	**known**	**.**
在哪里	他	成功了	在	获得	这	伪装	从	是	不是	已知	.

他从哪里弄到这套伪装道具，目前尚不清楚。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [drɑːft] [dɪ'tektər] .

WHEN	**TAKING**	**A**	**NEW**	**HOUSE**	**ALWAYS**	**EMPLOY**	**A**	**PROFESSIONAL**	**DRAUGHT**	**DETECTOR**	**.**
什么时候	采取	一个	新的	房子	总是	采用	一个	专业的	草稿	探测器	.

购买新房时，务必聘请专业的防风雨检测员。

[ə; eɪ] [lʌv] ['trædʒədi] .

A	**LOVE**	**TRAGEDY**	**.**
一个	爱	悲剧	.

一场爱情悲剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] ['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] .

He	**was**	**a**	**smart**	**new**	**clinical**	**thermometer**	**.**
他	曾是	一个	聪明的	新的	临床	温度计	.

他就像一个智能的新型临床温度计。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [nɜːrs] [ɪn][æn; ən][ˌɪnflu'enzə][wɔːrd] .

She	**was**	**a**	**pretty**	**nurse**	**in**	**an**	**influenza**	**ward**	**.**
她	曾是	一个	漂亮的	护士	在	一个	流感	病房	.

她是一位漂亮的护士，在流感病房工作。

[hɪz; ɪz] ['figəriŋ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪksɪlvər] ['glitəd] .

His	**figurings**	**were**	**clear**	**and**	**his**	**quicksilver**	**glittered**	**.**
他的	计算	是	清除	和	他的	水银	闪闪发光	.

他的思路清晰，才思敏捷。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːrl] [piːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kæp] .

Her	**eyes**	**were**	**blue**	**and**	**a**	**little**	**curl**	**peeped**	**from**	**under**	**her**	**cap**	**.**
她	眼睛	是	蓝色的	和	一个	小的	卷曲	偷窥	从	在下面	她	帽	.

她有一双蓝色的眼睛，帽子下露出一缕卷发。

[hiː; hi] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

He	**fell**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**her**	**;**
他	跌倒	疯狂地	在	爱	和	她	;

他疯狂地爱上了她;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [sweld] [tuː; tə]

and	**when**	**her**	**dainty**	**fingers**	**toyed**	**with**	**him**	**his**	**little**	**heart**	**swelled**	**to**
和	什么时候	她	纤巧	手指	玩弄	和	他	他的	小的	心	肿胀	到

['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

bursting	**and**	**he**	**registered**	**all**	**he**	**could**	**.**
爆发	和	他	挂号的	全部	他	可以	.

当她纤细的手指逗弄他时，他幼小的心灵瞬间膨胀，他能感受到的一切他都铭记于心。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['temprətʃəz] [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['despərətli] [haɪ]

So	**when**	**she**	**took**	**her**	**morning**	**temperatures**	**her**	**patients**	**were**	**desperately**	**high**
所以	什么时候	她	采取	她	早晨	温度	她	患者	是	绝望地	高的

,

;

'

所以当她早上给病人量体温时，发现他们的体温都高得吓人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [dɪ'griːz]

and	**when**	**the**	**other**	**nurse**	**took**	**them**	**in**	**the**	**evening**	**they**	**were**	**three**	**degrees**
和	什么时候	这	其他	护士	采取	他们	在	这	晚上	他们	是	三	学位

['loʊər] ;

lower	**;**
降低	;

晚上另一位护士给他们测量时，体温下降了三度;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

and	the	doctors	were	much	perplexed	.
和	这	医生	是	很多	困惑	.

医生们对此感到非常困惑。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [lʌv] - [strʌk] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [tuː]

They	put	the	love	-	struck	thermometer	in	a	tumbler	of	warm	water	with	two
他们	放	这	爱	-	击	温度计	在	一个	不倒翁	的	温暖的	水	和	二

['ʌðər] [tuː; tə][test][hɪm; ɪm] ;

others	to	test	him	;
其他的	到	测试	他	;

他们把这位坠入爱河的温度计和另外两支温度计一起放入装有温水的玻璃杯中，以此来测试他；

[ænd; ənd] , [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [kə'rektli] .

and	,	freed	from	her	influence	,	he	recorded	correctly	.
和	,	自由	从	她	影响	,	他	记录	正确	.

摆脱了她的影响，他正确地记录了下来。

['lɜːrnɪd] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['medɪˌteɪtid] ['pæmflɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]

Learned	authorities	on	medical	research	meditated	pamphlets	,	on	the	new	variation
学习	当局	在	医疗的	研究	冥想	小册子	,	在	这	新的	变化

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pleɪg] .

of	the	universal	plague	.
的	这	普遍的	瘟疫	.

医学研究领域的权威人士仔细研读了关于这种全球性瘟疫新变种的小册子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] , ['æftər] [tuː] ['meni] [sɪgə'rets] [ðə; ði] [naɪt]

Then	came	a	morning	when	the	pretty	nurse	,	after	too	many	cigarettes	the	night
然后	来了	一个	早晨	什么时候	这	漂亮的	护士	,	后	也	许多	香烟	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

后来有一天早上，那位漂亮的护士，因为前一天晚上抽了太多烟，

[tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

took	her	own	temperature	.
采取	她	自己的	温度	.

她自己量了体温。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [θər'mɑːmɪtər] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

For	the	adoring	thermometer	the	supreme	moment	had	arrived	.
为了	这	崇拜	温度计	这	最高	片刻	有	到达的	.

对于崇拜它的温度计来说，至高无上的时刻已经到来。

[ɪn] ['ræptʃərəs] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [lɪps][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv]

In	rapturous	ecstasy	at	the	touch	of	her	dear	lips	he	rose	to	heights	of
在	欣喜若狂	狂喜	在	这	触碰	的	她	亲爱的	嘴唇	他	玫瑰	到	高度	的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [left][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['efərts] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

exaltation	that	left	his	other	efforts	far	behind	.
提高	那	左边	他的	其他	努力	远的	在后面	.

触碰到她亲爱的嘴唇，他欣喜若狂，飘飘欲仙，将其他一切努力都远远抛在了脑后。

" [dræt][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['næstɪli] , " [aɪv]

"	Drat	the	thing	,	"	exclaimed	the	pretty	nurse	,	putting	him	down	nastily	,	"	I've
"	糟糕	这	事物	,	"	惊呼	这	漂亮的	护士	,	推杆	他	向下	令人厌恶地	,	"	我已经

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] ,

got	it	myself	now	,
得到	它	我	现在	,

"真讨厌这玩意儿，"漂亮的护士恶狠狠地贬低他，说道，"我现在自己搞定了。"

" [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
" and went off to bed .
" 和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

[hiː; hi] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [daɪd] .
He , broken - hearted , rolled off the table and died .
他 , 破碎的 - 心地 , 滚动 离开 这 桌子 和 死亡 .

他心碎不已，从桌子上滚落下来，死了。

[lɔːŋ] ['meməriz] .
LONG MEMORIES .
长的 回忆 .

记忆力很好。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
" I remember , " said a veteran of nineteen ,
" 我 记住 , " 说 一个 老将 的 十九 ,

"我记得，"一位参加过十九年的老兵说道。

" [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . "
" when there was a hansom at the stand at the corner . "
" 什么时候 那里 曾是 一个 汉森 在 这 站立 在 这 角落 . "

"当时街角的马车停靠在车站。"

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
" Oh , that's nothing , " said a venerable spinster of twenty - one .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 说 一个 可敬 单身女子 的 二十 - 一 .

"哦，那没什么，"一位二十一岁的德高望重的老处女说道。

" [aɪv] [bɪn] , [tuː; tə] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃæpərɔn] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" I've been , to dances with a female chaperon where there was no
" 我已经 到过 , 到 舞蹈 和 一个 女性 监护人 在哪里 那里 曾是 不
['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
smoking on the stairs ,
吸烟 在 这 楼梯 ,

"我曾参加过有女伴陪同的舞会，舞会上楼梯上禁止吸烟。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['tæŋgoʊ] . - "
and some people danced a thing they called a ' tango . ' "
和 一些 人们 跳舞 一个 事物 他们 称为 一个 - 探戈 . - "

有些人跳了一种叫做"探戈"的舞。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] ,
" When I was working on the land , " resumed the first speaker ,
" 什么时候 我 曾是 在职的 在 这 土地 , " 恢复 这 第一的 扬声器 ,

"当我还在土地上干活的时候，"第一位发言者继续说道，

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [kloʊz] [baɪ] .
" I had a day off and went to lunch with people close by .
" 我 有 一个 天 离开 和 去 到 午餐 和 人们 关闭 经过 .

"我休息了一天，和附近的人一起吃了午饭。"

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [nekst] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [æn; ən] - [oʊld]
The man who sat next me was a judge and asked me what an ' old
这 男人 WHO 卫星 下一个 我 曾是 一个 法官 和 问 我 什么 一个 - 老的
[biːn] - [ment] . "
bean ' meant . "
豆 - 意思是 . "

坐在我旁边的是一位法官，他问我"老家伙"是什么意思。

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" **Oh** , **cut** **it** **out** **!**
" 哦 , 切 它 出去 !

“哦，别这样！”

" [ˌɪntər'poʊzd] [æn; ən] [eɪdʒd] ['meɪtrən] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
" **interposed** **an** **aged** **matron** **who** **had** **not** **hitherto** **taken** **any** **part** **in** **the**
" 插入 一个 老年人 护士长 WHO 有 不是 迄今为止 已采取 任何 部分 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

一位此前从未参与过谈话的老妇人插话道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪli] [meɪl] ,
" **When** **I** **was** **born** **there** **was** **no** **Daily** **Mail** **,**
" 什么时候 我 曾是 出生 那里 曾是 不 日常的 邮件 ,

“我出生的时候还没有《每日邮报》。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
when **I** **went** **to** **school** **I** **was** **taught** **to** **play** **the** **piano** **with** **my** **fingers** **,**
什么时候 我 去 到 学校 我 曾是 教授 到 玩 这 钢琴 和 我的 手指 ,

我上学的时候学的是用手指弹钢琴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [dʒæz] . -
and **when** **I** **married** **people** **hadn't** **begun** **to** **'** **jazz** **.** **'**
和 什么时候 我 已婚 人们 之前没有 开始 到 - 爵士乐 . -

我结婚的时候，人们还没有开始“爵士乐”。

" [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] .
" **A** **NEW** **GAME** **OF** **BAWL** **.**
" 一个 新的 游戏 的 呶 .

“一种新的保龄球游戏。

" [æn; ən] ['oʊpən] ['haʊlɪŋ] ['hændikæp] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [tɑː'lɛrɪs] , [ef] . [siː] . [es] . , [nekst] ['sʌndeɪ] .
" **An** **open** **howling** **handicap** **will** **be** **held** **at** **Talleres** **,** **F** **.** **C** **.** **S** **.** **,** **next** **Sunday** **.**
" 一个 打开 嚎叫 让分 将要 是 握住 在 塔勒斯 , F . C . S . , 下一个 星期日 .

“下周日将在 FCS 的塔勒雷斯举行一场公开的嚎叫障碍赛。

" ['stændərd] ([bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz]) .
" **Standard** **(** **Buenos** **Ayres** **)** **.**
" 标准 (布宜诺斯艾利斯 艾尔斯) .

“标准（布宜诺斯艾利斯）。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['weitəz] - ,
" **At** **a** **meeting** **of** **the** **newly** **-** **formed** **British** **and** **Allied** **Waiters** **'** **,**
" 在 一个 会议 的 这 新 - 形成 英国 和 盟军 服务员 - ,

“在一次新成立的英国和盟军侍者会议上”，

[ʃefs] - [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiːz] - ['juːniən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekts]
Chefs **'** **and** **Employees** **'** **Union** **the** **president** **said** **that** **one** **of** **their** **main** **objects**
厨师 - 和 雇员 - 联盟 这 总统 说 那 一 的 他们的 主要的 对象
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] ['enəmi] ['eɪliənz] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
was **to** **stop** **enemy** **aliens** **from** **spoiling** **their** **business** **.**
曾是 到 停止 敌人 外星人 从 破坏 他们的 商业 .

厨师和员工工会主席表示，他们的主要目标之一是阻止敌对外国人破坏他们的生意。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [ðəmˈselvz] .
They **must** **do** **this** **themselves** **.**
他们 必须 做 这 他们自己 .

他们必须自己完成这件事。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
And some of them , it must be admitted , have been making
和 一些 的 他们 , 它 必须 是 承认 , 有 到过 制作
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
considerable efforts in this direction .
大量 努力 在 这 方向 .

必须承认，他们中的一些人已经朝着这个方向做出了相当大的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[iː'dentʃələs] ['pɜːsənz] .
EDENTULOUS PERSONS .
无牙颌 人 .

无牙者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
It happened a long time ago .
它 发生 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前发生的事了。

['hɪgɪnz] , [mə'kenzi] [ænd; ənd][aɪ] , [θriː] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [sə'bɔːltərn] ,
Higgins , Mackenzie and I , three irresponsible subalterns ,
希金斯 , 麦肯齐 和 我 , 三 不负责任 下级军官 ,

希金斯、麦肯齐和我，三个不负责任的下属，

[hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːrk] .
had been lent to the Government of India for famine relief work .
有 到过 借出的 到 这 政府 的 印度 为了 饥荒 宽慰 工作 .

曾借给印度政府用于救灾工作。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['fɔːr'gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dæk] ['bʌŋgəloʊ] ,
One Sunday we foregathered in the cool of the evening at a dak bungalow ,
一 星期日 我们 聚集 在 这 凉爽的 的 这 晚上 在 一个 达克 平房 ,

一个星期天，傍晚时分，天气凉爽，我们聚集在一间简易小屋里。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['distrikts] [met] , [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə]
near the point where our three districts met , to compare notes and to
靠近 这 观点 在哪里 我们的 三 地区 遇见 , 到 比较 笔记 和 到
[swɑːp][laɪz] .
swap lies .
交换 谎言 .

在三个区交汇点附近，我们交流了信息，交换了谎言。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [aɪ] [æskt] ['hɪgɪnz] .
" I asked Higgins .
" 我 问 希金斯 .

我问了希金斯。

" [aɪm][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .
" I'm not getting on at all .
" 我是 不是 获得 在 在 全部 .

我完全不适应。

[aɪm][dʒʌst] ['stægneitɪŋ] .
I'm just stagnating .
我是 只是 停滞不前 .

我感觉自己停滞不前。

[aɪ][du:][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [drɔ:] [maɪ][peɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I do all my work and draw my pay , and there's the end of it .
我 做 全部 我的 工作 和 画 我的 支付 , 和 有 这 结尾 的 它 .

我完成所有工作，领取工资，事情就此结束。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
I'm sure the regiment has forgotten all about me ,
我是 当然 这 团 有 被遗忘的 全部 关于 我 ,

我确信部队已经把我忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . "
and in fact no one seems to be aware of my existence . "
和 在 事实 不 一 似乎 到 是 意识到的 的 我的 存在 . "

事实上，似乎没有人注意到我的存在。

" [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'mɑ:kt] [mə'kenzi] .
" Why not write to the Government of India about it ? " remarked Mackenzie .
" 为什么 不是 写 到 这 政府 的 印度 关于 它 ? " 评论 麦肯齐 .

"为什么不就此事写信给印度政府呢？"麦肯齐说道。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" Yes , I'm sure that's the best thing to do , " I agreed .
" 是的 , 我是 当然 那就是 这 最好的 事物 到 做 , " 我 同意 .

"是的，我相信这是最好的做法，"我同意道。

" [ðə; ði] [kə'lektər] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
" The Collector in my district is always writing to the Government of India ,
" 这 集电极 在 我的 区 是 总是 写作 到 这 政府 的 印度 ,

"我所在地区的行政长官一直在给印度政府写信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prɪnts][ɔ:l][hi:; hi] [raɪts] [ænd; ənd] [sendz][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks]
and the Government prints all he writes and sends it round with remarks
和 这 政府 印刷 全部 他 写 和 发送 它 圆形的 和 评论
[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] .
and decisions .
和 决策 .

政府会将他写的所有东西都印出来，并附上评语和决定寄送出去。

[hi:; hi] [wɪl] [get] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæmɪn] . "
He will get all sorts of honours and rewards out of this famine . "
他 将要 得到 全部 排序 的 荣誉 和 奖励 出去 的 这 饥荒 . "

他将从这场饥荒中获得各种各样的荣誉和奖励。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? " [æskt] ['hɪgɪnz] .

But	what	shall	I	write	?	"	asked	Higgins	.
但	什么	将	我	写	?	"	问	希金斯	.

"但我该写些什么呢？"希金斯问道。

" [ɪf] [aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['hɪgɪnz] [huː] [ɪz] ['terəblɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd]['wɒnts]

"	If	I	simply	say	there	is	a	chap	called	Higgins	who	is	terribly	bored	and	wants
"	如果	我	简单地	说	那里	是	一个	小伙子	称为	希金斯	WHO	是	可怕	无聊的	和	想要

[sʌm; səm]['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

some	notice	taken	of	him	,
一些	注意	已采取	的	他	,

"如果我只是说有个叫希金斯的小伙子非常无聊，想引起别人的注意，

[ðeɪ] [wəʊnt][prɪnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɑːʃ] . "

they	won't	print	that	sort	of	tosh	.	"
他们	惯于	打印	那	种类	的	胡说	.	"

他们不会刊登那种胡说八道的东西。

" [nɑːt] [ðæt] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [tɑːʃ] , [pər'hæps] , " [ə'griːd] [mə'kenzi] .

"	Not	that	particular	kind	of	tosh	,	perhaps	,	"	agreed	Mackenzie	.
"	不是	那	特别的	种类	的	胡说	,	也许	,	"	同意	麦肯齐	.

"或许不是那种胡说八道吧，"麦肯齐同意道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm]

"	You've	got	to	write	about	your	work	and	ask	for	a	decision	on	some
"	你已经	得到	到	写	关于	你的	工作	和	问	为了	一个	决定	在	一些

[pɔɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] .

point	or	other	.
观点	或者	其他	.

"你必须写写你的工作，并就某些方面提出要求。"

[ðen] [ðeɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ;

Then	they'll	remember	your	existence	;
然后	他们会	记住	你的	存在	;

这样他们就会记住你的存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti]['ɪntuː]

and	if	you	write	often	enough	you	will	gradually	crawl	out	of	obscurity	into
和	如果	你	写	经常	足够的	你	将要	逐步地	爬行	出去	的	朦胧	进入

[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

the	limelight	.
这	聚光灯	.

如果你经常写作，你就会逐渐从默默无闻走向聚光灯下。

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "

Almost	anything	will	do	to	start	with	.	"
几乎	任何事物	将要	做	到	开始	和	.	"

刚开始的时候，几乎什么东西都可以。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæmps] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər]

I	found	an	old	woman	to	-	day	in	one	of	my	camps	who	could	not	eat	her
我	成立	一个	老的	女士	到	-	天	在	一	的	我的	营地	WHO	可以	不是	吃	她

['ræʃ(ə)n] ,

ration	,
配给	,

今天我在一个营地里发现一位老妇人，她吃不下她的配给食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ] .

because	**she**	**had**	**no**	**teeth**	**.**
因为	她	有	不	牙齿	.

因为她没有牙齿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ? " [æskt] ['hɪgɪnz] .

Can	**you**	**make**	**anything**	**out**	**of**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Higgins**	**.**
能	你	制作	任何事物	出去	的	那	?	"	问	希金斯	.

"你能从中做出点什么吗？"希金斯问道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'kenzi] .

"	**We'll**	**have**	**a**	**shot**	**at**	**it**	**anyway**	**,**	**"**	**replied**	**Mackenzie**	**.**
"	出色地	有	一个	射击	在	它	反正	,	"	回复	麦肯齐	.

"无论如何，我们都会试一试，"麦肯齐回答道。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	**pulled**	**a**	**sheet**	**of**	**note**	**-**	**paper**	**and**	**a**	**pencil**	**out**	**of**	**his**	**pocket**
他	拉	一个	床单	的	笔记	-	纸	和	一个	铅笔	出去	的	他的	口袋

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dræft] :

and	**wrote**	**the**	**following**	**draft**	**:**
和	写道	这	下列的	草稿	:

他从口袋里掏出一张便笺纸和一支铅笔，写下了以下草稿：

— " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps][ɪn][maɪ] ['eriə] [sʌm; səm] ['tuːθləs] [oʊld]['piːp(ə)l] [huː]

—	**"**	**There**	**are**	**in**	**the**	**famine**	**camps**	**in**	**my**	**area**	**some**	**toothless**	**old**	**people**	**who**
—	"	那里	是	在	这	饥荒	营地	在	我的	区域	一些	无牙	老的	人们	WHO

['kænɑːt] [iːt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ræʃ(ə)n] .

cannot	**eat**	**the**	**ordinary**	**ration**	**.**
不能	吃	这	普通的	配给	.

—"在我所在地区的饥荒营地里，有一些牙齿掉光的老人，他们吃不下普通的口粮。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**shall**	**I**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	将	我	做	关于	它	?	"

我该怎么办？

" [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] ['wɒnts] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

"	**The**	**gist**	**of**	**the**	**letter**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**but**	**the**	**style**	**wants**	**polishing**	**.**
"	这	要旨	的	这	信	是	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	但	这	风格	想要	抛光	.

"信的内容大意没问题，"我说，"但是文风需要润色。"

['hɪgɪnzɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [staɪl] .

Higgins's	**education**	**will**	**be**	**gauged**	**by**	**our**	**style**	**.**
希金斯的	教育	将要	是	测量	经过	我们的	风格	.

我们将以我们的教学方式来衡量希金斯的教育水平。

[krɔːs] [aʊt] - [sʌm; səm] ['tuːθləs] [oʊld]['piːp(ə)l] - [ænd; ənd] [raɪt] - ['sɜːrt(ə)n] [iː'dentʃələs] ['pɜ˞ːsənz] . -

Cross	**out**	**'**	**some**	**toothless**	**old**	**people**	**'**	**and**	**write**	**'**	**certain**	**edentulous**	**persons**	**.**	**'**
叉	出去	-	一些	无牙	老的	人们	-	和	写	-	肯定	无牙颌	人	.	-

划掉"一些缺牙的老人"，写上"某些无牙的人"。

[pʊt] - ['mæstɪkeɪt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [iːt] . -

Put	**'**	**masticate**	**'**	**instead**	**of**	**'**	**eat**	**.**	**'**
放	-	咀嚼	-	反而	的	-	吃	.	-

用"咀嚼"代替"吃"。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -

Then	**you**	**must**	**not**	**say**	**,**	**'**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**about**	**it**	**?**	**'**
然后	你	必须	不是	说	,	-	什么	将	我	做	关于	它	?	-

那么你就不应该说："我该怎么办？"

[ðæt] [saʊndz] [tuː] ['helpləs] .
That sounds too helpless .
那 声音 也 无助 .

听起来太无助了。

[juː; jʊ] , [ɔːr] ['ræðər] ['hɪgɪnz] , [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'nɪʃətɪv]
You , or rather Higgins , must appear as a man of unbounded initiative
你 , 或者 相当 希金斯 , 必须 出现 作为 一个 男人 的 无界 倡议
[ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
and resource .
和 资源 .

你，或者更确切地说是希金斯，必须表现得像一个拥有无限主动性和足智多谋的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , - [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] [fuːd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]
You must write , ' I suggest that a special ration of soft food be issued to
你 必须 写 , - 我 建议 那 一个 特别的 配给 的 柔软的 食物 是 发布 到
[sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] . -
such persons . '
这样的 人 . -

你必须写上："我建议向这些人发放特制软食配给。"

[ðæt] [wɪl] [help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,
That will help the Government of India to solve a very difficult problem ,
那 将要 帮助 这 政府 的 印度 到 解决 一个 非常 难的 问题 ,

这将有助于印度政府解决一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [wɪl] [ɜːrn] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .
and Higgins will earn its eternal gratitude .
和 希金斯 将要 赚 它是 永恒 感激 .

希金斯将永远赢得它的感激。

" [ðə; ði] [ə'mendmənts] [wɜːr; wər] [pæst] [juˈnænɪməsli] .
" The amendments were passed unanimously .
" 这 修正案 是 通过了 一致 .

"这些修正案获得一致通过。"

['hɪgɪnz] ['kɑːpɪd] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [θruː]
Higgins copied out the letter in his best handwriting and sent it off through
希金斯 复制 出去 这 信 在 他的 最好的 手写 和 发送 它 离开 通过
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['tʃænlz] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'bɔːltərn] [ɑːn] ['fæmɪn] ['duːti] [kə'mjuːnɪkeɪt]
the long and winding channels by which subalterns on famine duty communicate
这 长的 和 绕线 频道 经过 哪个 下级军官 在 饥荒 责任 交流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn][wʌnz] [huː] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] .
with the heaven - born ones who sit on the far - off hills .
和 这 天堂 - 出生 一个 WHO 坐 在 这 远的 - 离开 丘陵 .

希金斯用他最好的笔迹抄写了这封信，并通过漫长而曲折的渠道将其送了出去，这些渠道是负责饥荒救济的下级军官与坐在遥远山上的天选之人沟通的途径。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [θriː] [wiːks] ['leɪtər]
We separated next day , and I forgot all about the matter until three weeks later
我们 分开 下一个 天 , 和 我 忘了 全部 关于 这 事情 直到 三 周 之后
,
,
,

第二天我们就分手了，之后我把这件事完全忘了，直到三个星期后才再次想起。

[wen] , ['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [meɪl] , [ðə; ði] [neɪm] ['pætrɪk] [ˌæləj'iʃəs] ['hɪgɪnz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ]

when	,	going	through	my	official	mail	,	the	name	Patrick	Aloysius	Higgins	caught	my	eye
什么时候	,	去	通过	我的	官方的	邮件	,	这	姓名	帕特里克	阿洛伊修斯	希金斯	捕捉	我的	眼睛

.

:

.

当我查看公务邮件时，帕特里克·阿洛伊修斯·希金斯这个名字引起了我的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['letər] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['epək] -

There	was	our	letter	printed	in	full	,	and	below	it	was	the	epoch	-
那里	曾是	我们的	信	打印	在	满的	,	和	以下	它	曾是	这	时代	-

['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

making	decision	of	the	Government	:
制作	决定	的	这	政府	:

我们的信件全文刊登在那里，下面是政府那项具有划时代意义的决定：

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iː'dentʃələs] ['pɝːsənz] [ɪn] ['fæmɪn]

"	A	special	ration	of	soft	food	may	be	issued	to	edentulous	persons	in	famine
"	一个	特别的	配给	的	柔软的	食物	可能	是	发布	到	无牙颌	人	在	饥荒

[kæmps] .

camps	.
营地	.

“在饥荒营地中，可能会向无牙者发放特殊的软食配给。”

" ['hɪgɪnzɪz] [sək'ses] ['evɪdəntli] [prə'vəukt] [mə'kenzi] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Higgins's	success	evidently	provoked	Mackenzie	to	emulate	it	.
"	希金斯的	成功	显然	挑衅	麦肯齐	到	仿真	它	.

“希金斯的成功显然激起了麦肯齐的效仿。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['prɪntɪd] ['dɑːkjumənt] .

Some	time	later	I	received	another	printed	document	.
一些	时间	之后	我	已收到	其他	打印	文档	.

过了一段时间，我又收到了另一份打印文件。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['refrəns] ['nʌmbərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː]

After	the	usual	official	opening	,	with	its	reference	numbers	,	etc	.	,	it
后	这	通常	官方的	开幕	,	和	它是	参考	数字	,	ETC	.	,	它

[ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

ran	as	follows	:
跑	作为	跟随	:

在举行了例行的正式开幕仪式（包括编号等）之后，活动按以下方式进行：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps][ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] [huː] , [ðoʊ] [nɑːt]

"	There	are	in	the	famine	camps	in	this	area	certain	persons	who	,	though	not
"	那里	是	在	这	饥荒	营地	在	这	区域	肯定	人	WHO	,	尽管	不是

[iː'dentʃələs] ,

edentulous	,
无牙颌	,

“在这个地区的饥荒营地里，有些人虽然没有完全失去牙齿，

[ɑːr; ər] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ræʃ(ə)n] .

are	yet	unable	to	masticate	the	ordinary	ration	.
是	然而	无法	到	咀嚼	这	普通的	配给	.

还不能咀嚼普通口粮。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiːθ] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][wʌn][dʒɔː] .

Though	they	have	some	teeth	,	the	teeth	are	all	in	one	jaw	.
尽管	他们	有	一些	牙齿	,	这	牙齿	是	全部	在	一	颚	.

虽然它们有牙齿，但所有的牙齿都长在同一颌骨上。

[meɪ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [i:'dentʃələs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv]

May	such	persons	be	considered	as	edentulous	for	the	purposes	of
可能	这样的	人	是	经过考虑的	作为	无牙颌	为了	这	目的	的

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ?

the	decision	referred	to	above	?
这	决定	指	到	多于	?

就上述决定而言，这些人是否可以被视为无牙者?

[saɪnd] , [dʒeɪmz] ['dʌgləs] [mə'kenzi] .

Signed	,	JAMES	DOUGLAS	MACKENZIE	.
签名	,	詹姆斯	道格拉斯	麦肯齐	.

签名：詹姆斯·道格拉斯·麦肯齐。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pli:zd] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪts] [ə'pru:v(ə)l] .

"	The	Government	was	again	pleased	to	record	its	approval	.
"	这	政府	曾是	再次	高兴	到	记录	它是	赞同	.

政府再次欣然批准了这一决定。

[ðə; ði] ['letər] [raʊzd] [maɪ] ['dʒeləsi] .

The	letter	roused	my	jealousy	.
这	信	唤醒	我的	妒忌	.

这封信激起了我的嫉妒。

['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [mə'kenzi] , [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [staɪl] ,

Higgins	and	Mackenzie	,	by	the	use	of	my	distinguished	literary	style	,
希金斯	和	麦肯齐	,	经过	这	使用	的	我的	杰出的	文学	风格	,

希金斯和麦肯齐，通过我杰出的文学风格，

[hæd; həd] [bəuθ] [gɑ:t] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [feɪm] , [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

had	both	got	well	along	the	road	to	fame	,	whilst	I	was	still	languishing	in	obscurity	.
有	两个都	得到	出色地	沿着	这	路	到	名声	,	而	我	曾是	仍然	萎靡不振	在	朦胧	.

他们俩都已在成名的道路上取得了长足的进步，而我却仍然默默无闻。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Something	must	be	done	about	it	.
某物	必须	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] :

I	took	a	pen	and	wrote	:
我	采取	一个	笔	和	写道	:

我拿起笔写道：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [hu:] ,

"	There	are	in	the	famine	camps	in	this	area	certain	persons	who	,
"	那里	是	在	这	饥荒	营地	在	这	区域	肯定	人	WHO	,

“在这个地区的饥荒营地里，有一些人……”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [i:'dentʃələs] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ti:θ] [ɪn] [bəuθ] [dʒɔ:z]

though	they	are	not	edentulous	and	though	they	have	some	teeth	in	both	jaws
尽管	他们	是	不是	无牙颌	和	尽管	他们	有	一些	牙齿	在	两个都	下颚

,

,

,

虽然它们并非无牙，上下颌也都有一些牙齿，

[ɑːr; ər] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ræʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði]

are	yet	unable	to	masticate	the	ordinary	ration	because	the	teeth	in	the
是	然而	无法	到	咀嚼	这	普通的	配给	因为	这	牙齿	在	这

['ʌpər] [dʒɔː] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ,

upper	jaw	correspond	with	the	gaps	in	the	lower	,
上	颚	对应	和	这	差距	在	这	降低	,

由于上颌牙齿与下颌牙齿的空隙相对应，他们目前还无法咀嚼普通的口粮。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[meɪ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [iː'dentʃələs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

May	such	persons	be	considered	as	edentulous	for	the	purposes	of
可能	这样的	人	是	经过考虑的	作为	无牙颌	为了	这	目的	的

[ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [dɪ'sɪʒənz] ?

the	two	previous	decisions	?
这	二	以前的	决策	?

根据前两项裁决，这些人是否可以被视为无牙者?

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

"	I	sent	the	letter	off	to	the	Government	of	India	.
"	我	发送	这	信	离开	到	这	政府	的	印度	.

“我已将信件寄给了印度政府。”

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [poʊst] : —

The	reply	came	by	return	of	post	:	—
这	回复	来了	经过	返回	的	邮政	:	—

回复是通过邮件寄来的：——

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

"	The	Government	of	India	,	in	response	to	representations	,
"	这	政府	的	印度	,	在	回复	到	表现形式	,

“印度政府针对各方交涉作出回应，

[hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːft] [fuːd] [tuː; tə] [iː'dentʃələs]

has	authorised	the	issue	of	a	special	ration	of	soft	food	to	edentulous
有	授权	这	问题	的	一个	特别的	配给	的	柔软的	食物	到	无牙颌

['pɝːsənz] [ɪn] ['fæmɪn] [kæmps] .

persons	in	famine	camps	.
人	在	饥荒	营地	.

已授权向饥荒营地中的无牙人士发放特殊口粮软食。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] - [iː'dentʃələs] - [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lætɪtuːd] [meɪ] [biː; bi]

In	the	interpretation	of	the	term	'	edentulous	'	considerable	latitude	may	be
在	这	解释	的	这	学期	-	无牙颌	-	大量	纬度	可能	是

[pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

permitted	,	and	is	indeed	desirable	,
允许	,	和	是	的确	理想	,

在解释“无牙”一词时，可以允许相当大的自由裁量权，而且这实际上是可取的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['præktɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

so	that	it	may	in	practice	be	applied	to	many	individuals	who	,	according	to
所以	那	它	可能	在	实践	是	应用	到	许多	个人	WHO	,	根据	到

[mə'tɪkjələs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stændərdz] ,

meticulous	physiological	standards	,
细致	生理	标准	,

因此，在实践中，它可以应用于许多符合严格生理标准的个体，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['klæsɪfaɪd] .

should	**not**	**be**	**so**	**classified**	**.**
应该	不是	是	所以	分类	.

不应该被如此归类。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti]

The	**determining**	**factor**	**in**	**the**	**application**	**of**	**the**	**term**	**should**	**be**	**the**	**inability**
这	确定	因素	在	这	应用	的	这	学期	应该	是	这	无力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nuːtrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	**the**	**individual**	**concerned**	**to**	**extract**	**sufficient**	**nutriment**	**from**	**the**
的	这	个人	担心的	到	提炼	充足的	营养	从	这

['nɔːrm(ə)l]['ræʃ(ə)n] ,

normal	**ration**	**,**
普通的	配给	,

应用该术语的决定性因素应该是相关个体无法从正常饮食中获取足够的营养。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

owing	**to**	**imperfect**	**mastication**	**.**
欠款	到	不完善	咀嚼	.

由于咀嚼不充分。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][mæl] - [nu'trɪʃ(ə)n][ɔːr] [kækə'trɑːfi] .

Such	**persons**	**will**	**invariably**	**exhibit**	**symptoms**	**of**	**mal**	**-**	**nutrition**	**or**	**cacotrophy**	**.**
这样的	人	将要	总是	展览	症状	的	马尔	-	营养	或者	营养不良	.

这类人必然会表现出营养不良或营养不良的症状。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['ruːlɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['dʒuːniər]

"	**The**	**Government**	**is**	**confident**	**that**	**the**	**foregoing**	**general**	**ruling**	**will**	**enable**	**junior**
"	这	政府	是	自信的	那	这	前文	一般的	裁决	将要	使能够	初级

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɑːfəsərz] ,

and	**inexperienced**	**officers**	**,**
和	缺乏经验	警官	,

政府相信，上述一般性规定将使初级和经验不足的官员能够.....

[ˌtempə'rerəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['fæmɪn] ['duːti] ,

temporarily	**employed**	**on**	**famine**	**duty**	**,**
暂时地	受雇	在	饥荒	责任	,

临时受雇执行饥荒救济任务，

[tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ə'proʊpriətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fə'sɪləti][æz; əz] [den'tɪkjulɪt] [ɔːr] [iː'dentʃələs] [ɔːl]

to	**classify**	**appropriately**	**and**	**with**	**facility**	**as**	**denticulate**	**or**	**edentulous**	**all**
到	分类	适当	和	和	设施	作为	齿状的	或者	无牙颌	全部

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['dent(ə)l][haɪ'eɪtəs] ,

individuals	**afflicted**	**with**	**dental**	**hiatus**	**,**
个人	受苦的	和	牙科	间歇期	,

能够准确、便捷地将所有患有牙槽裂的人分类为有牙或无牙，

[mæl] - [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌlæbɪ'fækʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .

mal	**-**	**conformation**	**and**	**labefaction**	**,**	**without**	**further**	**reference**	**to**	**higher**	**authority**	**.**
马尔	-	构象	和	哆嗦	,	没有	更远	参考	到	更高	权威	.

不合规范和标签错误，无需进一步向上级机构汇报。

" [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

"	**As**	**I**	**read**	**the**	**letter**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**dictionary**	**,**
"	作为	我	读	这	信	和	这	帮助	的	一个	字典	,

“我借助字典阅读了这封信，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈɪndiə][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈjɑːnd]

it	dawned	upon	me	that	the	Government	of	India	had	won	the	game	beyond
它	黎明	之上	我	那	这	政府	的	印度	有	韩元	这	游戏	超过

[ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] .

all	doubt	and	peradventure	.
全部	怀疑	和	或者	.

我突然意识到，印度政府已经毫无悬念地赢得了这场游戏。

[tuː; tə] [seɪnt] [ˈvæləntaɪn] .

TO	SAINT	VALENTINE	.
到	圣	情人节	.

致圣瓦伦丁。

[ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][dɑːrts][ænd; ənd][smɑːrts]

Patron	of	hearts	and	darts	and	smarts
赞助人	的	心	和	飞镖	和	智慧

红心、飞镖和智慧的守护神

([wɪtʃ] , [aɪ] [səˈspekt] , [juː; jʊ] [stoʊl]

(	Which	,	I	suspect	,	you	stole
(	哪个	,	我	怀疑	,	你	偷窃

（我怀疑是你偷的）

[frʌm; frəm][ˈkjuːpɪd] , [wen] [ðə; ði][ˈpeɪgən][aːts] —

From	Cupid	,	when	the	Pagan	arts	—
从	丘比特	,	什么时候	这	异教徒	艺术	—

从丘比特那里，当异教艺术——

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈedəˌfaɪd][ɪn][pɑːrts] —

Which	only	edified	in	parts	—
哪个	仅有的	受启发	在	部分	—

仅部分内容有所启发——

[tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːrioʊl]) ,

Took	on	an	aureole	)	,
拿	在	一个	光环	)	,

（带有光环）

[ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ,

And	patron	of	the	robins	,
和	赞助人	的	这	知更鸟	,

以及知更鸟的守护神，

[huː]

who
WHO

WHO

[sɪˈlekt] [jʊr; jər] [deɪ] [tuː; tə] [meit]

Select	your	day	to	mate
选择	你的	天	到	伴侣

选择你的交配日期

([æn; ən][ækt] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

(	An	act	,	from	any	point	of	view	,
(	一个	行为	,	从	任何	观点	的	看法	,

（从任何角度来看，这都是一个行为，）

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [mɑːrtʃ] [kæn; kən][duː] ,

Considering	what	March	can	do	,
考虑	什么	行进	能	做	,

考虑到三月份可能发生的情况，

[ræʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ），
Rash and precipitate),
皮疹 和 沉淀 ），

皮疹和沉淀物），

[wi:; wi] [si:k] [noʊ] [bu:n] [fɔ:r; fər] ['eni] [frend]
We seek no boon for any friend
我们 寻找 不 恩惠 为了 任何 朋友

我们不为任何朋友谋求好处。

（ [ɔ:r] ['lʌvər] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ）；
(Or lover , if you like) ;
（ 或者 情人 ，如果 你 喜欢 ）；

（或者，如果你喜欢的话，也可以叫爱人）

[wi:; wi] ['oʊnli] [æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] ，
We only ask that you will send ,
我们 仅有的 问 那 你 将要 发送 ，

我们只要求您发送，

[ɪf] ['seɪntli] ['paʊɝz] [soʊ] [fɑ:r] [ɪk'stend] ，
If saintly powers so far extend ,
如果 圣洁的 权力 所以 远的 延长 ，

如果圣人的力量如此强大，

[ɑ:n] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [straɪk] .
On day without its strike .
在 天 没有 它是 罢工 .

没有罢工的一天。

[ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] — [ə'lɑ:rmɪŋ]
THE DRUG HABIT — ALARMING
这 药品 习惯 — 令人担忧

毒瘾——令人担忧

[dɪ'veləpmənt] .
DEVELOPMENT .
发展 .

发展。

" [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dɑ:ktər] [ɪz] ['skændəˌlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] ['ju:niən] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði]
" The old - fashioned doctor is scandalised at the trade union movement in the
" 这 老的 - 造型 医生 是 丑闻 在 这 贸易 联盟 移动 在 这
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

“这位老派医生对医疗行业的工会运动感到震惊。”

[ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medsnz] .
In extreme cases he is said to be taking his own medicines .
在 极端 案例 他 是 说 到 是 采取 他的 自己的 药物 .

据说在极端情况下，他会自行服用药物。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌstəmz] [bɪl] [ʌv; əv] ['entri] , ['dʒænjueri] 25th : —
Extract from The London Customs Bill of Entry , January 25th : —
提炼 从 这 伦敦 海关 账单 的 入口 ， 一月 25th : —

摘自1月25日伦敦海关入境单：—

" ['ɪmpɔːrt] , [es] . @ ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , - [ˌbiː diː 'el]['bæskəts] [kən'teɪnɪŋ] -
" **Import** , **s** . **@** **Rotterdam** , **of** **Holland** , **175** **bdls** **baskets** **containing** **700**
" 进口 , s . @ 鹿特丹 , 的 荷兰 , - 臂 篮子 包含 -
[straɪks] .
strikes .
罢工 .

"进口，s. @ 荷兰鹿特丹，175 bdls 篮子，包含 700 次打击。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] "
" **We** **always** **suspected** **they** **were** **of** **foreign** **origin** **;** **and** **here** **we** **have** "
" 我们 总是 怀疑 他们 是 的 外国的 起源 ; 和 这里 我们 有 "
['mænɪfest] " [pruːf] .
manifest " **proof** .
显现 " 证明 .

"我们一直怀疑他们是外国来的；而现在我们有了'确凿的'证据。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][kɑːl] . [ef] . [biː] . [maɪldmeɪz] [spiːtʃ] : —
From **a** **report** **of** **Col** . **F** . **B** . **MILDMAY'S** **speech** : —
从 一个 报告 的 上校 . F . B . 米尔德梅的 演讲 : —

根据FB MILDMAY上校的演讲报道：——

" [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hɔːrsmən] ['eksəd] [aɪ'diːəl][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]
" **Just** **as** **an** **accomplished** **horseman** **exercised** **ideal** **control** **over** **the**
" 只是 作为 一个 完成 骑手 锻炼 理想的 控制 超过 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [hænd] ,
strongest **horse** **with** **the** **lightest** **hand** ,
最强 马 和 这 最轻 手 ,

"就像一位技艺精湛的骑手能够用最轻柔的手法完美驾驭最强壮的骏马一样，

[soʊ]['mɪstər] . ['loʊðɚ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['tæktfl] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊz] [huː]
so **Mr** . **Lowther** **had** **shown** **such** **tactful** **skill** **in** **handling** **them** **that** **those** **who**
所以 先生 . 洛瑟 有 所示 这样的 委婉 技能 在 处理 他们 那 那些 WHO
[hæd; həd][sæt]['ʌndər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bʌs] - ['kɑːnʃəsli] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]
had **sat** **under** **him** **had** **bus** **-** **consciously** **been** **disposed** **to** **accept** **his**
有 卫星 在下面 他 有 公共汽车 - 有意识地 到过 处置 到 接受 他的
['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

因此，洛瑟先生在处理这些问题上表现出了如此巧妙的技巧，以至于那些在他手下工作的人都自觉地愿意接受他的指导。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['metəfər] .
A **praiseworthy** **effort** **of** **the** **printer** **to** **keep** **up** **the** **metaphor** .
一个 值得称赞 努力 的 这 打印机 到 保持 向上 这 隐喻 .

印刷商为保持这一比喻所做的努力值得称赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] ['vɪktɪm] .
THE **VICTIM** .
这 受害者 .

受害者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['peɪtriət] [pɪg] .
THE PATRIOT PIG .
这 爱国者 猪 .

爱国猪。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['dɑːktər] .
Last Spring I was discussing food with our local doctor .
最后的 春天 我 曾是 讨论 食物 和 我们的 当地的 医生 .

去年春天，我和我们当地的医生讨论了饮食问题。

[læst] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] .
Last Spring it was quite a favourite topic .
最后的 春天 它 曾是 相当 一个 最喜欢的 话题 .

去年春天，这可是个热门话题。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .
" Now , " I said , " we can manage to scratch along somehow .
" 现在 , " 我 说 , " 我们 能 管理 到 划痕 沿着 不知何故 .

“现在，”我说，“我们总算能勉强应付过去了。”

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] . . .
But next year . . .
但 下一个 年 . . .

但明年……

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] [mæn] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" The Doctor , a hearty man , gave me a smashing blow on the shoulder .
" 这 医生 , 一个 爽朗 男人 , 给予 我 一个 粉碎 吹 在 这 肩膀 .

“医生是个身强力壮的人，他狠狠地打了我肩膀一下。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] .
" he trumpeted .
" 他 吹响号角 .

他高声宣布。

" [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ]['peɪtriət][pɪg] [klʌb] .
" We'll start a Patriot Pig Club .
" 出色地 开始 一个 爱国者 猪 俱乐部 .

“我们将成立一个爱国猪俱乐部。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
" Before he left I found myself an important pillar of the scheme .
" 前 他 左边 我 成立 我 一个 重要的 支柱 的 这 方案 .

“在他离开之前，我发现自己是这个计划的重要支柱。”

[piləs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] .
Pillars , you know , are the parts of an edifice that bear the weight .
支柱 , 你 知道 , 是 这 部分 的 一个 大厦 那 熊 这 重量 .

你知道，柱子是建筑物中支撑重量的部分。

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
Their function is to be sat upon by the arches .
他们的 功能 是 到 是 卫星 之上 经过 这 拱门 .

它们的作用是供人坐在拱门上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər][dʒəʊnz][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði]

In	this	case	the	arches	were	Jones	the	doctor	and	Perkins	the
在	这	案件	这	拱门	是	琼斯	这	医生	和	珀金斯	这

['bʊtʃər] .

butcher	.
屠夫	.

在这种情况下，拱门指的是琼斯医生和珀金斯屠夫。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæn] ['sɪtɪŋ] .

The	Committee	began	sitting	.
这	委员会	开始	坐着	.

委员会开始开会。

[aɪ][pʊt] [faɪv] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [puːl] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][pɪg] - [swɪl]

I	put	five	pounds	into	the	preliminary	pool	and	promised	them	all	my	pig	-	swill
我	放	五	磅	进入	这	初步的	水池	和	承诺	他们	全部	我的	猪	-	泔水

.

:
.

我向预选奖金池投入了五英镑，并承诺把所有的猪食都给他们。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ,

I	know	I	did	,
我	知道	我	做过	,

我知道我做到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tel]

because	the	Doctor	came	straight	from	the	meeting	to	my	house	to	tell
因为	这	医生	来了	直的	从	这	会议	到	我的	房子	到	告诉

[ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ,

me	I	had	,
我	我	有	,

因为医生开完会后直接来到我家告诉我，我得了什么病?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [tʃek] .

and	to	collect	the	cheque	.
和	到	收集	这	查看	.

并去领取支票。

[ðə; ði][pɪgz] [ə'raɪvd] .

The	pigs	arrived	.
这	猪	到达的	.

猪来了。

[aɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

I	myself	and	a	number	of	other	enthusiasts	turned	out	to	welcome	them	.
我	我	和	一个	数字	的	其他	爱好者	转向	出去	到	欢迎	他们	.

我和其他一些爱好者到场欢迎他们。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] [ə; eɪ]

The	Doctor	,	I	remember	,	made	a	happy	little	speech	,	and	we	all	laughed	a
这	医生	,	我	记住	,	制成	一个	快乐的	小的	演讲	,	和	我们	全部	笑了	一个

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

我记得，医生发表了一段轻松愉快的讲话，我们都笑得很开心。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

The	Committee	were	very	pleased	with	themselves	.
这	委员会	是	非常	高兴	和	他们自己	.

委员会成员对自己的表现非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] — [ðə; ði][pɪgz] , [aɪ] [miːn] — ['veri] [smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	dear	little	chaps	—	the	pigs	,	I	mean	—	very	small	,	of	course	,
他们	是	亲爱的	小的	小伙子们	—	这	猪	,	我	意思是	—	非常	小的	,	的	课程	,

它们真是可爱的小家伙——我是指那些猪——当然，它们个头很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

but	that	gave	me	the	opening	for	what	was	undoubtedly	the	most	successful
但	那	给予	我	这	开幕	为了	什么	曾是	无疑	这	最多	成功的

['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

sally	of	the	afternoon	.
莎莉	的	这	下午	.

但这给了我机会，让我得以发动当天下午最成功的一次突袭。

['sʌmwʌn] [sed] [ðeɪ] [weid] [faɪv] [paʊndz] [ə'piːs] .

Someone	said	they	weighed	five	pounds	apiece	.
某人	说	他们	称重	五	磅	一块	.

有人说它们每个重五磅。

" [wʌn] [paʊnd] [pər] [paʊnd] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	One	pound	per	pound	,	"	I	remarked	.
"	一	磅	每	磅	,	"	我	评论	.

"一磅一磅，"我说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .

A	week	later	the	Doctor	called	for	my	second	instalment	.
一个	星期	之后	这	医生	称为	为了	我的	第二	分期付款	.

一周后，医生通知我缴纳第二笔款项。

" [pɪg]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] ['geɪli] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] ;

"	Pig	going	strong	,	"	he	chattered	gaily	while	I	wrote	out	the	cheque	;
"	猪	去	强的	,	"	他	喋喋不休	兴高采烈地	尽管	我	写道	出去	这	查看	;

"猪状态很好，"我写支票的时候，他兴高采烈地喋喋不休；

" [best][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtər] — [bʌst][ɪts][pɪŋk] ['rɪbən] ['jestərdeɪ] ; [twaɪs][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	best	of	a	good	litter	—	bust	its	pink	ribbon	yesterday	;	twice	the	weight	it
"	最好的	的	一个	好的	垃圾	—	摔碎	它是粉色的		丝带	昨天	;	两次	这	重量	它

[wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

was	when	it	came	.
曾是	什么时候	它	来了	.

"一窝幼犬中的佼佼者——昨天摘掉了粉红色的丝带；体重是刚来时的两倍。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ]['wɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	repeat	my	witticism	,	which	was	still
"	它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	重复	我的	妙语	,	哪个	曾是	仍然

[truː] ,

true	,
真的	,

"我差点就脱口而出我的那句俏皮话，那句话依然没错。"

[bʌt; bət][aɪ] [riˈfreind] .

but	I	refrained	.
但	我	克制	.

但我忍住了。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n][faɪv] - [paʊnd] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

I	paid	the	first	dozen	five	-	pound	instalments	without	comment	.
我	有薪酬的	这	第一的	打	五	-	磅	分期付款	没有	评论	.

我默默地支付了前十二期每期五英镑的款项。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [fɔʃ, fɔːʃ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]

Up	till	then	I	had	been	fully	occupied	in	studying	how	FOCH	was	getting	on
向上	直到	然后	我	有	到过	完全	占领	在	学习	如何	福煦	曾是	获得	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][pɪg]['oʊvər][ðer; ðər] .

with	the	other	sort	of	pig	over	there	.
和	这	其他	种类	的	猪	超过	那里	.

在那之前，我一直忙于研究 FOCH 和其他猪相处得怎么样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	now	I	began	to	think	.
但	现在	我	开始	到	思考	.

但现在我开始思考了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [wen] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] ,

I	was	thinking	heavily	when	I	put	on	my	hat	,
我	曾是	思维	重度	什么时候	我	放	在	我的	帽子	,

我戴上帽子的时候，脑子里一直在想事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət][pɪgz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz]

but	when	I	reached	the	premises	of	the	Patriot	Pigs	I	was	thinking	things
但	什么时候	我	达到	这	前提	的	这	爱国者	猪	我	曾是	思维	事物

[ðæt] [aɪ][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

that	I	prefer	not	to	talk	about	.
那	我	更喜欢	不是	到	讲话	关于	.

但当我到达爱国猪帮的地盘时，我脑子里想的却是一些我宁愿不说的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv]

they	were	housing	the	poor	little	beasts	in	a	place	you	wouldn't	dream	of
他们	是	住房	这	贫穷的	小的	野兽	在	一个	地方	你	不会	梦	的

[in'fliktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər] .

inflicting	on	the	poorest	labourer	.
造成	在	这	最贫困	劳动者	.

他们把这些可怜的小动物安置在一个你连最贫穷的劳动者都不会想到要施加的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] !

And	the	overcrowding	!
和	这	过度拥挤	!

还有过度拥挤的问题！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] !

And	the	dirt	!
和	这	污垢	!

还有灰尘！

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [ðəm'selvz] !

And	the	pigs	themselves	!
和	这	猪	他们自己	!

还有猪本身！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] .

They	were	positively	uncanny	.
他们	是	积极地	不可思议	.

他们简直不可思议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There	was	something	almost	human	about	them	.
那里	曾是	某物	几乎	人类	关于	他们	.

他们身上有一种近乎人类的特质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hedz] [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdɪz] .

They	were	all	heads	and	no	bodies	.
他们	是	全部	头部	和	不	身体	.

它们全是头，没有身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - ['wɪtɪd]

It	was	just	as	though	the	other	half	of	the	wits	of	the	half	-	witted
它	曾是	只是	作为	尽管	这	其他	一半	的	这	智慧	的	这	一半	-	机智的

[bɔɪ] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hɜːrd] .

boy	who	looked	after	them	had	distributed	itself	among	the	whole	herd	.
男生	WHO	看起来	后	他们	有	分布式	本身	之中	这	所有的	一群	.

就好像照顾它们的那个半傻男孩的另一半智慧分散到了整个牛群中一样。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wept] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [swɪl] - [tʌb][hæd; həd]

I	could	have	wept	when	I	thought	how	my	purse	and	my	swill	-	tub	had
我	可以	有	哭泣	什么时候	我	想法	如何	我的	钱包	和	我的	泔水	-	浴缸	有

[bɪn] ['emptid] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['pjuːni] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

been	emptied	to	keep	such	puny	monstrosities	in	the	land	of	the	living	.
到过	清空	到	保持	这样的	弱小	怪物	在	这	土地	的	这	活的	.

想到为了维持这些渺小怪物的生命，我的钱包和泔水桶都被掏空了，我简直要哭了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][pɪg]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [weid] .

I	had	my	pig	taken	out	and	weighed	.
我	有	我的	猪	已采取	出去	和	称重	.

我把我的猪牵出去称重了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [æt; ət]['fɔːrti] - [eɪt] [paʊndz] .

He	turned	the	scale	at	forty	-	eight	pounds	.
他	转向	这	规模	在	四十	-	八	磅	.

他转动秤，发现体重是48磅。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ][went][ænd; ənd] [weid] [hɪm; ɪm][ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə]['fɔːrti] .

A	week	later	I	went	and	weighed	him	again	;	he	had	shrunk	to	forty	.
一个	星期	之后	我	去	和	称重	他	再次	;	他	有	缩小	到	四十	.

一周后我又去给他称了体重；他瘦到了四十磅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I	am	a	man	of	action	.
我	是	一个	男人	的	行动	.

我是一个行动派。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

In	a	flash	my	mind	was	made	up	.
在	一个	闪光	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

我瞬间就下定了决心。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][hoʊm] .

I	put	him	on	a	string	and	led	him	home	.
我	放	他	在	一个	细绳	和	引领	他	家	.

我把他拴起来，牵着他回家了。

[maɪ][waɪf] [siːmd] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ]

My	wife	seemed	rather	surprised	when	we	entered	the	drawing	-	room	,	but	I
我的	妻子	似乎	相当	惊讶	什么时候	我们	进入	这	绘画	-	房间	,	但	我

['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

hastened	to	explain	.
加快	到	解释	.

我们走进客厅时，我的妻子似乎有些惊讶，但我赶紧向她解释。

" [aɪ] [peɪd] [faɪv] [paʊndz] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [pɪg] .

"	I	paid	five	pounds	,	"	I	said	,	"	for	a	five	-	pound	pig	.
"	我	有薪酬的	五	磅	,	"	我	说	,	"	为了	一个	五	-	磅	猪	.

“我花了五英镑，”我说，“买了一头五英镑重的猪。”

[sɪns] [ðen] [aɪ] - ['viː] [peɪd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt]

Since	then	I	'	ve	paid	fifty	-	five	pounds	more	,	and	I	have	been	led	to	expect
自从	然后	我	-	ve	有薪酬的	五十	-	五	磅	更多的	,	和	我	有	到过	引领	到	预计

,

,

,

从那以后，我又支付了55英镑，而且我一直被告知，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [peɪs] .

that	at	the	very	least	the	pig	was	keeping	pace	.
那	在	这	非常	至少	这	猪	曾是	保持	步伐	.

至少那头猪跟上了步伐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ; [ðə; ði] [ˌævərdə'pɔɪz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['steɪʃəneri] .

The	sterling	is	increasing	by	leaps	and	bounds	;	the	avoirdupois	is	not	even	stationary	.
这	英镑	是	增加	经过	跳跃	和	界限	;	这	常衡制	是	不是	甚至	静止的	.

英镑正以惊人的速度上涨；常衡制汇率甚至都没有稳定下来。

[ðæts] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [swɪl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ɑːnt] .

That's	not	counting	several	tons	of	swill	that	ought	to	be	inside	him	but	aren't	.
那就是	不是	计数	一些	吨	的	泔水	那	应该	到	是	里面	他	但	不是	.

这还不包括他体内本应存在但却不在的几吨泔水。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ][ɑːn] .

It	can't	go	on	.
它	不能	去	在	.

这种情况不能再继续下去了。

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['dɑːrkli] , " [ðæt] [pɪg][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn] . "

"	I	paused	and	added	darkly	,	"	That	pig	shall	not	return	.	"
"	我	暂停	和	额外	黑暗	,	"	那	猪	将	不是	返回	.	"

我顿了顿，阴沉地补充道："那头猪不会回来了。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['henri] ?

"	But	surely	you're	not	going	to	have	him	live	with	us	,	Henry	?
"	但	一定	你是	不是	去	到	有	他	居住	和	我们	,	亨利	?

"但你肯定不会让他和我们一起住吧，亨利？"

" [aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self] .

"	I	controlled	myself	.
"	我	受控	我	.

我控制住了自己。

" [noʊ] , [mə'riːə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	No	,	Maria	,	"	I	said	,	"	I	am	not	.
"	不	,	玛丽亚	,	"	我	说	,	"	我	是	不是	.

"不，玛丽亚，"我说，"我不是。"

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lu:z]

At	a	late	hour	to	-	night	we	will	take	him	out	into	the	country	and	lose
在	一个	晚的	小时	到	-	夜晚	我们	将要	拿	他	出去	进入	这	国家	和	失去

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

今晚深夜，我们会把他带到乡下，让他走失。

" [oʊ] , ['henri] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [sə'poʊzɪŋ] —

"	Oh	,	Henry	,	"	she	began	,	"	supposing	—
"	哦	,	亨利	,	"	她	开始	,	"	假如	—

“哦，亨利，”她开口道，“假设——”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] .

"	I	interrupted	gently	but	firmly	.
"	我	中断	轻轻地	但	牢牢	.

我轻声但坚定地打断了他。

" [maɪ][maɪnd] , " [sed] [aɪ] , " [laɪk] [b\\:t] [ku:ts] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	My	mind	,	"	said	I	,	"	like	BERT	COOTE'S	,	is	made	up	.
"	我的	头脑	,	"	说	我	,	"	喜欢	伯特	库特的	,	是	制成	向上	.

“我的心思，”我说，“就像伯特·库特一样，已经定型了。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ][pɪg][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	is	my	pig	and	I	may	do	what	I	like	with	him	.
他	是	我的	猪	和	我	可能	做	什么	我	喜欢	和	他	.

他是我的猪，我可以对他做什么都行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ə'genst] [wʌn] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] [pɪg] .

There	is	no	law	against	one	losing	one's	pig	.
那里	是	不	法律	反对	一	输	一个人的	猪	.

法律没有禁止丢失猪的行为。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'i:] .

Besides	,	he	is	ruining	me	.
除了	,	他	是	毁坏	我	.

而且，他正在毁了我。

" [æt; ət] - [pi:] . [em] . [wi:; wi][set] [aʊt] [ɪn] [fæ'mi:l] .

"	At	10	P	.	M	.	we	set	out	en	famille	.
"	在	-	P	.	M	.	我们	放	出去	英文	家庭	.

晚上10点，我们全家出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] .

It	was	July	.
它	曾是	七月	.

当时是七月。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] ['ræðər] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðeɪ]

I	remember	the	date	rather	particularly	because	it	was	just	then	that	they
我	记住	这	日期	相当	特别	因为	它	曾是	只是	然后	那	他们

['si:st] [tu:; tə]['ræʃ(ə)n]['beɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] .

ceased	to	ration	bacon	altogether	.
停止	到	配给	熏肉	共	.

我特别记得这个日期，因为就在那天，他们彻底停止了培根的配给制。

[æt; ət] - . - [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔ:st] .

At	10	.	30	the	pig	was	safely	lost	.
在	-	.	-	这	猪	曾是	安全	丢失的	.

10点30分，猪被安全放生了。

[æt; ət] - [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .

At	11	the	front	-	door	closed	upon	us	.
在	-	这	正面	-	门	关闭	之上	我们	.

11点，前门在我们面前关上了。

[æt; ət] - . [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃɝz] [sʌn] ,

At	11	.	1	little	Willy	Perkins	,	the	butcher's	son	,
在	-	.	1	小的	威利	珀金斯	,	这	肉铺	儿子	,

11.1岁，小威利·珀金斯，屠夫的儿子，

[əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔrɪŋ] [lɔːst] [ˈprɑːpərti] .

arrived	with	the	pig	and	claimed	something	for	restoring	lost	property	.
到达的	和	这	猪	和	声称	某物	为了	恢复	丢失的	财产	.

他带着猪来了，并声称归还失物招领了一笔钱。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

A	man	with	a	position	to	keep	up	simply	can't	afford	to	be	caught	in	the
一个	男人	和	一个	位置	到	保持	向上	简单地	不能	买得起	到	是	捕捉	在	这

[ækt] [ʌv; əv] [fiˊlounjəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [pɪgz] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] ;

act	of	feloniously	making	away	with	pigs	in	war	-	time	;
行为	的	重罪地	制作	离开	和	猪	在	战争	-	时间	;

一个有身份的人，在战时绝不能被当场抓获非法偷猪；

[bɪˈsaɪdz] [ˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

besides	DORA	was	still	alive	and	she	might	have	something	to	say	;
除了	多拉	曾是	仍然	活	和	她	可能	有	某物	到	说	;

此外，朵拉还活着，她或许会说些什么；

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [skæmp] [hæf] -

so	I	had	to	pretend	how	pleased	I	was	,	and	I	gave	the	scamp	half	-
所以	我	有	到	假装	如何	高兴	我	曾是	,	和	我	给予	这	恶棍	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] .

a	-	crown	.
一个	-	王冠	.

所以我不得不假装很高兴，给了那个小家伙半克朗。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]

Now	I	know	Perkins	and	Son	well	enough	to	realise	that	if	the	animal
现在	我	知道	珀金斯	和	儿子	出色地	足够的	到	意识到	那	如果	这	动物

[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː]

had	been	worth	more	than	half	-	a	-	crown	they	would	have	allowed	me
有	到过	值得	更多的	比	一半	-	一个	-	王冠	他们	会	有	允许	我

[tuː; tə] [luːz] [maɪ] [pɪg] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

to	lose	my	pig	free	of	charge	.
到	失去	我的	猪	自由的	的	收费	.

现在我对珀金斯父子公司足够了解，知道如果这头猪值超过半克朗，他们就会让我免费失去它。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

So	I	made	another	resolution	.
所以	我	制成	其他	解决	.

于是我又下定了决心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdræstɪk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n]

It	was	pretty	drastic	,	but	in	a	crisis	like	this	severe	measures	are	often
它	曾是	漂亮的	剧烈	,	但	在	一个	危机	喜欢	这	严重	措施	是	经常

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

这确实很极端，但在这样的危机中，严厉的措施往往是最好的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər][aɪ][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] — [ˈnʌθɪŋ] [les] .

In	short	,	it	was	murder	I	contemplated	—	nothing	less	.
在	短的	,	它	曾是	谋杀	我	思考	—	没有什么	较少的	.

简而言之，我当时考虑的是谋杀——绝无其他。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈkerfəli] .

I	went	to	work	carefully	.
我	去	到	工作	小心	.

我小心翼翼地去上班了。

[aɪ][let] [fɔːr] [mʌnθs] [slɪp][baɪ][tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l][səˈspɪʃ(ə)n] .

I	let	four	months	slip	by	to	allay	any	possible	suspicion	.
我	让	四	几个月	滑	经过	到	巷	任何	可能的	怀疑	.

我故意拖延了四个月，以消除任何可能的怀疑。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [ˈwiːkli] [tʃek] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] ; [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər][aɪ][ˈpɑːrtɪd] [ˈdeɪli]

I	paid	my	weekly	cheque	without	being	asked	;	without	a	murmur	I	parted	daily
我	有薪酬的	我的	每周	查看	没有	存在	问	;	没有	一个	低语	我	分手了	日常的

[wɪð; wɪθ][maɪ] [swɪl] ;

with	my	swill	;
和	我的	泔水	;

我每周都主动支付工资，从未被催促；我每天默默地把难以下咽的食物送人；

[ɪn][fækt][aɪ] [kəmˈpɔːtid] [maɪˈself][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiˈ][ʌnˈhoʊli][plɑːt] [məˈtjʊr] [ɪn][maɪ] [brest] [wʌz; wəz]

in	fact	I	comported	myself	as	though	the	unholy	plot	maturing	in	my	breast	was
在	事实	我	有举止	我	作为	尽管	这	不圣洁的	阴谋	成熟	在	我的	胸部	曾是

[ˌnɑːnɪgˈzɪstənt] .

nonexistent	.
不存在	.

事实上，我表现得好像我胸中酝酿的邪恶计划根本不存在一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiˈ] [naɪt] [əˈraɪvd] .

At	length	the	night	arrived	.
在	长度	这	夜晚	到达的	.

夜幕终于降临。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈmægəziːn] [liː] [ˈenfiːld] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ([aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ]

I	took	down	my	long	magazine	Lee	Enfield	and	my	cartridge	(	I	am	not	a
我	采取	向下	我的	长的	杂志	李	恩菲尔德	和	我的	墨盒	(	我	是	不是	一个

[ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]) [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈpeɪtriət][pɪg][eɪtʃ] . [kjuː] .

Volunteer	for	nothing	)	and	crept	to	the	Patriot	Pig	H	.	Q	.
志愿者	为了	没有什么	)	和	悄悄地爬	到	这	爱国者	猪	H	.	问	.

我取下我的长弹匣李-恩菲尔德步枪和弹药（我可不是白当志愿者的），悄悄潜入了爱国者猪头总部。

[ðə; ðiˈ][wʌns] - [ˈkraʊdɪd] [staɪ] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] .

The	once	-	crowded	sty	lay	dark	and	still	.
这	一次	-	挤	风格	躺	黑暗的	和	仍然	.

曾经拥挤不堪的猪圈如今一片漆黑，静悄悄的。

[aɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][maɪ] [tɔːrtʃ] :

I	entered	and	switched	on	my	torch	:
我	进入	和	切换	在	我的	火炬	:

我走了进去，打开了手电筒：

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈloʊðsəm] [fitʃər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .

it	shone	on	the	loathsome	features	that	I	knew	so	well	.
它	闪耀	在	这	令人厌恶的	特征	那	我	知道	所以	出色地	.

它凸显了我非常熟悉的那些令人厌恶的特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] , [soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteik] .

He	was	all	alone	,	so	there	could	be	no	mistake	.
他	曾是	全部	独自的	,	所以	那里	可以	是	不	错误	.

他当时孤身一人，所以不可能出错。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

His	**head**	**was**	**as**	**large**	**as**	**ever**	**,**	**but**	**his**	**body**	**seemed**	**scarcely**	**visible**	**.**
他的	头	曾是	作为	大的	作为	曾经	,	但	他的	身体	似乎	几乎	可见的	.

他的头还是那么大，但他的身体却几乎看不见了。

[aɪ] [weid] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] . :

I	**weighed**	**him**	**;**	**he**	**registered**	**fourteen**	**pounds**	**.**	**:**
我	称重	他	;	他	挂号的	十四	磅	.	:

我给他称了体重，他重十四磅。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hæroʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] .

I	**will**	**not**	**harrow**	**you**	**,**	**my**	**reader**	**,**	**with**	**details**	**.**
我	将要	不是	耙	你	,	我的	读者	,	和	细节	.

我不会用细节来折磨读者。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [maɪ] [aɪ] [truː] [ænd; ənd][maɪ][hænd] ['stedi] .

Suffice	**it**	**to**	**say**	**my**	**nerve**	**was**	**sure**	**,**	**my**	**eye**	**true**	**and**	**my**	**hand**	**steady**	**.**
足够了	它	到	说	我的	神经	曾是	当然	,	我的	眼睛	真的	和	我的	手	稳定的	.

可以说，我当时镇定自若，目光敏锐，双手稳健。

[aɪ] [kɪld] [ðæt] [pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

I	**killed**	**that**	**pig**	**with**	**a**	**single**	**shot**	**and**	**went**	**home**	**to**	**bed**	**.**
我	被杀	那	猪	和	一个	单身的	射击	和	去	家	到	床	.

我一枪打死了那头猪，然后回家睡觉了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

The	**Doctor**	**arrived**	**next**	**morning**	**while**	**I**	**was**	**shaving**	**.**
这	医生	到达的	下一个	早晨	尽管	我	曾是	剃须	.

第二天早上，我正在刮胡子的时候，医生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	**was**	**white**	**with**	**rage**	**.**
他	曾是	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ][pɪg] ? "

"	**What**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**killing**	**my**	**pig**	**?**	**"**
"	什么	这	二	做	你	意思是	经过	杀	我的	猪	?	"

你到底是什么意思？竟然要杀我的猪?

" [jʊr; jər][pɪg] ?

"	**Your**	**pig**	**?**
"	你的	猪	?

你的猪?

" [aɪ] [smaɪld] .

"	**I**	**smiled**	**.**
"	我	微笑	.

我笑了。

" [noʊ] , [maɪ][pɪg] ! "

"	**No**	**,**	**my**	**Pig**	**!**	**"**
"	不	,	我的	猪	!	"

"不，我的猪！"

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

"	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**
"	东西	和	废话	!

"瞎说！

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [jʊr; jər][pɪg][daɪd] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [kɔːt] [koʊld][læst][dʒʊ'laɪ] [θruː] ['biːɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt]
" Your pig died four months ago — caught cold last July through being out so late
" 你的 猪 死亡 四 几个月 前 — 捕捉 寒冷的 最后的 七月 通过 存在 出去 所以 晚的
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][daɪd][nekst] [deɪ] .
at night and died next day .
在 夜晚 和 死亡 下一个 天 .

"你的猪四个月前就死了——去年七月因为晚上太晚在外面着凉，第二天就死了。"

" [ðæt] [raʊzd] [ˌem 'iː] .
" That roused me .
" 那 唤醒 我 .

"这让我很激动。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [æskt] ['koʊldli] ,
" Do you mean to tell me , " I asked coldly ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 我 问 冷冷地 ,

"你是打算告诉我吗？"我冷冷地问道。

" [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" that I've been paying five pounds a week for the last four months for a
" 那 我已经 到过 付费 五 磅 一个 星期 为了 这 最后的 四 几个月 为了 一个
[ded] [pɪg] ? "
dead pig ? "
死的 猪 ? "

"我过去四个月每周花五英镑买的，竟然是一头死猪？"

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ]
" Very kind of you , I'm sure , " replied the Doctor , " but no one asked you
" 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , " 回复 这 医生 , " 但 不 一 问 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

"您真是太好了，"医生回答说，"不过没人要求您这么做。"

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['ædɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] — [ðə; ði] ['wiːkli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][pɪg] ;
" Adding together all my expenses — the weekly subscription for my pig ;
" 添加 一起 全部 我的 开支 — 这 每周 订阅 为了 我的 猪 ;

"把我所有的开支加起来——每周养猪的费用；

[ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][maɪ] [swɪl] ;
a similar sum paid to the Doctor for his ; the value of my swill ;
一个 相似的 和 有薪酬的 到 这 医生 为了 他的 ; 这 价值 的 我的 泔水 ;

支付给医生的金额与我那份泔水的价值相当；

[ðə; ði] [faɪn] [ɪm'poʊzd] ([baɪ] ['dɔːrə]) [fɔːr; fər][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz] ;
the fine imposed (by DORA) for improper use of firearms ;
这 美好的 强加 (经过 多拉) 为了 不当 使用 的 枪支 ;

（DORA）对不当使用枪支处以的罚款；

['dɪtoʊ] ([baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]) [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;
ditto (by the Magistrate) for shooting game without a licence ;
同上 (经过 这 地方法官) 为了 射击 游戏 没有 一个 执照 ;

（地方法官）对无证狩猎者也同样适用；

[əˈledʒd] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piː] . [piː] . [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

alleged	damage	to	the	P	.	P	.	premises	and	the	remaining	wits	of	their
据称	损害	到	这	P	.	P	.	前提	和	这	其余的	智慧	的	他们的

[kʌˈstoʊdiən] ;

custodian	;
保管人	;

据称对 PP 场所及其保管人的剩余意识造成了损害；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pɔːrk]

and	finally	,	the	bill	from	Mr	.	Perkins	for	a	pound	of	pork
和	最后	,	这	账单	从	先生	.	珀金斯	为了	一个	磅	的	猪肉

[ˈpəːtʃəst] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] ,

purchased	in	July	,
购买	在	七月	,

最后，还有珀金斯先生七月份购买的一磅猪肉的账单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒəʊnz] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈtendəns]

and	the	account	from	Dr	.	Jones	for	professional	attendance
和	这	帐户	从	博士	.	琼斯	为了	专业的	出席

[ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪm] — [ˈædɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [təˈgeðər] [aɪ] [faɪnd] [ðæt]

subsequent	to	consumption	of	same	—	adding	all	these	together	I	find	that
随后的	到	消耗	的	相同的	—	添加	全部	这些	一起	我	寻找	那

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] [aɪ] [dɪsˈbɜːst] £385 5s .

from	first	to	last	I	disbursed	£385	5s	.
从	第一的	到	最后的	我	已发放	£385	5s	.

还有琼斯医生就此支付的后续专业诊疗费账单——把所有这些加起来，我发现从头到尾我一共支出了 385 英镑 5 先令。

[faɪv] - [wʌn] / 2d .

5	-	1	/	2d	.
5	-	1	/	2d	.

5-1/2d。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] .

on	the	patriot	.
在	这	爱国者	.

关于爱国者。

[wɪð; wɪθ] [pɔːrk] [æt; ət] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [maɪ] [ˈaʊtleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæt]

With	pork	at	two	shillings	a	pound	my	outlay	should	have	produced	a	pig	that
和	猪肉	在	二	先令	一个	磅	我的	支出	应该	有	生产	一个	猪	那

[weid] [wʌn] [tʌn] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

weighed	1	ton	14	-	1	/	2	cwt	.
称重	1	吨	-	-	1	/	2	公担	.

猪肉每磅两先令，我的投入应该能买到一头重 1 吨 14.5 英担的猪。

[ˈtruːli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhindənbəːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] .

Truly	that	would	have	been	a	very	Hindenburg	of	a	pig	.
真的	那	会	有	到过	一个	非常	兴登堡号	的	一个	猪	.

那真是一头非常像兴登堡号飞艇那样的猪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .

It	was	almost	worth	trying	.
它	曾是	几乎	值得	尝试	.

几乎值得一试。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʊfəˌmɪst] .

OUR	EUPHEMISTS	.
我们的	委婉语	.

我们的委婉语家。

" ['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rvənt]['wɑ:ntɪd] , [baɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] ; [noʊ][smɔ:l]['fæməli] .
" **General** **Servant** **wanted** **,** **by** **middle** **of** **February** **;** **no** **small** **family** **.**
" 一般的 仆人 通缉 ，经过 中间 的 二月 ； 不 小的 家庭 .

“招聘普通佣人，二月中旬到岗；不接受小家庭申请。”

" — ['ɑ:ksfərd] [taɪmz] .
" **—** **Oxford** **Times** **.**
" 一 牛津 《时代周刊》 .

——《牛津时报》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **117**]
[页 -]

[第117页]

[prə'praɪətər] ([tu:; tə] [ə'sɪstənt] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi]) .
Proprietor **(** **to** **assistant** **recently** **released** **from** **the** **Army** **)** **.**
业主 (到 助手 最近 发布 从 这 军队) .

业主（对一位刚从军队退役的助理说）。

" [waɪ] , [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [gʊdz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
" **WHY** **,** **WHATEVER** **MADE** **YOU** **OFFER** **TO** **SEND** **THE** **GOODS** **HOME** **FOR** **HER** **?**
" 为什么 , 任何 制成 你 提供 到 发送 这 商品 家 为了 她 ?

“你为什么主动提出帮她把东西寄回家？”

['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [tel] [ju:v] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .
ANY **FOOL** **COULD** **TELL** **YOU'VE** **BEEN** **OUT** **OF** **CIVILISATION** **DURING** **THE** **WAR** **.**
任何 傻子 可以 告诉 你已经 到过 出去 的 文明 期间 这 战争 .

任何傻子都能看出你在战争期间与世隔绝了。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" **TO** **THE** **SPEAKER** **ON** **HIS** **RE** **-** **ELECTION** **.**
" 到 这 扬声器 在 他的 关于 - 选举 .

“致议长连任致辞。

[gʊd] ['mɪstər] . ['spi:kər] , [ɪn] [ðɪs] ['trʌbləs] [taɪm] ,
Good **Mr** **.** **SPEAKER** **,** **in** **this** **troublous** **time** **,**
好的 先生 . 扬声器 , 在 这 麻烦的 时间 ,

尊敬的议长先生，在这动荡的时期，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [raɪm] ,
When **it** **is** **hard** **to** **string** **a** **cheerful** **rhyme** **,**
什么时候 它 是 难的 到 细绳 一个 快乐 韵 ,

当很难写出一首欢快的韵律诗时，

[jʊr; jər]['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪdz]
Your **genial** **influence** **unshaken** **bides**
你的 和蔼可亲 影响 坚定不移 比德斯

您和蔼可亲的影响力依然坚定不移

[ə'mɪd][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ænd; ənd][taɪdz] ;
Amid **the** **flux** **of** **shifting** **sands** **and** **tides** **;**
之中 这 通量 的 转变 沙子 和 潮汐 ;

在变幻莫测的沙海和潮汐之中；

[ænd; ənd] , [ˌɑ:r 'i:] - [i'lektɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,
And **,** **re** **-** **electing** **you** **by** **acclamation** **,**
和 , 关于 - 选举 你 经过 欢呼 ,

而且，全票通过，再次选举你。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz]['æktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The **Parliament** **has** **acted** **for** **the** **nation** **,**
这 议会 有 行动 为了 这 国家 ,

议会已为国家行事。

[wɪtʃ] , [waɪl] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈmembər] - [naʊs] ,

Which	,	while	acknowledging	the	Members	'	nous	,
哪个	,	尽管	承认	这	成员	-	我们	,

虽然承认议员们的智慧，

[kənˈgrætjuleits] [nɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] .

Congratulates	not	you	,	Sir	,	but	the	House	.
恭喜	不是	你	,	先生	,	但	这	房子	.

先生，我祝贺的不是您，而是议会。

- [tɪz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ber]

'	Tis	fourteen	years	since	you	were	called	to	bear
-	的	十四	年	自从	你	是	称为	到	熊

你被召唤去承担责任已经十四年了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [ˈperələs] [tʃer] " —

The	heavy	burdens	of	your	"	perilous	Chair	"	—
这	重的	负担	的	你的	"	危险的	椅子	"	—

你那"危险的椅子"带来的沉重负担——

[wʌt] [ˈjɪrz] , [wʌt] [ˈbəːdənz] !

What	years	,	what	burdens	!
什么	年	,	什么	负担	!

那些年，那些重担！

[jet] [jʊr; jər] [ˈstedfæst] [miːn]

Yet	your	steadfast	mien
然而	你的	坚定不移	面容

然而你坚定的神态

[hæz; həz][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ˈdɑːmɪneɪt][ðə; ði] [siːn] .

Has	never	failed	to	dominate	the	scene	.
有	绝不	失败的	到	支配	这	场景	.

从未失去过主宰赛场的地位。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][poʊst][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][roʊb]

Others	have	found	the	post	a	giant's	robe
其他的	有	成立	这	邮政	一个	巨人的	长袍

其他人则认为这篇文章就像一件巨人的长袍。

[ɔːr] [lækt] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ;

Or	lacked	the	needful	patience	of	a	Job	;
或者	缺乏	这	需要	耐心	的	一个	工作	;

或者缺乏约伯那样的耐心；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [ˈkɑːmən] [sens] ,

But	you	,	by	dint	of	fearless	common	sense	,
但	你	,	经过	凹痕	的	无畏	常见的	感觉	,

但是你，凭借着无畏的常识，

[hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ˈpɑːrtiz] - [ˈkɑːnfɪdəns] ;

Have	won	and	held	all	Parties	'	confidence	;
有	韩元	和	握住	全部	各方	-	信心	;

赢得了各方的信任并保持了这种信任；

[fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] ,

Firm	as	the	rock	and	as	the	crystal	clear	,
公司	作为	这	岩石	和	作为	这	水晶	清除	,

坚如磐石，清澈如水晶

[wen] [niːd] [ɜˈaɪzɪz] [ˈraɪtʃəsli] [ɔːˈstɪr] ,

When	need	arises	righteously	austere	,
什么时候	需要	出现	义正直地	简朴	,

当需要采取正当的节俭措施时，

['redi] , [nɑ:t] ['i:gər] , [jʊr; jər][əd'vaɪs][tu:; tə][lend] ,
Ready , not eager , your advice to lend ,
准备好 , 不是 渴望的 , 你的 建议 到 借 ,

乐于提供建议，而非急于求成。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'freɪd][ɪn]['si:z(ə)n][tu:; tə][ˌʌn'bend] .
And not afraid in season to unbend .
和 不是 害怕的 在 季节 到 伸直 .

而且不怕在适当的时候展现柔韧性。

[ðʌs] , ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] ['veri] [fju:] ,
Thus , tested by a strain that very few ,
因此 , 测试 经过 一个 拉紧 那 非常 很少 ,

因此，经受住了极少数菌株的测试，

[ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pri:disesəz] [nu:] ,
If any , of your predecessors knew ,
如果 任何 , 的 你的 前任 知道 ,

如果你的前任知道的话，

[ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [fraɪ] ,
You come at last , among the lesser fry ,
你 来 在 最后的 , 之中 这 较少 炒 ,

你终于来了，沦为芸芸众生中的一员。

[tu:; tə] [lu:m] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
To loom so largely in the public eye ,
到 织布机 所以 很大程度上 在 这 民众 眼睛 ,

在公众视野中占据如此重要的位置，

[ðæt] , [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ] , ['gretɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][klæn] ,
That , we regard you , greatest of your clan ,
那 , 我们 看待 你 , 最 的 你的 氏族 ,

我们认为您是贵族中最伟大的人。

[mɔ:r] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
More as an institution than a man .
更多的 作为 一个 机构 比 一个 男人 .

与其说是一个人，不如说是一个机构。

[ðə; ði] [rest] - [kjʊr] .
THE REST - CURE .
这 休息 - 治愈 .

静养疗法。

" [wɪl] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ri'kwaiərɪŋ][rest] [help]['fɑ:rmər] [kætʃ] ['ræbəts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? " — [tʃɜ:rtʃ]
" Will young officer requiring rest help farmer catch rabbits for a month ? " — Church
" 将要 年轻的 官 需要 休息 帮助 农民 抓住 兔子 为了 一个 月 ? " — 教会
['fæməli] ['nu:zpeɪpər] .
Family Newspaper .
家庭 报纸 .

“需要休息的年轻军官会帮助农民抓兔子一个月吗？”——《教会家庭报》。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [tiː] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [θriː] -

It	was	at	tea	last	Sunday	that	we	met	for	the	first	time	for	three	-
它	曾是	在	茶	最后的	星期日	那	我们	遇见	为了	这	第一的	时间	为了	三	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] .

and	-	a	-	half	years	.
和	-	一个	-	一半	年	.

上周日喝茶的时候，我们三年半以来第一次见面了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['ɔːltərd] .

He	was	sadly	altered	.
他	曾是	令人遗憾的是	已修改	.

他不幸地变了。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][hiː; hi][meɪ] [stɪl] [ə'pɪr] [hɪz; ɪz][oʊn] [ə'træktɪv] [self] ;

To	the	casual	observer	he	may	still	appear	his	own	attractive	self	;
到	这	随意的	观察员	他	可能	仍然	出现	他的	自己的	吸引人的	自己	;

在不经意的观察者看来，他或许依然保持着自己迷人的风采;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [diːpər] .

the	change	in	him	is	deeper	.
这	改变	在	他	是	更深	.

他的变化更深了。

[hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	isn't	what	he	was	,
他	不是	什么	他	曾是	,

他已不再是以前的他了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

but	none	the	less	it	is	wonderfully	delightful	to	have	him	among	us
但	没有任何	这	较少的	它	是	太棒了	愉快	到	有	他	之中	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但无论如何，他能再次回到我们身边，真是令人无比欣喜。

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	girl	at	the	next	table	noticed	him	and	spoke	smilingly	to	her
一个	女孩	在	这	下一个	桌子	注意到	他	和	辐	微笑着	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

隔壁桌的一个女孩注意到了他，笑着和同伴说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	I	—	I	sat	and	looked	at	him	and	never	said	a	word	.
但	我	—	我	卫星	和	看起来	在	他	和	绝不	说	一个	单词	.

但我——我只是坐着看着他，一句话也没说。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Before	the	War	I	was	fond	of	him	,
前	这	战争	我	曾是	喜爱	的	他	,

战前我很喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['riəlaizd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

but	I	doubt	if	I	could	ever	have	realised	how	much	I	should	miss	him	;
但	我	怀疑	如果	我	可以	曾经	有	意识到	如何	很多	我	应该	错过	他	;

但我怀疑我是否能够意识到我会多么想念他;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt]

and	nothing	has	brought	home	to	me	so	surely	the	astounding	fact	that
和	没有什么	有	带来	家	到	我	所以	一定	这	惊人	事实	那

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

at	last	it	is	over	as	his	return	.
在	最后的	它	是	超过	作为	他的	返回	.

没有什么比他的归来更能让我真切地感受到这个惊人的事实：一切终于结束了。

['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ti:z] [ɪn]

Sitting	opposite	to	him	here	brought	back	the	jolly	memories	of	other	teas	in
坐着	对面的	到	他	这里	带来	后退	这	快乐的	回忆	的	其他	茶	在

[ðæt] ['dɪstənt] [prɪ] - [wɔ:r][laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] — ['meməriz] [ʌv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz] ,

that	distant	pre	-	war	life	of	ours	—	memories	of	bright	faces	,
那	遥远	预	-	战争	生活	的	我们的	—	回忆	的	明亮的	面孔	,

坐在他对面，让我想起了遥远的战前生活中其他美好的下午茶时光——那些灿烂的笑脸。

['dʒent(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv] [kʌps] , [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][sɔ:ft] [kloʊðz] , [streɪndʒ] [fər'gɑ:tn] [sens] [ʌv; əv]

gentle	clatter	of	cups	,	charm	of	soft	clothes	,	strange	forgotten	sense	of
温和的	哒	的	杯子	,	魅力	的	柔软的	衣服	,	奇怪的	被遗忘的	感觉	的

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

杯子轻柔的碰撞声，柔软衣物的魅力，一种被遗忘的舒适感。

[ænd; ənd][wʌn][pər'tɪkjələr] [smaɪl] ; [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m]

and	one	particular	smile	;	and	,	throwing	off	from	me	the	gathering	gloom
和	一	特别的	微笑	;	和	,	投掷	离开	从	我	这	采集	愁云

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['wɪri] ,

of	the	war	-	weary	,
的	这	战争	-	厌倦	,

还有一个特别的笑容；而且，它驱散了我身上因战争而聚集的阴霾，

[aɪ] [dʌg] [maɪ][fɔ:rk] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braʊn] ['bʊzəm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [ɪ'klɛɹ] [tu:; tə]

I	dug	my	fork	joyously	into	his	brown	bosom	and	raised	the	chocolate	éclair	to
我	挖	我的	叉	欣喜地	进入	他的	棕色的	怀	和	提高	这	巧克力	闪电泡芙	到

[maɪ][lɪps] .

my	lips	.
我的	嘴唇	.

我兴高采烈地用叉子叉起他棕色的胸膛，然后把巧克力泡芙送到嘴边。

" [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lemən][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pʌlp]

"	By	placing	a	lemon	in	the	oven	for	a	few	minutes	nearly	the	entire	pulp
"	经过	放置	一个	柠檬	在	这	烤箱	为了	一个	很少	分钟	几乎	这	全部的	纸浆

[tɜ:rnz][tu:; tə][dʒu:s] .

turns	to	juice	.
转弯	到	汁	.

"将柠檬放入烤箱几分钟，几乎所有的果肉都会变成汁液。"

[wen] [nekst][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['ɔrɪndʒ] - [dʒu:s][traɪ] [ðɪs] .

When	next	you	want	orange	-	juice	try	this	.
什么时候	下一个	你	想	橙子	-	汁	尝试	这	.

下次想喝橙汁的时候，试试这个。

" — ['glɑ:sgəu]

"	—	Glasgow
"	—	格拉斯哥

——格拉斯哥

['sɪtɪzn] .

Citizen	.
公民	.

公民。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][ju:z][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ?
But why not use an orange ?
但 为什么 不是 使用 一个 橙子 ?

但为什么不用橙子呢?

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [aɪ][du:][nɑ:t]
" As a woman married to an Army officer for nineteen years I do not
" 作为 一个 女士 已婚 到 一个 军队 官 为了 十九 年 我 做 不是
[kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ,
consider that I could possibly ,
考虑 那 我 可以 可能 ,

"作为一名嫁给陆军军官十九年的女性，我不认为我能够做到，

[ɑ:n] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] , [prə'vaɪd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
on less than our present income , provide my children and husband with
在 较少的 比 我们的 展示 收入 , 提供 我的 孩子们 和 丈夫 和
[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
the necessary education and comfort .
这 必要的 教育 和 舒适 .

在收入低于目前水平的情况下，为我的孩子和丈夫提供必要的教育和舒适的生活。

" — ['letər] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Letter in Daily Paper .
" — 信 在 日常的 纸 .

——《日报》来信。

[sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] .
Some husbands take a lot of educating .
一些 丈夫们 拿 一个 很多 的 教育 .

有些丈夫需要花很多时间去教育。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ə'sɪstənt] ['peɪmæstər] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [læst] [dʒɑ:b] ? "
Assistant Paymaster , " HOW LONG WERE YOU IN YOUR LAST JOB ? "
助手 出纳员 , " 如何 长的 是 你 在 你的 最后的 工作 ? "

助理出纳员："你在上一份工作上干了多久？"

" [hɔs'tilitiz] ['oʊnli] " [mæn] .
" Hostilities Only " Man .
" 敌对行动 仅有的 " 男人 .

"仅敌对行动"人。

" [θri:] [mʌnθs] , [sɜ:r] .
" THREE MONTHS , SIR .
" 三 几个月 , 先生 .

"三个月，先生。"

" [ə; eɪ] . [pi:] . " [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" A . P . " WHAT WERE YOU DOING ?
" 一个 . P . " 什么 是 你 正在做 ?

"AP，你们当时在做什么？"

" [eɪtʃ] . [oʊ] . [em] . " [θri:] [mʌnθs] .
" H . O . M . " THREE MONTHS .
" H . 哦 . M . " 三 几个月 .

"家"三个月。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]
" THE MAN WHO STAYED AT HOME
" 这 男人 WHO 入住 在 家

《待在家里的男人》

([ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd]) .
(A SOLILOQUY AFTER A DAY'S WORK AT THE MINISTRY OF FOOD) .
(一个 独白 后 一个 天 工作 在 这 部 的 食物) .

（在食品部工作一天后的独白）

[[sɜːr][dʒɑːn] [fiːld] ['biːl] , ['fɔːrmərli] [fɜːrst] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] ,
[Sir JOHN FIELD BEALE , formerly First Secretary of the Ministry of Food ,
[先生 约翰 场地 比尔 , 以前 第一的 秘书 的 这 部 的 食物 ,

[约翰·菲尔德·比尔爵士，前食品部第一秘书，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
has been in consultation with the Supreme Council for Supply and Relief
有 到过 在 咨询 和 这 最高 理事会 为了 供应 和 宽慰
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

已与巴黎最高救济委员会进行磋商。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
Sir WILLIAM BEVERIDGE has just returned from a mission of inquiry
先生 威廉 贝弗里奇 有 只是 返回 从 一个 使命 的 询问
['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːstriə] .]
into the food situation in Austria .]
进入 这 食物 情况 在 奥地利 .]

威廉·贝弗里奇爵士刚刚结束对奥地利粮食状况的调查任务。

[let] ['ʌðər] [spiːd] [tuː; tə][fɑːr] ['sekwənjən] [ʃɔːz]
Let others speed to far Sequanian shores
让 其他的 速度 到 远的 塞奎安 海岸

让其他人加速驶向遥远的塞夸尼亚海岸吧

[tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɔːl] ['wɔrz] ,
To end the War that was to end all wars ,
到 结尾 这 战争 那 曾是 到 结尾 全部 战争 ,

为了结束那场本应结束所有战争的战争，

[wer] [piːs] - [pər'sʊ] ['dɪskɔːrd] [laʊd] [di'beits]
Where peace - pursuing Discord loud debates
在哪里 和平 - 追求 Discord 大声 辩论

追求和平的纷争激烈而喧嚣

[ænd; ənd][ɔːl][hoʊ'tel][ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['deligits] ;
And all hotels are packed with Delegates ;
和 全部 酒店 是 包装 和 代表们 ;

所有酒店都住满了代表；

[wer] ['pʌndɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][mæn]
Where pundits in the Parliament of Man
在哪里 评论员 在 这 议会 的 男人

曼尼议会中的专家们在哪里?

[dɪ'skʌs] [ɔːr]['dʒɔːrdʒən][ɔːr][wil'səuniən][plæn] ;
Discuss or Georgian or Wilsonian Plan ;
讨论 或者 格鲁吉亚 或者 威尔逊主义 计划 ;

讨论乔治亚方案或威尔逊方案；

[wer] ['fɪk(ə)l] [feɪt] [di'spensiz] [wiːl] [ɔːr][woʊ]

Where	fickle	Fate	dispenses	weal	or	woe
在哪里	反复无常	命运	分发	福利	或者	悲哀

变幻莫测的命运，决定着福祸的分配。

[rɪ'spektɪvli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ;

Respectively	assigned	to	friend	and	foe	;
分别	分配	到	朋友	和	敌人	;

分别分配给友军和敌军;

[wer] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] ['miːkli] [kʌmz] [tuː; tə] [hiːl]

Where	Cornucopia	meekly	comes	to	heel
在哪里	丰饶角	温顺地	来	到	脚跟

丰饶角温顺地屈服了

['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] [fiːld] ['biːl] .

Under	instructions	from	Sir	JOHN	FIELD	BEALE	.
在下面	指示	从	先生	约翰	场地	比尔	.

奉约翰·菲尔德·比尔爵士之命。

[let] ['ʌðər] [ɪn][i'kɛəriən] [fiːts] [ɪn'geɪdʒ]

Let	others	in	Icarian	feats	engage
让	其他的	在	伊卡利亚	壮举	从事

让其他人参与伊卡利亚的壮举

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [eɪd][ʌv; əv] ['hændli] [peɪdʒ] ;

With	the	ingenious	aid	of	HANDLEY	PAGE	;
和	这	巧妙	援助	的	汉德利	页	;

在汉德利·佩奇的巧妙帮助下;

[heɪst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]

Haste	to	discover	all	that	may	be	known
匆忙	到	发现	全部	那	可能	是	已知

急于发现一切可能知道的事情

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'loʊn] ;

About	the	situation	in	Cologne	;
关于	这	情况	在	科隆	;

关于科隆的情况;

[ɔːr] , [laɪk][sɜːr] ['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'piːz]

Or	,	like	Sir	WILLIAM	BEVERIDGE	,	to	appease
或者	,	喜欢	先生	威廉	贝弗里奇	,	到	安抚

或者，像威廉·贝弗里奇爵士那样，为了安抚

[ðə; ði] [ʌv; əv][i'sjuərɪənt] [ˌviə'niːz] —

The	clamourings	of	esurient	Viennese	—
这	喧闹声	的	贪吃	维也纳	—

贪婪的维也纳人的喧闹声——

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɔːrtʃən] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

In	none	of	these	things	Fortune	waits	for	me	,
在	没有任何	的	这些	事物	财富	等待	为了	我	,

在这些事情中，好运都不会等我。

[nɔːr] ['naɪthʊd] [tʃiːp] , [nɔːr] ['ʌŋktʃuəs] [oʊ] . [biː] . [iː] .

Nor	Knighthood	cheap	,	nor	unctuous	O	.	B	.	E	.
也不	骑士爵位	便宜的	,	也不	油润的	哦	.	B	.	E	.

爵位并非廉价，大英帝国勋章也非虚伪。

[ɑː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][noʊt][wɪð; wɪθ]['fæs(ə)l][pen]

Ah	,	not	for	me	to	note	with	facile	pen
啊	,	不是	为了	我	到	笔记	和	容易的	笔

啊，我可没法用简单的笔来记录。

[sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][el] . [ʌv; əv][en] .

Successive	stages	of	the	L	.	of	N	.
连续	阶段	的	这	L	.	的	N	.

L. 的 N 的连续阶段

[wɪð; wɪθ][,kæləri'metrik][ænd; ənd] [stə'tɪstɪk] [a:ts]

With	calorimetric	and	statistic	arts
和	量热法	和	统计数据	艺术

利用量热法和统计艺术

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][prɑ:g][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,

Administer	the	prog	of	Foreign	Parts	,
管理	这	进展	的	外国的	部分	,

管理外国零部件项目，

[ɔ:r] , ['i:gər] [nɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [hævz] ,

Or	,	eager	not	to	do	the	thing	by	halves	,
或者	,	渴望的	不是	到	做	这	事物	经过	一半	,

或者，不愿把事情做得半途而废，

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd]['dʒu:goʊ] - [slɑ:vz] —

To	reconcile	the	Czechs	and	Jugo	-	Slavs	—
到	调和	这	捷克人	和	果汁	-	斯拉夫人	—

为了调和捷克人和南斯拉夫人之间的矛盾——

[aɪ] [wɪl] , [rɪ'zaɪnɪŋ] ['ɑ:nərz] , ['ku:doʊs] , [pelf] ,

I	will	,	resigning	honours	,	kudos	,	pelf	,
我	将要	,	辞职	荣誉	,	赞!	,	不义之财	,

我将放弃荣誉、赞誉和财富。

[əd'mɪnɪstər] [hɑ:t]['koʊkoʊ][tu:; tə][maɪ'self] ;

Administer	hot	cocoa	to	myself	;
管理	热的	可可	到	我	;

给自己喝杯热可可；

[ðen] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] [sed]

Then	to	repose	;	for	it	is	truly	said
然后	到	休息	;	为了	它	是	真的	说

然后安息；因为正如经上所说.....

[ðə; ði] [best] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [bed] .

The	best	location	of	mankind	is	BED	.
这	最好的	地点	的	人类	是	床	.

人类最好的归宿是床。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

EMANCIPATION	.
解放	.

解放。

" ['wɑ:ntɪd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['traʊzərz] ([left] [ɔ:f]

"	Wanted	by	respectable	woman	,	a	couple	of	Gentleman's	Trousers	(	left	off
"	通缉	经过	可敬	女士	,	一个	夫妻	的	绅士的	裤子	(	左边	离开

) . " — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

)	.	"	—	Irish	Paper	.
)	.	"	—	爱尔兰	纸	.

"一位体面的女士想要几条男士长裤（未穿）。"——爱尔兰报纸。

" [ə; eɪ][kæ'proʊni] [mə'ʃiːn] [fluː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz][ɪn] [fɔːr] [fɔːz] . " — ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər]
" A Caproni machine flew a distance of 325 miles in four fours . " — Scottish Paper
" 一个 卡普罗尼 机器 飞翔 一个 距离 的 - 英里 在 四 四 . " — 苏格兰 纸
.
:
.

“一架卡普罗尼飞机用四个四秒飞行了 325 英里。”——苏格兰报

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd]
A correspondent writes to ask if this is double the time usually described
一个 通讯员 写 到 问 如果 这 是 双倍的 这 时间 通常 描述
[æz; əz] " [tuː] ['tuːz] . "
as " two two's . "
作为 " 二 二的 . "

一位读者来信询问，这是否是通常所说的“两个二”的两倍时间。

" [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl][æt; ət] ['meni] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz] [stɪl]
" At 11 o'clock the muster roll at many shops and offices was still
" 在 - 点钟 这 鼓起 卷 在 许多 商店 和 办公室 曾是 仍然
[ˌɪnkəm'pliːt] .
incomplete .
未完成 .

“到了上午 11 点，许多商店和办公室的点名册仍然没有完成。”

[ɪn'diːd] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['mɪsɪŋ] - [æt; ət] ['meni] [is'tæbliʃmənts] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
Indeed assistants were reported ' missing ' at many establishments an hour later .
的确 助理 是 据报道 - 丢失的 - 在 许多 机构 一个 小时 之后 .

事实上，一小时后，许多场所都报告称有工作人员“失踪”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] — ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [huː] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .
There were girls — Government and others — who stayed at home .
那里 是 女孩们 — 政府 和 其他的 — WHO 入住 在 家 .

有些女孩——包括政府官员和其他一些女孩——留在家里。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

['lɪt(ə)l] [pɪgz] [huː] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .
Little pigs who wouldn't go to market .
小的 猪 WHO 不会 去 到 市场 .

不愿去赶集的小猪。

" [æt; ət]['boʊltən][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['tekstaɪl]['fækt(ə)ri] ['wɜːrkərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" At Bolton on Saturday the United Textile Factory Workers ' Association
" 在 博尔顿 在 周六 这 团结的 纺织品 工厂 工人 - 协会
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt]['fɔːrwərd][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːr] - ['aʊərz] [wiːk] ,
decided to put forward a demand for a 4 - hours week ,
决定 到 放 向前 一个 要求 为了 一个 4 - 小时 星期 ,

“上周六，博尔顿联合纺织厂工人协会决定提出每周工作4小时的要求。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [æz; əz][fɔːr; fər] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['aʊərz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər]
with the same rate of pay as for 55 - 1 / 2 hours . " — Provincial Paper
和 这 相同的 速度 的 支付 作为 为了 - - 1 / 2 小时 . " — 省级 纸
.
:
.

工资标准与工作 55.5 小时相同。”——省报。

[wi:; wi] [trʌst] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] " [ɪn'telɪdʒənt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [wʌt]

We	trust	this	is	a	misprint	and	not	an	"	intelligent	anticipation	"	of	what
我们	相信	这	是	一个	印刷错误	和	不是	一个	"	聪明的	预期	"	的	什么

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

we	are	coming	to	.
我们	是	未来	到	.

我们相信这只是印刷错误，而不是对我们即将面临的情况的“巧妙预判”。

" [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] — — [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sæləri] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	teachers	of	—	—	are	not	satisfied	with	the	scale	of	salary	fixed	by	the
"	这	教师	的	—	—	是	不是	使满意	和	这	规模	的	薪水	固定的	经过	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Education	Committee	,
教育	委员会	,

“——的教师对教育委员会制定的工资标准不满意，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sæləriz] [kə'mɪti]

and	yesterday	morning	a	deputation	waited	upon	the	Special	Salaries	Committee
和	昨天	早晨	一个	代表团	等待	之上	这	特别的	薪资	委员会

[tu:; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [keɪs] .

to	state	their	case	.
到	状态	他们的	案件	.

昨天上午，一个代表团拜访了特别薪酬委员会，陈述了他们的理由。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [də'rektər]

The	Education	Committee	decided	to	increase	the	salary	of	the	borough	Director
这	教育	委员会	决定	到	增加	这	薪水	的	这	行政区	导演

[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] £450 [tu:; tə] £500 .

of	Education	from	£450	to	£500	.
的	教育	从	£450	到	£500	.

教育委员会决定将区教育局长的薪水从 450 英镑提高到 500 英镑。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt] ['sætɪsfaɪ] - [ɪm] — ['boʊlʃɪvɪzəm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ['boʊlʃɪvɪzəm] !

And	if	that	don't	satisfy	'	em	—	Bolshevism	,	my	dear	Sir	,	Bolshevism	!
和	如果	那	不	满足	-	呃	—	布尔什维克主义	,	我的	亲爱的	先生	,	布尔什维克主义	!

如果这还不能让他们满意——布尔什维克主义，我的先生，布尔什维克主义！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] (['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:siz] [raʊnd] [klʌb]) .

The	General	(	showing	his	nieces	round	Club	)	.
这	一般的	(	显示	他的	侄女	圆形的	俱乐部	)	.

将军（带着他的侄女们参观俱乐部）。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:rm] - [tʃer] ['faɪtɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

"	THERE'S	BEEN	A	LOT	OF	ARM	-	CHAIR	FIGHTING	DONE	IN	THIS	ROOM	.
"	有	到过	一个	很多	的	手臂	-	椅子	斗争	完毕	在	这	房间	.

“这间屋子里已经进行了很多纸上谈兵的争论。”

" [sku:l] - [gɜ:rl] .

"	School	-	Girl	.
"	学校	-	女孩	.

“女学生。”

" [haʊ] ['tɑːpɪŋ] !
" HOW TOPPING !
" 如何 配料 !

“多么棒的配料！

[ðæt] [biːts] ['pɪloʊ] - ['faɪtɪŋ] .
THAT BEATS PILLOW - FIGHTING .
那 节拍 枕头 - 斗争 .

这比枕头大战有趣多了。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ?
BUT ISN'T IT RATHER DANGEROUS ?
但 不是 它 相当 危险的 ?

但这难道不是相当危险吗?

" [oʊld] [hen] - [pek] .
" OLD HEN - PECK .
" 老的 母鸡 - 啄 .

“老母鸡啄木鸟。”

['kæptɪn] ['edwɪn] [pek] , [iː] . [en] . ,
Captain Edwin Peck , E . N . ,
队长 埃德温 啄 , E . N . ,

埃德温·佩克上尉，EN

[hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .
Had the habits of a hen .
有 这 习惯 的 一个 母鸡 .

有母鸡一样的习性。

['ɛdwɪnz] [noʊz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][boʊn] ,
Edwin's nose was like a bone ,
埃德温的 鼻子 曾是 喜欢 一个 骨 ,

埃德温的鼻子像骨头一样硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
And his teeth were not his own ;
和 他的 牙齿 是 不是 他的 自己的 ;

他的牙齿也不是他自己的;

['niːðər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] ,
Neither , I regret to tell ,
两者都不 , 我 后悔 到 告诉 ,

很遗憾，我也不例外。

[dɪd] [ðeɪ] [fɪt][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
Did they fit him very well .
做过 他们 合身 他 非常 出色地 .

它们很适合他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [noʊ] [daʊt] ,
It was not his fault , no doubt ,
它 曾是 不是 他的 过错 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这不是他的错。

[ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] ,
That they tried to tumble out ,
那 他们 尝试 到 翻滚 出去 ,

他们试图翻滚出去，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] ['seldəm] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ,
And in fact he seldom dropped them ,
和 在 事实 他 很少 掉落 他们 ,

事实上，他很少把它们掉下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kɔp] [ðem; ðəm]

For	he	almost	always	copped	them
为了	他	几乎	总是	被抓	他们

因为他几乎总是能抓到它们

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'stʌk]

Just	as	they	became	unstuck
只是	作为	他们	成为	解开

就在他们摆脱困境的时候

[baɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [klʌk] .

By	ejaculating	,	"	Cluck	.
经过	射精	,	"	咕	.

通过射精，〃咯咯。

" [joʊkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] [pleɪt] ,

"	Yoked	to	this	elusive	plate	,
"	轭	到	这	难以捉摸的	盘子	,

〃与这难以捉摸的盘子捆绑在一起，

[dɪd]['aʊər; ɑːr]['edwɪn] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

Did	our	Edwin	curse	his	fate	?
做过	我们的	埃德温	诅咒	他的	命运	?

我们的埃德温是否诅咒过自己的命运?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

No	,	he	was	content	to	live	,
不	,	他	曾是	内容	到	居住	,

不，他只想活着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] .

For	he	was	inquisitive	.
为了	他	曾是	好奇	.

因为他求知欲很强。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][grɪt]

If	he	saw	a	speck	of	grit
如果	他	锯	一个	斑点	的	砂砾

如果他看到一粒沙砾

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	needs	examine	it	,
他	必须	需求	检查	它	,

他必须仔细检查一下。

[nɑːt][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [maɪt] ,

Not	as	any	other	might	,
不是	作为	任何	其他	可能	,

不像其他人那样，

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [haɪt] ,

Standing	at	his	proper	height	,
常设	在	他的	恰当的	高度	,

站直后，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['bɑːdi] ['slaɪtli] ['slæntɪd]

But	with	body	slightly	slanted
但	和	身体	轻微地	倾斜的

但身体略微倾斜

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bliːkli] ['kæntɪd] ,

And	his	head	obliquely	canted	,
和	他的	头	斜向	倾斜的	,

他的头微微歪向一边，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ]
While with small unblinking eye
尽管 和 小的 一眨不眨 眼睛

用那双小小的、一眨不眨的眼睛

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdli] .
He surveyed it wickedly .
他 调查 它 邪恶地 .

他阴险地打量着它。

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['kæptɪn] [piːk]
One fine Sunday Captain Peek
一 美好的 星期日 队长 窥视

皮克船长，一个美好的星期天

[stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,
Stalked along the lower deck ,
跟踪 沿着 这 降低 甲板 ,

沿着下层甲板跟踪，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ster] ,
Pausing now and then to stare ,
暂停 现在 和 然后 到 盯 ,

时不时停下来凝视，

[poʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ,
Poking here and scratching there ,
戳 这里 和 抓挠 那里 ,

这里戳戳，那里挠挠，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm]
Like a pullet in her prime
喜欢 一个 小母鸡 在 她 主要的

就像一只正值壮年的小母鸡

[klʌkɪŋ] ['sɔːftli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Clucking softly all the time .
咯咯叫 轻轻 全部 这 时间 .

一直轻轻地咯咯叫着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spaɪd]
Presently the Captain spied
目前 这 队长 间谍

这时，船长发现了

[wʌn] [smɔːl] ['skʌt(ə)l] ['oʊpən] [waɪd] .
One small scuttle open wide .
一 小的 偷偷溜走 打开 宽的 .

一个小舷窗大开。

" [klʌk] !
" Cluck !
" 咕 !

“咕!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] .
" he said , and likewise .
" 他 说 , 和 同样地 .

他说，同样地。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧！”

" ['evri] ['skʌt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] ;
" Every scuttle should be shut ;
" 每一个 偷偷溜走 应该 是 关闭 ;

所有舱口都应该关闭;

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [snɔːrt]
" And with a malignant snort
" 和 和 一个 恶性 哼哼

"然后发出恶毒的哼声

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] .
Poked his head out through the port .
戳 他的 头 出去 通过 这 港口 .

他从舷窗探出头来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət] , [ə'læk] !
That was easy , but , alack !
那 曾是 简单的 , 但 , 呜呼 !

这很容易，但是，唉!

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
When he tried to get it back
什么时候 他 尝试 到 得到 它 后退

当他试图把它拿回来时

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋgri] [klʌk] —
There was heard an angry cluck —
那里 曾是 听到 一个 生气的 咕 —

传来一声愤怒的咯咯声——

['kæptɪn] ['edwɪn] [pek] [wʌz; wəz] [stʌk] !
Captain Edwin Peck was stuck !
队长 埃德温 啄 曾是 卡住 !

埃德温·佩克船长被困住了!

[streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Strange at first as it appears ,
奇怪的 在 第一的 作为 它 出现 ,

乍看之下很奇怪,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
He had overlooked his ears ;
他 有 被忽视的 他的 耳朵 ;

他忽略了自己的耳朵;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [soʊ] [kwɪr] , [pər'hæps] ,
But it's not so queer , perhaps ,
但 它是 不是 所以 酷儿 , 也许 ,

但或许这并不算太奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[wen] [juː; jʊ][æsk] , " [hæv; həv][henz][gɑːt][flæps] ?
When you ask , " Have hens got flaps ?
什么时候 你 问 , " 有 母鸡 得到 襟翼 ?

当你问："母鸡有翅膀吗？"

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

[juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn]
You'd have heard a pin
你会 有 听到 一个 别针

你听到针尖的声音都会被听到。

[fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪ'ðɪn] ,
Fall upon the deck within ,
落下 之上 这 甲板 之内 ,

跌落在甲板上，

[tɪl] [ðə; ði] [bloʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
Till the Bloke was heard to shout ,
直到 这 伙计 曾是 听到 到 喊 ,

直到有人听到那家伙大喊大叫，

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
" Stick it , Sir !
" 戳 它 , 先生 !

"去你的，先生！"

[wiːl] [get][juː; jʊ][aʊt] !
We'll get you out !
出色地 得到 你 出去 !

我们会救你出去！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊ] —
" Everybody had a go —
" 大家 有 一个 去 —

"每个人都试过了——"

[tʃiːf] , [kə'mændər] , [piː] . [em] . [oʊ] . ,
Chief , Commander , P . M . O . ,
首席 , 指挥官 , P . M . 哦 . ,

首席、指挥官、项目管理办公室

['pɑːdreɪ] , ['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['stoʊkər] ,
Padre , Carpenter and Stoker ,
神父 , 木匠 和 司炉 ,

神父、木匠和司炉

['juːzɪŋ] ['endʒɪn] - [griːs] [ænd; ənd]['poʊkər] ,
Using engine - grease and poker ,
使用 引擎 - 润滑脂 和 扑克 ,

使用机油和通条，

['hɔːzər] , ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [ænd; ənd] [soʊp] ,

Hawser	**,**	**marlin**	**-**	**spike**	**and**	**soap**	**,**
缆绳	,	马林鱼	-	长钉	和	肥皂	,

缆绳、马林钉和肥皂

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

Till	**at**	**length**	**they**	**gave**	**up**	**hope**	**,**
直到	在	长度	他们	给予	向上	希望	,

直到最后他们彻底放弃了希望。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ,

For	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**they**	**did**	**,**
为了	,	在	尽管如此	的	全部	他们	做过	,

尽管他们做了这一切，

['edwɪn] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] .

Edwin	**fitted**	**like**	**a**	**lid**	**.**
埃德温	适配	喜欢	一个	盖	.

埃德温就像个盖子一样严丝合缝。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn]

Suddenly	**upon**	**the**	**scene**
突然	之上	这	场景

突然出现在现场

[keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Came	**a**	**German**	**submarine**	**.**
来	一个	德语	潜艇	.

一艘德国潜艇来了。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [groʊn] ;

Then	**a**	**flash**	**,**	**a**	**roar**	**,**	**a**	**groan**	**;**
然后	一个	闪光	,	一个	吼	,	一个	呻吟	;

然后一道闪光，一声轰鸣，一声呻吟；

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] !

"	**We**	**are**	**sinking**	**like**	**a**	**stone**	**!**
"	我们	是	下沉	喜欢	一个	石头	!

"我们像石头一样下沉了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [bloʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [fraʊn] ;

"	**Cried**	**the**	**Bloke**	**with**	**angry**	**frown**	**;**
"	哭	这	伙计	和	生气的	皱眉	;

"那家伙怒气冲冲地皱着眉头喊道；

" [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] [pʊr] [pek] [tuː; tə] [draʊn] ?

"	**Can**	**we**	**leave**	**poor**	**Peck**	**to**	**drown**	**?**
"	能	我们	离开	贫穷的	啄	到	溺水	?

"我们能眼睁睁地看着可怜的佩克淹死吗？"

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] ;

Really	**,**	**this**	**is**	**too**	**absurd**	**;**
真的	,	这	是	也	荒诞	;

这真是太荒谬了；

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːrd] .

"	**Then**	**a**	**miracle**	**occurred**	**.**
"	然后	一个	奇迹	发生	.

然后奇迹发生了。

[æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [griːn] ['wɔːtərz] [roʊl]

As	**the**	**cold**	**green**	**waters**	**roll**
作为	这	寒冷的	绿色的	水	卷

冰冷的绿色水流翻滚

[raʊnd] [pʊr] ['edwɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
Round **poor** **Edwin** **in** **his** **hole** **,**
圆形的 贫穷的 埃德温 在 他的 洞 ,

可怜的埃德温被困在洞里，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
Are **the** **watchers** **wrong** **in** **thinking**
是 这 观察者 错误的 在 思维

观察者们的想法错了吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [nek] [ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ?
That **the** **Captain's** **neck** **is** **shrinking** **?**
那 这 船长的 脖子 是 收缩 ?

船长的脖子在变短?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][lɪst][ɑːn] ,
As **she** **took** **her** **final** **list** **on** **,**
作为 她 采取 她 最终的 列表 在 ,

当她拿出最终清单时，

['saɪɪŋ] , " - - - !
Sighing **,** **"** **üdor** **mén** **äriston** **!**
叹息 , " - - - !

叹息道："你好啊!

" [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['kæptɪn] [pek]
" **Long** **-** **enduring** **Captain** **Peck**
" 长的 - 持久 队长 啄

"长期担任佩克船长的

['greɪsfəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Gracefully **withdrew** **his** **neck** **,**
优雅地 退出 他的 脖子 ,

他优雅地缩回了脖子，

[poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk]
Poked **it** **out** **again** **and** **spoke**
戳 它 出去 再次 和 辐

他又把它掏出来，然后说了些什么。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [bloʊk] :
To **the** **sorrow** **-** **stricken** **Bloke** **:**
到 这 悲哀 - 受打击的 伙计 :

致这位悲伤的家伙:

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
" **Nothing** **more** **that** **we** **can** **do** **?**
" 没有什么 更多的 那 我们 能 做 ?

我们还有什么办法吗?

[noʊ] ? [ðen] [saʊnd] [ðə; ði] - [soʊv] ['kiː] [puː] ! -
No **?** **Then** **sound** **the** **'** **Sove** **kee** **poo** **!** **'**
不 ? 然后 声音 这 - 索维 基 粪便 ! -

不? 那就发出"Sove kee poo！"的叫声吧!

" [niːd] [aɪ] [tel] [haʊ] ['kæptɪn] [pek]
" **Need** **I** **tell** **how** **Captain** **Peck**
" 需要 我 告诉 如何 队长 啄

"需要我告诉佩克船长是怎么回事吗？"

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rek] ,
Was **the** **last** **to** **leave** **the** **wreck** **,**
曾是 这 最后的 到 离开 这 破坏 ,

他是最后一个离开残骸的人。

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['perɪʃt] , [ɔ:r]
How the good ship perished , or
如何 这 好的 船 遇难 , 或者

那艘好船是如何沉没的，或者

[haʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [seɪf] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
How he brought them safe to shore ,
如何 他 带来 他们 安全的 到 支撑 ,

他是如何将他们安全带到岸边的

['lændɪŋ] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][men] ,
Landing , after all his men ,
降落 , 后 全部 他的 男人 ,

登陆，在他所有部下之后

[klʌkɪŋ] ['sɔ:ftli] [laɪk][ə; eɪ][hen] ?
Clucking softly like a hen ?
咯咯叫 轻轻 喜欢 一个 母鸡 ?

像母鸡一样轻轻咯咯叫?

[ʌp] - [tu:; tə] [deɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fʊt] - [sɔ:r] ['lʌndənɚz] : " [et] [tu:b] , [bru:t] !
Up - to date quotation for foot - sore Londoners : " Et Tube , brute !
向上 - 到 日期 引述 为了 脚 - 疮 伦敦人 : " 等 管子 , 蛮力 !

给脚痛的伦敦人的最新报价："坐地铁吧，笨蛋！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑ:ks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[wʌn] [ri:dz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['sleɪvəri] " [ʌv; əv] ['veriəs] ['hæbɪts] ([drʌg] , [drɪŋk] ,
One reads a lot nowadays about the " slavery " of various habits (drug , drink ,
一 阅读 一个 很多 如今 关于 这 " 奴隶制 " 的 各种各样的 习惯 (药品 , 喝 ,
['bɪgəmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
bigamy , etc .)
重婚 , ETC .)

如今人们经常读到关于各种恶习（毒品、酗酒、重婚等）的"奴役"的文章。

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪz][ðə; ði]['aʊtkraɪ] .
and loud is the outcry .
和 大声 是 这 强烈抗议 .

抗议声浪震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['bɑ:ndɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz]['baɪndɪŋ][ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌwaɪd'spred] ,
But there is yet another bondage , just as binding and far more widespread ,
但 那里 是 然而 其他 束缚 , 只是 作为 结合 和 远的 更多的 广泛 ,

但还有另一种束缚，它同样具有约束力，而且更为普遍。

[wɪtʃ] ['noʊbɑ:di]['evər] [si:mz] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt] .
which nobody ever seems to mention , namely , the drill habit .
哪个 无人 曾经 似乎 到 提到 , 即 , 这 钻头 习惯 .

似乎没有人提及这一点，那就是钻研的习惯。

[drɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]['æftər][hɪz; ɪz]

Drill	the	young	soldier	up	in	the	way	he	should	go	and	for	ever	after	his
钻头	这	年轻的	士兵	向上	在	这	方式	他	应该	去	和	为了	曾经	后	他的

['bɑːdi] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

body	will	spring	to	the	word	of	command	,
身体	将要	春天	到	这	单词	的	命令	,

将年轻士兵训练成一名合格的士兵，使他从此以后就能服从命令。

['weðər] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'pruːvz] [ɔːr][noʊ] .

whether	his	soul	approves	or	no	.
无论	他的	灵魂	批准	或者	不	.

无论他的灵魂是否赞同。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæmp] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

Once	upon	a	time	two	men	turned	up	in	a	railway	construction	camp	deep	in	the
一次	之上	一个	时间	二	男人	转向	向上	在	一个	铁路	建造	营	深的	在	这

[rəu'diːziən] [bʊʃ] .

Rhodesian	bush	.
罗得西亚	衬套	.

从前，有两个男人出现在罗得西亚丛林深处的一个铁路建设营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['fɜːrtɪv] , ['frendləs] [per] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

They	were	a	silent	,	furtive	,	friendless	pair	,	dwelling	apart	,	and	nobody
他们	是	一个	沉默的	,	鬼鬼祟祟	,	没有朋友	一对	,	住宅	除	,	和	无人

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

could	discover	whence	they	came	,
可以	发现	何处	他们	来了	,

他们是一对沉默寡言、行踪鬼祟、孤苦伶仃的男女，分别居住，没有人能查明他们的来历。

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

whither	they	were	bound	,	or	,	in	fact	,	anything	about	them	.
往哪里去	他们	是	边界	,	或者	,	在	事实	,	任何事物	关于	他们	.

无论他们被束缚到哪里，或者事实上，关于他们的任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['siːkrət][tuː; tə] ['beri] ([kæmp]

It	was	generally	conceded	that	they	had	some	horrid	secret	to	bury	(	camp
它	曾是	一般来说	承认	那	他们	有	一些	可怕的	秘密	到	埋葬	(	营

['ɔptəmɪsts]['voʊtɪd][fɔːr; fər] " ['mɜːrdər] ") [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðæt] .

optimists	voted	for	"	murder	"	)	and	left	it	at	that	.
乐观主义者	投票	为了	"	谋杀	"	)	和	左边	它	在	那	.

人们普遍认为他们有一些可怕的秘密要埋葬（营地里的乐观主义者投票认为是"谋杀"），事情就此作罢。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][reɪl] - [hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mistəriz] [bɪ'haɪnd][æz; əz]

Time	went	by	and	so	did	the	rail	-	head	,	leaving	the	two	mysteries	behind	as
时间	去	经过	和	所以	做过	这	轨	-	头	,	离开	这	二	谜团	在后面	作为

['pɜːrmənənt] - [wei] ['gæŋərz] .

permanent	-	way	gangers	.
永恒的	-	方式	帮派分子	.

时间流逝，铁路终点站也消失了，只留下这两个谜团，成了永久的铁路工头。

['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

Solitude	seemed	to	suit	them	.
孤独	似乎	到	套装	他们	.

他们似乎很享受独处。

['jɪrz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

Years	passed	along	and	still	the	two	remained	in	that	abomination	of	desolation
年	通过了	沿着	和	仍然	这	二	剩余	在	那	厌恶	的	荒凉

['gaːdiŋ] [ðer; ðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [træk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['siːkrət] .

guarding	their	stretch	of	track	and	their	horrid	secret	.
守护	他们的	拉紧	的	追踪	和	他们的	可怕的	秘密	.

岁月流逝，两人依然待在那片荒凉可怕的地方，守护着他们的铁轨和他们可怕的秘密。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['rɑːbərts] [roʊld] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] , [ænd; ənd] ,

Then	one	day	ROBERTS	rolled	by	on	his	way	to	Victoria	Falls	,	and	,
然后	一	天	罗伯茨	滚动	经过	在	他的	方式	到	维多利亚	瀑布	,	和	,

有一天，罗伯茨开车前往维多利亚瀑布，路过这里，

[hɪz; ɪz] [treɪn] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə][tæŋk] - [ʌp] , [ðə; ði][oʊld] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [stept] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]

his	train	halting	to	tank	-	up	,	the	old	Field	-	Marshal	stepped	ashore	and	called
他的	火车	停止	到	坦克	-	向上	,	这	老的	场地	-	元帅	步	岸上	和	称为

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gæŋərz] ,

to	the	two	gangers	,
到	这	二	帮派分子	,

火车停下来加油时，这位老元帅走下车，向两名列车员喊道：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['trɑːli] .

who	happened	to	be	close	at	hand	tinkering	at	their	trolley	.
WHO	发生	到	是	关闭	在	手	修修补补	在	他们的	手推车	.

碰巧就在附近摆弄手推车的人。

[ðə; ði] [gɑːrd] ,

The	guard	,
这	警卫	,

警卫，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

who	was	taking	a	bottle	of	Bass	with	the	steward	on	the	platform	of
WHO	曾是	采取	一个	瓶子	的	低音	和	这	管家	在	这	平台	的

[ðə; ði]['daɪnər] ,

the	diner	,
这	餐馆	,

他当时正和餐厅服务员在平台上拿着一瓶巴斯啤酒。

['sʌd(ə)nli] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['brɪskɪt] .

suddenly	jabbed	his	friend	in	the	brisket	.
突然	刺伤	他的	朋友	在	这	胸部	.

突然用手指戳了朋友的胸口。

" [lʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] !

"	Look	,	for	the	love	of	Mike	!
"	看	,	为了	这	爱	的	麦克风	!

“看在迈克的份上！

" [hiː; hi] ['gɪgld] .

"	he	giggled	.
"	他	咯咯地笑	.

他咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['gæŋərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] " [bɑːbz] , " ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [hiːlz]

The	two	gangers	were	standing	talking	to	"	BOBS	,	"	shoulder	to	shoulder	,	heels
这	二	帮派分子	是	常设	说	到	"	鲍勃	,	"	肩膀	到	肩膀	,	高跟鞋

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

两个歹徒肩并肩、脚后跟挨着站着，正和“鲍勃”说话。

[fiːt] [spred] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [niːz] [breɪst] , [θʌmz] [bɪ'haɪnd]

feet	spread	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,	knees	braced	,	thumbs	behind
脚	传播	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,	膝盖	支撑	,	拇指	在后面

[ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

the	seams	of	their	trousers	,
这	接缝	的	他们的	裤子	,

双脚分开与地面呈45度角，膝盖绷紧，拇指放在裤缝后面。

[bæks] ['hɔləud] ,
backs **hollowed** **,**
背部 空心的 ,

背部凹陷，

['hedz] [ɪ'rekt] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'kri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
heads **erect** **—** **in** **short** **in** **the** **correct** **position** **of** **attention** **as** **decreed** **in** **the** **Book**
头部 直立 — 在 短的 在 这 正确的 位置 的 注意力 作为 颁布 在 这 书
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] .
of **Infantry** **Training** **.**
的 步兵 训练 .

头部直立——简而言之，按照《步兵训练手册》的规定，保持正确的立正姿势。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli][ænd; ənd][broʊk] [ə'weɪ] .
The **old** **man** **finished** **speaking** **and** **the** **two** **saluted** **smartly** **and** **broke** **away** **.**
这 老的 男人 完成的 请讲 和 这 二 敬礼 聪明地 和 打破 离开 .

老人说完，两人干脆敬了个礼，然后分开了。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [oʊld]['soʊldʒərz] . "
The **steward** **looked** **at** **his** **friend** **and** **nodded** **,** **"** **Old** **soldiers** **.** **"**
这 管家 看起来 在 他的 朋友 和 点头 , " 老的 士兵 . "

管家看了看他的朋友，点了点头，“老兵。”

" [oʊld] [di'zə:təz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" **Old** **deserters** **,** **you** **mean** **,** **"** **retorted** **the** **guard** **.**
" 老的 逃兵 , 你 意思是 , " 反驳 这 警卫 .

“你是说那些老逃兵吧？”卫兵反驳道。

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] .
" **Now** **we** **know** **.**
" 现在 我们 知道 .

现在我们知道了。

" [ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] ['fjʊdʒətɪv]['i:v(ə)n]['æftər][ten] ['jɪrz]
" **The** **drill** **habit** **had** **been** **too** **strong** **for** **those** **two** **fugitives** **even** **after** **ten** **years**
" 这 钻头 习惯 有 到过 也 强的 为了 那些 二 逃犯 甚至 后 十 年
.
.
.

即使过了十年，那两个逃犯的训练习惯仍然根深蒂固。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r] [beɪb] , [æz; əz] ['ɔ:rdərli] ['ɑ:fɪsər] , [sæt][ʌp][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mes] ,
The **other** **night** **our** **Babe** **,** **as** **Orderly** **Officer** **,** **sat** **up** **alone** **in** **the** **Mess** **,**
这 其他 夜晚 我们的 宝贝 , 作为 秩序 官 , 卫星 向上 独自的 在 这 混乱 ,

那天晚上，我们的宝贝，作为值班军官，独自一人在餐厅里熬夜。

[kən'su:mɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['wɪski] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðen] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt]
consuming **other** **people's** **cigarettes** **and** **whisky** **until** **midnight** **,** **then** **,** **being** **knocked**
消费 其他 人们的 香烟 和 威士忌酒 直到 午夜 , 然后 , 存在 敲门
[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ,
up **by** **the** **Orderly** **Sergeant** **,**
向上 经过 这 秩序 军士 ,

抽着别人的烟，喝着别人的威士忌直到午夜，然后被值班士官强奸怀孕，

[geɪv] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feloʊ] [ə; eɪ][tɑ:t][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
gave **the** **worthy** **fellow** **a** **tot** **to** **restore** **circulation** **,**
给予 这 值得 同伴 一个 总计 到 恢复 循环 ,

给了这位值得帮助的人一小杯饮料，以促进血液循环。

[pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌm] - [bu:ts] [ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊndz] .
pulled **on** **his** **gum** **-** **boots** **and** **sallied** **forth** **on** **the** **rounds** **.**
拉 在 他的 胶 - 靴子 和 突袭 前进 在 这 回合 .

他穿上胶靴，开始巡逻。

[baɪ] - . - [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

By	12	.	45	he	had	assured	himself	that	the	line	guards	were	functioning	in	the
经过	-	.	-	他	有	保证	他自己	那	这	线	守卫	是	功能	在	这

[prɪ'skraɪbd] " [brɪsk][ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['mænər] ,

prescribed	"	brisk	and	soldierly	manner	,
规定	"	轻快	和	军人	方式	,

到 12 点 45 分，他已经确信列队卫兵正在按照规定的"干脆利落、军人作风"行事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɑːpərli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd]

"	and	that	the	horses	were	all	properly	tucked	up	in	bed	,	and	so	turned
"	和	那	这	马匹	是	全部	适当地	塞进去	向上	在	床	,	和	所以	转向

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

"然后，所有的马都安顿好了，回到了马厩，于是马儿们就回家了。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

He	paused	at	the	cross	-	roads	to	hear	the	end	of	the	Sergeant's
他	暂停	在	这	叉	-	道路	到	听到	这	结尾	的	这	中士的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ,

reminiscences	of	happy	days	when	he	,
回忆录	的	快乐的	天	什么时候	他	,

他在十字路口停下脚步，听着中士回忆起那些快乐的日子，直到故事的结尾。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ([ðen] [fʊl] - ['praɪvət] ,

the	Sergeant	,	(	then	full	-	private	,
这	军士	,	(	然后	满的	-	私人的	,

中士（当时是列兵）

[fʊl] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn]) [hæd; həd][held][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] -

full	in	more	senses	than	one	)	had	held	the	responsible	position	of	beer	-
满的	在	更多的	感官	比	一	)	有	握住	这	负责任的	位置	的	啤酒	-

['teɪstər][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] - (" [æn; ən][aɪ'diːəl]['drɪŋkɪn] - ['klaɪmət] ,

taster	to	a	regiment	at	Jaipurbad	(	"	an	ideal	drinkin	'	climate	,
品尝者	到	一个	团	在	-	(	"	一个	理想的	喝酒	-	气候	,

（在多种意义上都很丰满）曾担任斋浦尔巴德一个团的啤酒品尝员这一重要职位（"理想的饮酒气候"，

[sɜːr] ") , [ðen] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['bɛdwərd] .

Sir	"	)	,	then	,	dismissing	the	old	connoisseur	,	continued	on	his	way	bedward	.
先生	"	)	,	然后	,	解雇	这	老的	行家	,	持续	在	他的	方式	床边	.

"先生"，然后打发走了这位老鉴赏家，继续往病房走去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ə'klɔk, əu-][baɪ] [ðen] , [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] - ['nɔɪzi] [naɪt] .

It	must	have	been	one	o'clock	by	then	,	a	black	wind	-	noisy	night	.
它	必须	有	到过	一	点钟	经过	然后	,	一个	黑色的	风	-	嘈杂	夜晚	.

那时应该已经是凌晨一点了，夜色漆黑，狂风呼啸。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] [streɪt] ,

As	the	Babe	turned	into	the	home	straight	,
作为	这	宝贝	转向	进入	这	家	直的	,

当贝比·鲁斯转入最后直道时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑːrt] - [ʃed] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mes] —

he	saw	a	light	flash	for	an	instant	in	a	big	cart	-	shed	opposite	the	Mess	—
他	锯	一个	光	闪光	为了	一个	立即的	在	一个	大的	大车	-	棚	对面的	这	混乱	—

[dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪkər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

just	a	flicker	as	of	a	match	scratched	and	instantly	extinguished	.
只是	一个	闪烁	作为	的	一个	匹配	刮痕	和	即刻	熄灭	.

他看到食堂对面一个大车棚里闪过一道光——就像火柴划过一道光，瞬间就熄灭了。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kjʊriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['weðər] [ɔːr]['aʊər][fɔːr; fər] ['diːsnt] [foʊk]

This	struck	him	as	curious	;	it	was	no	weather	or	hour	for	decent	folk
这	击	他	作为	好奇的	;	它	曾是	不	天气	或者	小时	为了	体面的	民间

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

to	be	abroad	.
到	是	国外	.

他觉得这很奇怪；这样的天气和时间，正经人都不应该出门。

[ðə; ði] [beɪb] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mes] - [kɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

The	Babe	then	remembered	that	the	mess	-	cart	was	in	the	shed	,
这	宝贝	然后	记得	那	这	混乱	-	大车	曾是	在	这	棚	,

贝比这才想起餐车还在棚子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	occurred	to	him	that	somebody	might	be	monkeying	with	the
和	它	发生	到	他	那	某人	可能	是	猴子	和	这

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

他突然想到，可能有人在动安全带。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['mɑːtʃt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃed] ([tredɪŋ] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌm]

He	thereupon	marched	straight	for	the	shed	(	treading	quite	noiselessly	in	his	gum
他	于是	行军	直的	为了	这	棚	(	踩踏	相当	无声	在	他的	胶

- [buːts]) [ænd; ənd] ,

-	boots	)	and	,
-	靴子	)	和	,

于是他径直走向棚屋（穿着胶靴，脚步几乎没有声音），

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɑːn][sʌm; səm]['krɪndʒɪŋ] [pɪ'kɑːrd]['pez(ə)nt] ,

pulling	out	his	electric	torch	,	flashed	it	,	not	on	some	cringing	Picard	peasant	,
拉	出去	他的	电的	火炬	,	闪光灯	它	,	不是	在	一些	令人作呕	皮卡德	农民	,

他掏出手电筒，照了照，但照的不是某个畏缩的皮卡德乡巴佬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] [θriː] [ˌʌn'ʃɔːn] , [ˌʌn'wɑːʃt] , ['vɪlənəs] , ['wɑːpɪŋ]

as	he	had	expected	,	but	on	three	unshorn	,	unwashed	,	villainous	,	whopping
作为	他	有	预期的	,	但	在	三	未剪毛	,	未洗的	,	邪恶的	,	惊人的

[bɪg] [bɔːʃ] ['ɪnfəntrɪmən] !

big	Bosch	infantrymen	!
大的	博世	步兵	!

正如他所预料的那样，但却是三个没剃毛、没洗澡、邪恶无比、体型庞大的博世步兵！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['stægərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

It	would	be	difficult	to	say	who	was	the	most	staggered	for	the	moment
它	会	是	难的	到	说	WHO	曾是	这	最多	交错	为了	这	片刻

,

,

,

很难说此刻谁最震惊。

[ðə; ði] [hʌnz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [beɪb] [wel] [ə'wer] [ðæt]

the	Huns	blinking	in	the	sudden	glare	of	the	torch	or	the	Babe	well	aware	that
这	匈奴人	眨眼	在	这	突然	强光	的	这	火炬	或者	这	宝贝	出色地	意识到的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [kwaɪt] ['despərət] ['prizənəz]

he	was	up	against	a	trio	of	escaped	and	probably	quite	desperate	prisoners
他	曾是	向上	反对	一个	三人组	的	逃脱	和	大概	相当	绝望的	囚犯

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

匈奴人在火炬突然的强光下眨着眼睛，而贝比则清楚地意识到，他面对的是三个逃脱的、可能相当绝望的战俘。

" ['vɪktəri] , " [sez] [em] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] ([ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nə'poʊliən] ?

"	Victory	,	"	says	M	.	HILAIRE	BELLOC	(	or	was	it	NAPOLEON	?
"	胜利	,	"	说道	M	.	希莱尔	贝洛克	(	或者	曾是	它	拿破仑	?

"胜利，"希莱尔·贝洛克先生（或者拿破仑？）说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪkst]) " [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

I	am	always	getting	them	mixed	)	"	is	to	him	who	can	bring	the	greatest
我	是	总是	获得	他们	混合	)	"	是	到	他	WHO	能	带来	这	最

[fɔ:rs] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .

force	to	bear	on	a	given	position	.
力量	到	熊	在	一个	给定	位置	.

（我总是把它们搞混）"是给那些能够在特定位置上发挥最大作用的人。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ,

"	That	is	as	may	be	,	but	,
"	那	是	作为	可能	是	,	但	,

"事情或许如此，但是，

['æftər]['pɜ:rsən(ə)l][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [dis'pju:ts] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

after	personal	participation	in	one	or	two	of	the	major	disputes	in	the	late
后	个人的	参与	在	一	或者	二	的	这	主要的	争议	在	这	晚的

[lə'mentɪd] [wɔ:r] ,

lamented	war	,
哀叹	战争	,

在亲自参与了那场令人惋惜的战争中的一两场重大冲突之后，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] .

I	put	it	this	way	.
我	放	它	这	方式	.

我是这么说的。

[tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] [bʌmp] , ['ʌtər] ['keɪɑ:s] [reɪn] [su'pri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ri'kʌvəz]

Two	opposing	factions	bump	,	utter	chaos	reigns	supreme	and	the	side	which	recovers
二	反对	派系	撞	,	说出	混乱	统治	最高	和	这	边	哪个	恢复

[fɜ:rst][wɪnz] .

first	wins	.
第一的	胜利	.

两大对立阵营发生冲突，场面一片混乱，率先恢复过来的一方获胜。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

In	this	case	the	Babe	was	the	first	to	recover	.
在	这	案件	这	宝贝	曾是	这	第一的	到	恢复	.

在这种情况下，贝比是第一个恢复过来的。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['semɪneri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn]

A	year	before	the	War	he	found	himself	in	a	seminary	in	the	suburbs	of	Berlin
一个	年	前	这	战争	他	成立	他自己	在	一个	神学院	在	这	郊区	的	柏林

,

,

,

战争爆发前一年，他来到柏林郊区的一所神学院。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:f] [hɪz; ɪz] ['vaʊəlz] , [roʊl][hɪz; ɪz][ɑ:(r)][ænd; ənd] ['ʌtər] ['dʒɜ:rmən] [fə'netɪkli] .

learning	to	cough	his	vowels	,	roll	his	r's	and	utter	German	phonetically	.
学习	到	咳嗽	他的	元音	,	卷	他的	r 的	和	说出	德语	语音学	.

学习用咳嗽声发出元音，用颤音发出r音，并按语音拼读德语。

['pɒtsdæm][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Potsdam	was	near	at	hand	,
波茨坦	曾是	靠近	在	手	,

波茨坦就在附近，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [dɪd][ðə; ðɪ] [beɪb] [spend] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][oʊld]

and	many	a	pleasant	hour	did	the	Babe	spend	on	a	bench	outside	the	old
和	许多	一个	令人愉快的	小时	做过	这	宝贝	花费	在	一个	长椅	外部	这	老的

['stædt][pə'lɑ:st] ,

Stadt	Palast	,
施塔特	宫殿	,

贝比·鲁斯经常在老市政厅外的长椅上度过许多愉快的时光。

['wɑtʃɪŋ] [jʌŋ] [rɪ'kru:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [gɑ:rd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] ['peɪnfəli] [ɪk'stræktɪd]

watching	young	recruits	of	the	Prussian	Guard	having	their	souls	painfully	extracted
观看	年轻的	新兵	的	这	普鲁士	警卫	拥有	他们的	灵魂	痛苦地	提取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mʌzl] [və'lɑ:səti][ænd; ənd] ['bu:tɪŋ] [fɔ:rs] .

from	them	by	Feldwebels	of	great	muzzle	velocity	and	booting	force	.
从	他们	经过	费尔德韦贝尔斯	的	伟大的	枪口	速度	和	启动	力量	.

看着普鲁士卫队的年轻新兵被枪口初速和靴子冲击力极强的军士长们痛苦地抽打，灵魂被抽走。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [hʌn] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv]

The	sight	of	those	three	Hun	uniforms	standing	before	him	must	have
这	视线	的	那些	三	匈奴	制服	常设	前	他	必须	有

[prɪkt] [ə; eɪ] ['meməri] ,

pricked	a	memory	,
刺痛	一个	记忆	,

眼前这三套匈奴军服的景象，想必勾起了他一段尘封的记忆。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][set][sʌm; səm][sʌb] - ['kɑ:nʃəs] ['mekənɪzəm] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

which	in	turn	set	some	sub	-	conscious	mechanism	to	work	,
哪个	在	转动	放	一些	子	-	有意识的	机制	到	工作	,

这反过来又启动了某种潜意识机制，

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [beɪb] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɔ:l] ['ɔ:rdərz][ɪn]['dʒɜ:rmən] .

for	suddenly	the	Babe	heard	a	voice	bawling	orders	in	German	.
为了	突然	这	宝贝	听到	一个	嗓音	嚎啕大哭	订单	在	德语	.

突然，宝贝听到一个声音用德语大声下达命令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi] [swɛəz] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

It	was	fully	five	seconds	,	he	swears	,	before	he	recognised	it	as
它	曾是	完全	五	秒	,	他	发誓	,	前	他	已确认	它	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他发誓，足足过了五秒钟，他才认出那是自己的。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [sna:rld][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn]['prɑ:pər] [staɪl] .

"	Attention	!	"	snarled	the	voice	in	proper	Potsdammer	style	.
"	注意力	!	"	纠缠	这	嗓音	在	恰当的	波茨坦	风格	.

"注意！"一个声音用典型的波茨坦口音咆哮道。

" [kwɪk] [mɑ:rtʃ] !

"	Quick	march	!
"	快的	行进	!

快速行军！

[raɪt] [wi:l] !

Right	wheel	!
正确的	车轮	!

右轮！

" [ðə; ðɪ] [θri:] [greɪt] ['hu:lɪgənz] ['trembld] [ɔ:l]['oʊvər] ,

"	The	three	great	hooligans	trembled	all	over	,
"	这	三	伟大的	流氓	颤抖	全部	超过	,

"三个大流氓浑身颤抖，

[klɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] [pʌŋkˈtɪliəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn]

clicked	their	heels	and	stepped	off	the	mark	as	punctiliously	as	though	on
点击	他们的	高跟鞋	和	步	离开	这	标记	作为	一丝不苟地	作为	尽管	在

[ðə; ði][ˈtɛmpəlˌhoʊfər][ˈfɛld][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [pəˈreɪd] .

the	Tempelhofer	Feld	at	the	Spring	Parade	.
这	滕珀尔霍夫	费尔德	在	这	春天	游行	.

他们一丝不苟地敲着鞋跟，迈着整齐的步伐离开指定位置，就像在春季阅兵式上站在滕珀尔霍夫机场一样。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [beɪb] , [snɑːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [zuː] [ˈtaɪgər][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,

In	two	minutes	the	Babe	,	snarling	like	a	Zoo	tiger	at	dinner	-	time	,
在	二	分钟	这	宝贝	,	咆哮	喜欢	一个	动物园	老虎	在	晚餐	-	时间	,

两分钟后，贝比像动物园里吃晚饭的老虎一样咆哮起来。

[hæd; həd] [məˈnuːvə] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][bɑːg][ænd; ənd][faɪld][ðem; ðəm] ,

had	manoeuvred	them	across	a	hundred	yards	of	bog	and	filed	them	,
有	操纵	他们	穿过	一个	百	码	的	沼泽	和	已提交	他们	,

[guːs] - [ˈstepɪŋ] ,

goose	-	stepping	,
鹅	-	步进	,

他带领他们穿过一百码长的沼泽地，然后让他们列队，迈着鹅步前进。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnisən] [hʌt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈætkinz] .

into	a	Nissen	Hut	full	of	sleeping	Atkinses	.
进入	一个	尼森	小屋	满的	的	睡眠	阿特金斯	.

走进一间尼森小屋，里面睡满了阿特金斯一家。

[ðə; ði] [ˈætkinz] [roʊld] , [ˈgeɪpɪŋ] , [ɔːf][ðer; ðər][bedz][æt; ət][ðə; ði] [beɪbz] [fɜːrst] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Atkinses	rolled	,	gaping	,	off	their	beds	at	the	Babe's	first	shout	,	and	the
这	阿特金斯	滚动	,	张开的	,	离开	他们的	床	在	这	宝贝的	第一的	喊	,	和	这

[geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .

game	was	up	.
游戏	曾是	向上	.

贝比的第一声呐喊，让阿特金斯一家惊恐地从床上滚了下来，比赛结束了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] [ˈʌndər]

Ten	minutes	later	the	Bosch	gentlemen	were	en	route	for	the	main	guard	under
十	分钟	之后	这	博世	先生们	是	英文	路线	为了	这	主要的	警卫	在下面

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

十分钟后，博世先生们在严密的警戒下前往主岗哨。

[ɪf] - , [ˈeskɔːrt] .

if	déshabillé	,	escort	.
如果	-	,	护送	.

如果衣衫褴褛，请护送。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [kwaɪt]['bædli][ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ]

It	turned	out	that	one	of	them	spoke	English	quite	badly	and	on	reaching
它	转向	出去	那	一	的	他们	辐	英语	相当	糟糕	和	在	到达

[ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [hiː; hi]['oʊpənd] [aʊt] .

the	Guard	Room	he	opened	out	.
这	警卫	房间	他	打开	出去	.

结果发现其中一人英语说得很差，到了警卫室后，他便开口说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [kæmp][æt; ət] [ˈæbivil] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]

They	had	escaped	from	a	prison	camp	at	Abbeville	,	he	said	,	and
他们	有	逃脱	从	一个	监狱	营	在	阿布维尔	,	他	说	,	和

[wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhɑːlənd] ,

were	heading	for	Holland	,
是	标题	为了	荷兰	,

他说，他们从阿布维尔的战俘营逃了出来，正前往荷兰。

['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
travelling **by** **night** **.**
旅行 经过 夜晚 .

夜间出行。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd]['aʊər; ɑːr] ['hʊdɪd] [mes] - [kɑːrt][ænd; ənd] ,
Passing **the** **farm** **at** **about** **midnight** **they** **espied** **our** **hooded** **mess** **-** **cart** **and** **,**
通过 这 农场 在 关于 午夜 他们 窥视 我们的 连帽的 混乱 - 大车 和 ,
['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,
feeling **tired** **and** **footsore** **,**
感觉 疲劳的 和 脚痛 ,

大约午夜时分，他们路过农场，发现了我们带篷的餐车，他们感到疲惫不堪，脚也疼，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]
had **conceived** **the** **bright** **idea** **of** **stealing** **a** **horse** **to** **fit** **the** **cart** **and**
有 构思 这 明亮的 主意 的 偷窃 一个 马 到 合身 这 大车 和
['draɪvɪŋ][tuː; tə]['hɑːlənd][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
driving **to** **Holland** **in** **style** **and** **comfort** **.**
驾驶 到 荷兰 在 风格 和 舒适 .

他想出了一个绝妙的主意，偷一匹马来拉车，然后舒舒服服地乘车去荷兰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [klæpt]
Just **as** **they** **were** **getting** **things** **shipshape** **along** **came** **the** **Babe** **and** **clapped**
只是 作为 他们 是 获得 事物 井然有序 沿着 来了 这 宝贝 和 鼓掌
[ðə; ði][lɪd][ɑːn] — " [vɜ˞ːflʌkt] ['klaɪn] ['tɔɪfəl] !
the **lid** **on** **—** **"** **verfluchte** **kleine** **Teufel** **!**
这 盖 在 — " 逃亡 克莱因 特费尔 !

正当他们把一切安排妥当的时候，贝比来了，啪的一声盖上了盖子——“verfluchte kleine Teufel!

" [wen] [ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] [lædz] [in'kwaiəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]
" **When** **the** **Main** **Guard** **lads** **inquired** **how** **it** **was** **that** **after** **all** **their** **trouble**
" 什么时候 这 主要的 警卫 小伙子们 询问 如何 它 曾是 那 后 全部 他们的 麻烦
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [wʌn][loʊn] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪnfənt][tuː; tə][kə'ræl][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they **had** **allowed** **one** **lone** **unarmed** **infant** **to** **corral** **the** **three** **of** **them** **,**
他们 有 允许 一 孤独 徒手 婴儿 到 围栏 这 三 的 他们 ,

“当主卫队的士兵们问起为什么他们费了这么大劲，却让一个手无寸铁的婴儿把他们三个围困住时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətli] [bifɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kwaɪt] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv]
instead **of** **quietly** **biffing** **him** **on** **the** **head** **,** **as** **they** **quite** **easily** **might** **have**
反而 的 悄悄 比夫 他 在 这 头 , 作为 他们 相当 容易地 可能 有
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

他们本可以轻而易举地悄悄敲他的头，但他们却没有这样做。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'fjuːzd] .
the **Huns** **were** **very** **confused** **.**
这 匈奴人 是 非常 使困惑 .

匈奴人非常困惑。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] [sed] ,
At **one** **moment** **they** **were** **in** **the** **shed** **,** **they** **said** **,**
在 一 片刻 他们 是 在 这 棚 , 他们 说 ,

他们说，有一次他们还在棚子里。

['fæsɪneɪtɪd] [laɪk] [mɔθs] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
fascinated **like** **moths** **in** **the** **glare** **of** **the** **torch** **,**
着迷 喜欢 蛾子 在 这 强光 的 这 火炬 ,

像飞蛾扑火般着迷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]

and	the	next	thing	they	knew	they	were	in	the	midst	of	a	horde	of
和	这	下一个	事物	他们	知道	他们	是	在	这	中间	的	一个	部落	的

['ʌndə'kləuðd] ['tɑːmi] — [træpt] .

underclothed	Tommies	—	trapped	.
内衣	汤米	—	被困	.

然后他们就发现自己身处一群衣衫褴褛的英国士兵之中——被困住了。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

As	to	what	had	happened	in	the	interval	,
作为	到	什么	有	发生	在	这	间隔	,

至于这段时间发生了什么，

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	how	they	had	been	spirited	from	one	place	to	the	other	,
或者	如何	他们	有	到过	精神抖擞	从	一	地方	到	这	其他	,

或者他们是如何被秘密从一个地方转移到另一个地方的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [klɪr] — ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

they	were	not	in	the	least	clear	—	couldn't	explain	it	at	all	.
他们	是	不是	在	这	至少	清除	—	不能	解释	它	在	全部	.

他们一点也不清楚——根本解释不了。

[ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt] [ə'gen] .

The	Drill	Habit	again	.
这	钻头	习惯	再次	.

又是钻研的习惯。

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

['ɑːrmɪstɪs] - [taɪm] [ɪ'kɑːnəmi] .

ARMISTICE	-	TIME	ECONOMY	.
停战	-	时间	经济	.

停战时期经济。

" [ðə; ði] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

"	The	Consecrating	Officers	were	elected	Honorary	Members	of	the	Lodge	and
"	这	奉献	警官	是	当选	名誉	成员	的	这	小屋	和

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['sɪlvər][sɪ'gɑːr] [æʃ] - [treɪ]

were	presented	with	a	souvenir	in	the	form	of	a	solid	silver	cigar	ash	-	tray
是	呈现	和	一个	纪念品	在	这	形式	的	一个	坚硬的	银	雪茄	灰	-	托盘

,

,

,

“主持祝圣仪式的官员们被选为分会的荣誉会员，并获赠一件纪念品，即纯银雪茄烟灰缸。”

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['bulits] .

made	from	the	lead	used	in	the	production	of	shrapnel	bullets	.
制成	从	这	带领	用过的	在	这	生产	的	弹片	子弹	.

由制造弹片子弹所用的铅制成。

" ['friːˌmeɪsnz] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	Freemason's	Chronicle	.
"	共济会的	编年史	.

《共济会编年史》。

" ['sevrəl] ['pɜːsənz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['sevrəl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

"	Several	persons	dropped	to	the	pavement	,	several	dripping	with	blood	.
"	一些	人	掉落	到	这	路面	,	一些	滴落	和	血	.

“几个人倒在了人行道上，几个人浑身是血。”

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
One **man** **had** **his** **head** **partially** **opened** **,** **and** **he** **lay** **writing** **on** **the** **ground** **.**
一 男人 有 他的 头 部分 打开 , 和 他 躺 写作 在 这 地面 .
" — ['prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" 一 省级 纸 .

一名男子头部半裂，躺在地上写字。——省报

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,
If the poor fellow was , as we presume , a reporter ,
如果 这 贫穷的 同伴 曾是 , 作为 我们 怙 , 一个 记者 ,

如果这位可怜的家伙真如我们推测的那样，是一名记者，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] .
we cannot too much applaud his devotion to duty .
我们 不能 也 很多 鼓掌 他的 虔诚 到 责任 .

我们怎么赞扬他对职责的忠诚都不为过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaiəz] .
NEWS FROM THE SHIRES .
消息 从 这 郡 .

来自郡县的新闻。

['kʌstəmər] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [wel] , ['dʒɑːvis] , [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?
" WELL , JARVIS , WHAT'S THE LATEST ?
" 出色地 , 贾维斯 , 是什么 这 最新的 ?

“贾维斯，最新情况如何？”

" ['færiər] .
" Farrier .
" 马蹄铁匠 .

“铁匠。”

" [aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] ['ædmərəl] ['biːti, 'beɪti] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
" I HEAR AS HOW THAT ADMIRAL BEATTY IS LIKELY TO BECOME A PUBLIC MAN .
" 我 听到 作为 如何 那 上将 比蒂 是 可能 到 变得 一个 民众 男人 .

“我听说贝蒂海军上将很可能会成为公众人物。”

" ['kʌstəmər] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" HOW DO YOU MEAN ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['færiər] .
" Farrier .
" 马蹄铁匠 .

“铁匠。”

" [waɪ] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔːrn] .
" **WHY , I HEAR SOME TALK OF HIM BEING MASTER OF THE QUORN .**
" 为什么 , 我 听到 一些 讲话 的 他 存在 掌握 的 这 奎恩 .

“我听说有人说他是《古兰经》的大师。”

" [ðə; ði] [bet] .
" **THE BET .**
" 这 赌注 .

“打赌。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
The Colonel was , as usual , laying down the law .
这 上校 曾是 , 作为 通常 , 躺下 向下 这 法律 .

上校像往常一样，正在制定规章制度。

" [ɪ'kɑːnəmi] !
" **Economy !**
" 经济 !

“经济！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ; " [ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [ded] .
" **he said with a snort ; " economy's dead .**
" 他 说 和 一个 哼哼 ; " 经济的 死的 .

他嗤之以鼻地说：“经济已经死了。”

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ['eni] [mɔːr] .
No one cares about saving money any more .
不 一 关心 关于 保存 钱 任何 更多的 .

现在没人关心存钱了。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] .
No one cares about the value of money .
不 一 关心 关于 这 价值 的 钱 .

没人关心金钱的价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [ɪk'sesɪv] ['praɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .
We are asked excessive prices and we pay them .
我们 是 问 过多的 价格 和 我们 支付 他们 .

我们被索要过高的价格，我们也只能支付。

[wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meri] — [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [soʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd]
We eat , drink and are merry — or approximately so — and be hanged
我们 吃 , 喝 和 是 欢乐 — 或者 大约 所以 — 和 是 绞刑
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

我们吃喝玩乐，心情愉快——或者说差不多愉快——然后被吊死在你手上！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæfpeni] [stæmp][wiː; wi][pʊt][ɑːn]['səːkjələːs][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]
With the exception of the halfpenny stamp we put on circulars I can think
和 这 例外 的 这 半便士 邮票 我们 放 在 通告 我 能 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ʌp][ɔːr] ,
of nothing that has not gone up or ,
的 没有什么 那 有 不是 已消失 向上或者 ,

除了我们在宣传单上印的半便士邮票之外，我想不出还有什么东西的价格没有上涨，或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [lɔːst] ['baɪɪŋ] ['paʊər] .
in other words , lost buying power .
在 其他 字 , 丢失的 购买 力量 .

换句话说，购买力下降了。

[aɪ][dɪˈfaɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæznt] .

I	defy	anyone	to	name	a	thing	that	hasn't	.
我	违抗	任何人	到	姓名	一个	事物	那	还没有	.

我倒要看看谁能说出什么东西没有被这样对待过。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋli] [ə'raʊnd] .

"	He	glowered	fiercely	and	challengingly	around	.
"	他	怒目而视	激烈地	和	具有挑战性	大约	.

他目光凶狠地、挑衅地环顾四周。

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	repeat	,	"	he	said	,
"	我	重复	,	"	他	说	,

"我再说一遍，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

"	that	the	purchasing	power	of	money	is	not	what	it	was	in	any	respect	.
"	那	这	购买	力量	的	钱	是	不是	什么	它	曾是	在	任何	尊重	.

"货币的购买力在各方面都大不如前了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

The	other	day	,	for	instance	,	I	bought	a	new	hat	.
这	其他	天	,	为了	实例	,	我	买	一个	新的	帽子	.

例如，前几天我买了一顶新帽子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['θɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd][sɪks] .

I	used	to	pay	a	guinea	;	it	is	now	thirty	-	two	and	six	.
我	用过的	到	支付	一个	几内亚	;	它	是	现在	三十	-	二	和	六	.

我以前付一个基尼；现在是三十二又六分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [hæt] ['prɑːbəbli] .

And	a	worse	hat	probably	.
和	一个	更糟	帽子	大概	.

而且帽子可能更糟糕。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər]['soʊlɪŋ][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʃuːz] ?

What	do	you	think	I	was	charged	for	soling	and	heeling	shoes	?
什么	做	你	思考	我	曾是	带电	为了	鞋底	和	脚跟	鞋	?

你猜我修鞋底和鞋跟要收多少钱?

[wʌn] [paʊnd] [ten] !

One	pound	ten	!
一	磅	十	!

一英镑十块!

[ænd; ənd] [wɜːrs] ['leðər] .

And	worse	leather	.
和	更糟	皮革	.

皮革质量更差。

[ðæts] ['pɑːrtli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] ;

That's	partly	what	I	mean	by	the	loss	of	purchasing	power	;
那就是	部分	什么	我	意思是	经过	这	损失	的	购买	力量	;

我所说的购买力下降，部分原因就在于此；

[wer] [ðə; ði][praɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wei] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

where	the	price	may	in	some	extraordinary	way	remain	the	same	,
在哪里	这	价格	可能	在	一些	非凡的	方式	保持	这	相同的	,

价格可能以某种特殊方式保持不变，

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪz] [ɪn'fɪriər] .

the	quality	of	the	article	paid	for	is	inferior	.
这	质量	的	这	文章	有薪酬的	为了	是	下	.

所购商品的质量低劣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

There's	a	steady	deterioration	.
有	一个	稳定的	恶化	.

情况持续恶化。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [neɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ?

Can	anyone	name	a	case	where	I	am	wrong	?
能	任何人	姓名	一个	案件	在哪里	我	是	错误的	?

谁能指出我错的地方?

" [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ə'gen] [dɪ'faɪd] [ˌjuː 'es] .

"	His	red	eyes	again	defied	us	.
"	他的	红色的	眼睛	再次	违抗	我们	.

“他那双红眼睛再次让我们感到不安。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	a	meek	voice	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	一个	温顺	嗓音	.

“是的，我可以。”一个温顺的声音说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['skruːtəni] .

The	Colonel	subjected	the	speaker	to	a	long	and	ferocious	scrutiny	.
这	上校	受	这	扬声器	到	一个	长的	和	凶猛	审查	.

上校对演讲者进行了长时间而严厉的审查。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	You	can	'	?	"	he	said	at	last	.
"	你	能	-	?	"	他	说	在	最后的	.

“真的吗？”他最后说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	replied	the	meek	voice	.
"	是的	,	"	回复	这	温顺	嗓音	.

“是的，”一个温顺的声音回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	bet	on	it	?	"
"	将要	你	赌注	在	它	?	"

你愿意为此打赌吗?

" [bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bet	on	it	?
"	赌注	在	它	?

“你敢打赌吗？”

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Most	certainly	I	will	,	"	said	the	Colonel	,
最多	当然	我	将要	,	"	说	这	上校	,

“我当然会，”上校说道。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['ferli] [wel] [ɪn]['weɪdʒərz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

who	has	done	fairly	well	in	wagers	in	his	time	.
WHO	有	完毕	相当	出色地	在	赌注	在	他的	时间	.

他这些年来在赌博方面做得相当不错。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] .

"	What	you	like	,	"	replied	the	meek	voice	.
"	什么	你	喜欢	,	"	回复	这	温顺	嗓音	.

“你喜欢什么就说什么，”那温顺的声音回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tenər] . "
" Very well , " said the Colonel , " make it a tenner . "
" 非常 出色地 , " 说 这 上校 , " 制作 它 一个 十英镑 . "

"好吧，"上校说，"那就十英镑吧。"

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" With pleasure , " was the rejoinder .
" 和 乐趣 , " 曾是 这 回复 .

"乐意之至。"对方回答道。

" [ðə; ði][bet][ɪz][ðæt][aɪ][kɑ:nt] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] ['i:ðər] [ɪn'kri:st] [ɪn]
" The bet is that I can't name a single thing which has not either increased in
" 这 赌注 是 那 我 不能 姓名 一个 单身的 事物 哪个 有 不是 任何一个 增加 在
[praɪs][ɔ:r] [dɪ'kri:st] [ɪn]['kwɑ:ləti] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ? "
price or decreased in quality since the War ? "
价格 或者 减少 在 质量 自从 这 战争 ? "

"我打赌，我肯定说不出有什么东西自战争以来价格没有上涨，或者质量没有下降吧？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Yes , " said the Colonel .
" 是的 , " 说 这 上校 .

"是的，"上校说。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ru:nz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld]
We all sat up and waited , as though for the maroons in the old , old
我们 全部 卫星 向上 和 等待 , 作为 尽管 为了 这 栗色 在 这 老的 , 老的
[deɪz] .
days .
天 .

我们都坐了起来，等待着，就像在等待很久很久以前的逃亡奴隶一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mi:k] [vɔɪs] ,
" Well , " said the meek voice ,
" 出色地 , " 说 这 温顺 嗓音 ,

"嗯，"那温顺的声音说道。

" [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [kɔ:rd][ɪz][aɪ] [stɪl] [faɪv] [paʊndz] ,
" the cost of pulling a communication cord is I still five pounds ,
" 这 成本 的 拉 一个 沟通 绳索 是 我 仍然 五 磅 ,

"拉动通讯绳的代价仍然是五英镑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz]['evər] .
and you can have just as good a pull as ever .
和 你 能 有 只是 作为 好的 一个 拉 作为 曾经 .

而且你仍然可以像以前一样获得良好的拉力体验。

" [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" ON THE SAFE SIDE .
" 在 这 安全的 边 .

"为了安全起见。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] , [ben] , [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ? —
" Why , what's this , Ben , they're telling me ? —
" 为什么 , 是什么 这 , 本 , 它们是 讲述 我 ? —

"为什么？这是什么？本，他们告诉我这些？"

['eɪti] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] !
Eighty and going to get a wife !
八十 和 去 到 得到 一个 妻子 !

八十岁了，还要娶个老婆！

['gæfər] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['ʃʊrli] [bi:; bi]
Gaffer , I thought you'd surely be
领班 , 我 想法 你会 一定 是

老爹，我还以为你肯定会.....

[ə; eɪ] [snʌg] [oʊld] ['bætʃələr] [fɔ:r; fər] [laɪf] . "
A snug old bachelor for life . "
一个 舒适 老的 学士 为了 生活 . "

一个安享晚年的老单身汉。

" [wel] , [suə] , [ji:; ji] [si:] [aɪ] ['æləs] [ment]
" Well , Sur , ye see I allus meant
" 出色地 , 苏尔 , 是的 看 我 艾洛斯 意思是

"嗯，苏尔，你看，我一直都是这么说的。"

[tu:; tə] [teɪk] [oʊl] ['mɑ:rθə] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ;
To take ole Martha some fine day ;
到 拿 奥莱 玛莎 一些 美好的 天 ;

找个好日子带老玛莎去;

[bʌt; bət] - [wed] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pent] -
But - wed in haste and then repent -
但 - 结婚 在 匆忙 和 然后 悔改 -

但"仓促结婚，事后后悔"

[aɪ] - [æz; əz] ['meni] [foʊks] [dɪd] [seɪ] .
I heer'd as many folks did say .
我 - 作为 许多 各位 做过 说 .

我听到了很多人的说法。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [noʊ] [fɪr]
" But now , thinks I , there's sure no fear
" 但 现在 , 思考 我 , 有 当然 不 害怕

但现在，我想，肯定没有恐惧了。

[θru:] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] [oʊ] - ['gɔɪn] - [rɔ:ŋ] ;
Through too much haste o - goin - wrong ;
通过 也 很多 匆忙 o - 去 - 错误的 ;

因操之过急而犯错;

" [æn; ən] - , ['enɪˌwez] , [æt; ət] ['eɪti] [jɪr]
" An - , anyways , at eighty year
" 一个 - , 总之 , 在 八十 年

"安"，总之，八十岁

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'pent] [fɜ:r] ['wɛri] [lɔ:ŋ] .
I can't repent fur wery long .
我 不能 悔改 毛皮 非常 长的 .

我无法忏悔太久。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪtriət] [ʌv; əv] [ɔ:l] : [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r]
" THE GREATEST PATRIOT OF ALL : A public servant who did not strike during the War
" 这 最 爱国者 的 全部 : 一个 民众 仆人 WHO 做过 不是 罢工 期间 这 战争
— [bɪg] [ben] .
— Big Ben .
— 大的 本 .

"最伟大的爱国者：一位在战争期间没有罢工的公务员——大本钟。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[ɪ'fekt] [ɑːn]
EFFECT **ON**
影响 在

对……的影响

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [ɪf] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] ['meɪniə] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]
BALLROOM **IF** **,** **OWING** **TO** **THE** **STRIKE** **MANIA** **,** **THE** **MUSICIANS** **WERE** **SUDDENLY**
舞厅 如果 , 欠款 到 这 罢工 狂热 , 这 音乐家 是 突然
[tuː; tə] " [daʊn] ['ɪnstrʊmənts] " .
TO **"** **DOWN** **INSTRUMENTS** **"** **.**
到 " 向下 仪器 " .

如果舞厅因为罢工狂潮，乐手们突然"放下乐器"。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
THE **APPOINTMENT** **.**
这 预约 .

预约。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][moʊst] ,
They **tell** **me** **there** **is** **work** **for** **most** **,**
他们 告诉 我 那里 是 工作 为了 最多 ,

他们告诉我，大多数人都有工作。

[haʊ'evər] ['taɪərd] [ðeɪ] [biː; bi] ,
However **tired** **they** **be** **,**
然而 疲劳的 他们 是 ,

无论他们多么疲惫，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn'groʊst]
That **there** **are** **Offices** **engrossed**
那 那里 是 办公室 全神贯注

办公室里全神贯注

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [poʊst]
In **finding** **me** **a** **well** **-** **paid** **post**
在 寻找 我 一个 出色地 - 有薪酬的 邮政

帮我找到一份高薪工作

[ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [dɪ'griː] ;
Of **suitable** **degree** **;**
的 合适的 程度 ;

达到合适的程度；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [ɪtʃ]
That **there** **are** **businesses** **that** **itch**
那 那里 是 企业 那 痒

有些企业渴望成功。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [rɪtʃ] ,
To **make** **the** **young** **lieutenant** **rich** **,**
到 制作 这 年轻的 中尉 富有的 ,

为了让这位年轻的中尉发财，

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ]
Yet **I** **have** **not** **discovered** **which**
然而 我 有 不是 发现 哪个

然而，我还没有发现是哪一种。

[ɪz] ['ɪtʃɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
Is **itching** **after** **me** **.**
是 瘙痒 后 我 .

它一直跟着我痒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn]

And	this	is	strange	;	for	I	could	shine
和	这	是	奇怪的	;	为了	我	可以	闪耀

这很奇怪；因为我本可以发光

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [pliːz] ,

In	any	place	you	please	,
在	任何	地方	你	请	,

在任何你喜欢的地方，

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [laɪn]

Although	,	if	there	is	any	line
虽然	,	如果	那里	是	任何	线

虽然，如果有任何一条线

[wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['ɑːbviəsli] [maɪn] ,

Which	is	most	obviously	mine	,
哪个	是	最多	明显地	矿	,

最明显是我的那一个，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [iːz] —

It	is	the	man	of	ease	—
它	是	这	男人	的	舒适	—

他是安逸之人——

[ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [sʌtʃ]

The	man	whose	intellect	is	such
这	男人	谁	智力	是	这样的

这位智商如此之高的人

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [tuː; tə] ['leɪbər] [mʌtʃ] ,

He	never	has	to	labour	much	,
他	绝不	有	到	劳动	很多	,

他从来不用费太多力气，

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [tʌtʃ]

But	does	the	literary	touch
但	做	这	文学	触碰

但文学触动

[ɪn] ['kʌmfərt] [æt; ət] " [ðə; ði] [liːz] .

In	comfort	at	"	The	Leas	.
在	舒适	在	"	这	采摘	.

在"The Leas"享受舒适。

" [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skwaɪər]

"	Or	I	could	be	a	splendid	Squire
"	或者	我	可以	是	一个	灿烂	乡绅

或者我可以成为一位出色的乡绅。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [groʊ] ,

And	watch	the	harvest	grow	,
和	手表	这	收成	生长	,

看着庄稼茁壮成长，

[kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['riːpər] [tuː; tə] [pər'spaɪər]

Could	urge	the	reaper	to	perspire
可以	敦促	这	死神	到	出汗

或许能促使死神汗流浃背。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪər]

And	put	the	cattle	in	the	byre
和	放	这	牛	在	这	牛棚

把牛赶进牛棚。

([ɪf] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [goʊ]) ,
(If that is where they go) ,
(如果 那 是 在哪里 他们 去) ,

(如果他们最终会去那里的话),

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [du:][ðə; ði] [raʊndz]
And every morning do the rounds
和 每一个 早晨 做 这 回合

每天早上都要巡视。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mens] [æn'sestrəl] [graʊndz]
Of my immense ancestral grounds
的 我的 巨大 祖先的 理由

我广袤的祖先土地

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['feɪθf(ə)l] [haʊndz] ,
With six or seven faithful hounds ,
和 六 或者 七 忠实 猎犬 ,

带着六七只忠犬,

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] .
And say , " It looks like snow .
和 说 , " 它 看起来 喜欢 雪 .

然后说:"看起来像雪。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [fi:l]
" And there are moments when I feel
" 和 那里 是 时刻 什么时候 我 感觉

"有时我会觉得

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][kɔ:l] ;
The diplomatic call ;
这 外交 称呼 ;

外交电话;

[noʊ] ['trɪkəri] [wʊd] [lɔ:ŋ] [kən'si:l]
No trickery would long conceal
不 诡计 会 长的 隐藏

任何诡计都无法长久掩盖。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] -
The state of things at Bubazeel
这 状态 的 事物 在 -

布巴泽尔的现状

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
When I was at the Ball ,
什么时候 我 曾是 在 这 球 ,

当我在舞会上的时候,

[tu:; tə][spaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] " ['brɪliənt] [flɔ:rz]
To spy across the " brilliant floors
到 间谍 穿过 这 " 杰出的 楼层

窥视"璀璨的地板"。

" [ɑ:n] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] ,
" On daughters of Ambassadors ,
" 在 女儿们 的 大使们 ,

"关于大使的女儿们,

[ænd; ənd] " ['ɑ:bvieɪt] " [ɪm'pendɪŋ] ['wɔrz]
And " obviate " impending wars
和 " 避免 " 即将到来的 战争

并"避免"即将发生的战争

[baɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

By	dancing	with	them	all	.
经过	跳舞	和	他们	全部	.

与她们所有人一起跳舞。

[ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ,

A	bishopric	I	can't	afford	,
一个	主教区	我	不能	买得起	,

我负担不起的主教职位，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][toʊn] ,

Though	I	could	give	it	tone	,
尽管	我	可以	给	它	语气	,

虽然我可以赋予它某种基调，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [snɔ:d]

And	often	when	the	people	snored
和	经常	什么时候	这	人们	打鼾

而且经常是当人们打鼾的时候

[aɪv] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [bɔ:rd]

I've	felt	they	would	not	be	so	bored
我已经	毛毡	他们	会	不是	是	所以	无聊的

我觉得他们不会那么无聊。

[baɪ] ['sə:mənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

By	sermons	of	my	own	;
经过	布道	的	我的	自己的	;

通过我自己的布道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sekrətəriz] [kraɪ]

But	if	the	Secretaries	cry
但	如果	这	秘书	哭

但如果秘书们哭泣

[fɔ:r; fər] ['sekrətəriz] — [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;

For	secretaries	—	here	am	I	;
为了	秘书	—	这里	是	我	;

秘书们——我就是其中之一；

[ɔ:r]['noʊbli] [wʊd] [aɪ]['ɑ:kjupaɪ]

Or	nobly	would	I	occupy
或者	高贵地	会	我	占据

或者，我将高贵地占据

[ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvɚz] [θroʊn] .

The	taxi	-	driver's	throne	.
这	出租车	-	司机	王座	.

出租车司机的宝座。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]

For	I	should	beam	across	the	street
为了	我	应该	光束	穿过	这	街道

因为我应该笑容满面地穿过街道

[wen] ['pi:p(ə)l] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

When	people	waved	at	me	,
什么时候	人们	挥手	在	我	,

当人们向我挥手时

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ][pɛtroʊlz] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

And	say	,	"	My	petrol's	incomplete	,
和	说	,	"	我的	汽油的	未完成	,

然后说："我的汽油加不满了，

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt]
I haven't had my bit of meat
我 还没有 有 我的 少量 的 肉

我还没吃到我的那份肉呢。

[nɔːr] [jet] [maɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiː] ,
Nor yet my bit of tea ,
也不 然而 我的 少量 的 茶 ,

我的茶还没喝呢。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [feɪs]
But just because I like your face
但 只是 因为 我 喜欢 你的 脸

但仅仅因为我喜欢你的脸

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə]['eni] [pleɪs]
I'll take you out to any place
患病的 拿 你 出去 到 任何 地方

我会带你去任何地方。

[haʊ'evər] ['dɪstənt][frʌm; frəm][maɪ] [beɪs] —
However distant from my base —
然而 遥远 从 我的 根据 —

然而，无论离我的基地有多远——

[ænd; ənd][æsk][noʊ]['ekstrə] [fiː] .
And ask no extra fee .
和 问 不 额外的 费用 .

而且不收取额外费用。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [kʊd; kəd] ['ɪŋgləɪnd] [ber]
" And yet I doubt could England bear
" 和 然而 我 怀疑 可以 英格兰 熊

然而，我怀疑英格兰能否承受得住。

[tuː; tə] [siː] [maɪ][rest] [dɪ'strɔɪd] ?
To see my rest destroyed ?
到 看 我的 休息 损毁 ?

眼睁睁看着我的安息被毁?

[ə; eɪ][soʊl][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fer]
A soul so delicate and fair
一个 灵魂 所以 精美的 和 公平的

一颗如此细腻而美丽的灵魂

[ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] ['sɔːntər] [θruː] [ðə; ðɪ] [er]
Should simply saunter through the air
应该 简单地 溜达 通过 这 空气

应该只是悠闲地漫步在空中

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] ;
And cultivate the void ;
和 培育 这 空白 ;

并培育虚空;

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['redɪlɪ] [dɪ'greɪd]
One would not readily degrade
一 会 不是 容易 降级

人们不会轻易贬低

[wʌnz] ['lʌvlɪnəs] [ɪn] ['eni] [treɪd] ,
One's loveliness in any trade ,
一个人的 可爱 在 任何 贸易 ,

在任何行业中，一个人的可爱之处

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]

Only	,	**of**	**course**	,	**one**	**must**	**be**	**paid**
仅有的	,	的	课程	,	一	必须	是	有薪酬的

当然，其中一人必须获得报酬。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

For	**being**	**unemployed**	**.**
为了	存在	失业	.

因为失业。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[smɪθ] ['maɪnər] ['prɔfəz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

SMITH	**MINOR**	**PROFFERS**	**A**	**REQUEST**	**.**
史密斯	次要的	报价	一个	要求	.

史密斯未成年人提出请求。

([æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjumənt] .)

(	**An**	**authentic**	**document**	**.**	**)**
(	一个	真正的	文档	.	)

（一份真实有效的文件。）

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [bʌt; bət][ˌem 'iː]

Will	**you**	**please**	**send**	**me**	**a**	**fountain**	**pen**	**because**	**nearly**	**every**	**boy**	**but**	**me**
将要	你	请	发送	我	一个	喷泉	笔	因为	几乎	每一个	男生	但	我

[hæz; həz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːf(ə)n]

has	**a**	**fountain**	**pen**	**and**	**I**	**should**	**so**	**like**	**to**	**have**	**one**	**because**	**I**	**often**
有	一个	喷泉	笔	和	我	应该	所以	喜欢	到	有	一	因为	我	经常

[wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][aɪ][kɑːrnt]

want	**to**	**write**	**something**	**outside**	**and**	**I**	**carn't**
想	到	写	某物	外部	和	我	不能

请你送我一支钢笔好吗？因为除了我以外，几乎每个男生都有一支钢笔，我真的很想要一支，因为我经常想在户外写点东西，但我没有钢笔。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][aɪ][dəunt][noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	**then**	**when**	**I**	**come**	**in**	**I**	**don't**	**no**	**what**	**it**	**is**
和	然后	什么时候	我	来	在	我	不	不	什么	它	是

然后我进来之后就不知道那是什么了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪtən] [maɪ] ['letər] [aɪ]

and	**I**	**miss**	**something**	**out**	**of**	**my**	**letter**	**then**	**when**	**I**	**have**	**writen**	**my**	**letter**	**I**
和	我	错过	某物	出去	的	我的	信	然后	什么时候	我	有	写	我的	信	我

[rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] - [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɛsənz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

remember	**what**	**it**	**was**	**and**	**genulry**	**I**	**remember**	**it**	**in**	**lesons**	**and**	**when**	**I**
记住	什么	它	曾是	和	-	我	记住	它	在	课程	和	什么时候	我

[bɪ'gɪn][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][nekst] ['letər] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['goʊtən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][laɪk]

begin	**to**	**write**	**my**	**next**	**letter**	**I**	**have**	**for**	**goten**	**it**	**and**	**it**	**goes**	**on**	**like**
开始	到	写	我的	下一个	信	我	有	为了	戈登	它	和	它	去	在	喜欢

[ðæt] [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][taɪmz][aɪ][dəunt] ['ɹɛmbə-] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

that	**till**	**at**	**last**	**I**	**remember**	**it**	**and**	**then**	**some**	**times**	**I**	**don't**	**rember**	**it**	**all**
那	直到	在	最后的	我	记住	它	和	然后	一些	时代	我	不	记住	它	全部

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] - [pen] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**want**	**a**	**fontin**	**pen**	**.**
和	那	是	为什么	我	想	一个	-	笔	.

我写信的时候会漏掉一些东西，写完信后我才想起来漏掉了什么，而且我上课的时候也确实记得，但当我开始写下一封信的时候，我又忘了漏掉的东西，就这样反复发生，直到最后我才想起来。但有时候我又记不住全部内容，这就是为什么我想要一支钢笔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [draɪ] " ['hjuːmər] .
" DRY " HUMOUR .
" 干燥 " 幽默 .

"冷幽默"。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
PRESIDENT WILSON .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] !
" OUR FUTURE LIES UPON THE WATER !
" 我们的 未来 谎言 之上 这 水 !

我们的未来取决于水!

" [brɪ'tæniə] .
" BRITANNIA .
" 不列颠尼亚 .

"不列颠尼亚。"

" [ə'l(j)uːd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] ?
" ALLUDING , I PRESUME , TO YOUR PROHIBITION MOVEMENT ?
" 暗示 , 我 怙 , 到 你的 禁令 移动 ?

"我猜您指的是您的禁酒运动吧?"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 125]
" [页 -]

[第125页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mɪstər] . ['loʊðɚ] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] " ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
MR . LOWTHER TAKES THE CHAIR FOR " POSITIVELY THE LAST TIME .
先生 . 洛瑟 需要 这 椅子 为了 " 积极地 这 最后的 时间 .

洛瑟先生"绝对最后一次"担任主席。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [prə'poʊzər] [ænd; ənd] ['sekəndər] (['kɜːrn(ə)l] ['mɪldˌmeɪ] [ænd; ənd][sɜːr]
" HIS ENTHUSIASTIC PROPOSER AND SECONDER (COLONEL MILDMAY AND SIR
" 他的 热情的 提案人 和 附议者 (上校 温和五月 和 先生
['henri] ['dælˌziːl]) , ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kreɪz] ,
HENRY DALZIEL) , BITTEN BY THE POPULAR CRAZE ,
亨利 达尔齐尔) , 被咬 经过 这 受欢迎的 狂热 ,

"他热情洋溢的提议者和附议人（米尔德梅上校和亨利·达尔齐尔爵士）被这股民粹主义热潮所感染，

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] " [dʒæz] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .]
PUT A BIT OF " JAZZ " INTO THE PROCEEDINGS .]
放 一个 少量 的 " 爵士乐 " 进入 这 诉讼程序 .]

给会议增添一些"爵士乐"元素。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 4th . — [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] ['hɔːrsher] .
Tuesday , February 4th . — There is much virtue in horsehair .
周二 , 二月 4th . — 那里 是 很多 美德 在 马鬃 .

2月4日，星期二——马鬃有很多优点。

[fjuː] [huː] [əˈtendid] [ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːrləmənt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

Few	who	attended	the	informal	opening	of	the	Third	Parliament	of	KING	GEORGE
很少	WHO	参加	这	非正式	开幕	的	这	第三	议会	的	国王	乔治

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs]

THE	FIFTH	would	have	guessed	that	under	the	full	-	bottomed	wig	and	gorgeous
这	第五	会	有	猜对了	那	在下面	这	满的	-	底部	假发	和	华丽的

[blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [leɪ] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]

black	-	and	-	gold	robes	of	the	dignified	figure	on	the	Woolsack	lay	the	volatile
黑色的	-	和	-	金子	长袍	的	这	凝重	数字	在	这	羊毛袋	躺	这	易挥发的

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] " [ef] . [iː] . " [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt]['noʊbli] .

personality	of	"	F	.	E	.	"	He	played	his	new	part	nobly	.
性格	的	"	F	.	E	.	"	他	玩	他的	新的	部分	高贵地	.

参加乔治五世国王第三届议会非正式开幕式的人中，很少有人会想到，在羊毛袋上那尊庄严的人物的蓬松假发和华丽的黑金长袍下，隐藏着"FE"的暴躁个性。他出色地扮演了自己的新角色。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] ,

A	trifling	error	in	the	setting	of	his	three	-	cornered	hat	,
一个	琐事	错误	在	这	环境	的	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	,

他三角帽的佩戴上出现了一个微小的错误，

[huːz] ['reɪkɪʃ] [kɑːk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['gæləpər] ,

whose	rakish	cock	was	for	the	moment	reminiscent	of	the	"	Galloper	,
谁	浪荡子	公鸡	曾是	为了	这	片刻	令人怀念的	的	这	"	疾驰者	,

它那潇洒的公鸡一时让人想起了"奔腾者"。

" [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]

"	was	quickly	corrected	on	the	advice	of	one	of	the	Lords	Commissioners	at
"	曾是	迅速地	已更正	在	这	建议	的	一	的	这	领主	委员	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

"在他身边的一位大法官的建议下，这个说法很快得到了纠正；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

and	by	the	time	the	faithful	Commons	were	admitted	to	hear	the
和	经过	这	时间	这	忠实	公共领域	是	承认	到	听到	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [riːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] ([æz; əz][hiː; hi]

Commission	read	there	was	nothing	to	differentiate	Lord	BIRKENHEAD	(	as	he
委员会	读	那里	曾是	没有什么	到	区分	主	伯肯黑德	(	作为	他

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]) [frʌm; frəm]['eni] ['priːviəs] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] .

had	now	become	)	from	any	previous	occupant	of	his	exalted	position	.
有	现在	变得	)	从	任何	以前的	居住者	的	他的	崇高	位置	.

当忠诚的下议院议员们获准听取委员会的报告时，伯肯黑德勋爵（他现在已经是勋爵了）与之前担任这一崇高职位的任何一位都没有什么区别。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [læk] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]

Nor	**was**	**there**	**any**	**lack**	**of**	**dignity**	**in**	**his**	**delivery**	**of**	**the**	**instructions**	**to**
也不	曾是	那里	任何	缺少	的	尊严	在	他的	送货	的	这	指示	到

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [tu:; tə] " [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

the	**Commons**	**to**	**"**	**proceed**	**to**	**the**	**choice**	**of**	**some**	**proper**	**person**	**to**	**be**
这	公共领域	到	"	继续	到	这	选择	的	一些	恰当的	人	到	是

[jʊr; jər] ['spi:kər] " — [ðoʊ] [aɪ]['fænsi] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] " [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

your	**Speaker**	**"**	**—**	**though**	**I**	**fancy**	**that**	**when**	**he**	**bade**	**them**	**"**	**repair**	**to**	**the**	**place**
你的	扬声器	"	—	尽管	我	想要	那	什么时候	他	巴德	他们	"	维修	到	这	地方

[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][sɪt] " [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]

where	**you**	**are**	**to**	**sit**	**"**	**he**	**must**	**have**	**been**	**tempted**	**to**	**add**	**the**
在哪里	你	是	到	坐	"	他	必须	有	到过	受诱惑	到	添加	这

[wɜ:rdz] ,

words	**,**
字	,

他在向下议院传达"选出一位合适的人选担任议长"的指示时，也丝毫没有失礼——尽管我猜想，当他命令他们"回到各自的座位上"时，他一定很想加上这样的话。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ru:m] [ðer; ðər] .

"	**provided**	**that**	**you**	**can**	**find**	**room**	**there**	**.**
"	假如	那	你	能	寻找	房间	那里	.

"前提是你能在那里找到空位。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

"	**For**	**the**	**Lower**	**House**	**,**	**when**	**we**	**returned**	**there**	**,**	**was**	**a**	**seething**	**mass**	**of**
"	为了	这	降低	房子	,	什么时候	我们	返回	那里	,	曾是	一个	沸腾	大量的	的

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

"当我们回到下议院时，那里人山人海，一片沸腾。"

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['du:li] [ɪ'lektɪd] ['membər] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;

How	**many**	**of**	**the**	**707**	**duly**	**elected**	**Members**	**were**	**present**	**I**	**know**	**not**	**;**
如何	许多	的	这	-	正式地	当选	成员	是	展示	我	知道	不是	;

我不知道707名正式当选的议员中有多少人出席了会议；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][swɑ:mp][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]

but	**there**	**were**	**enough**	**to**	**swamp**	**the**	**floor**	**and**	**surge**	**over**	**into**	**the**
但	那里	是	足够的	到	沼泽	这	地面	和	涌	超过	进入	这

['gæləriz] .

Galleries	**.**
画廊	.

但数量之多，足以淹没地板，并涌入画廊。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [tjʊb] " [wɜ:r; wər][kloʊzd] [ænd; ənd]['tæksɪs; 'tæksiz] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] ,

Seeing	**that**	**the**	**"**	**Tubes**	**"**	**were**	**closed**	**and**	**taxis**	**few**	**and**	**far**	**between**	**,**
看到	那	这	"	管子	"	是	关闭	和	出租车	很少	和	远的	之间	,

鉴于地铁关闭，出租车也寥寥无几，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv]

some	**of**	**them**	**were**	**obliged**	**to**	**resort**	**to**	**unusual**	**methods**	**of**
一些	的	他们	是	有义务	到	采取	到	异常	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	**.**
运动	.

他们中的一些人不得不采取非常规的出行方式。

[sɜːr] ['henri] ['nɔːrmən] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['pæləs] [jɑːrd][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] -
Sir **HENRY** **NORMAN** **surprised** **the** **police** **in** **Palace** **Yard** **by** **arriving** **on** **a** **motor** **-**
先生 亨利 诺曼 惊讶 这 警察 在 宫殿 院子 经过 抵达 在 一个 发动机 -
['skuːtər] ,
scooter **,**
小型摩托车 ,

亨利·诺曼爵士骑着摩托车抵达宫廷广场，令警察们大吃一惊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnkən'fɜːrmd] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and **there** **is** **an** **unconfirmed** **rumour** **that** **the** **Editor** **of** **John** **Bull** **made** **his**
和 那里 是 一个 未经证实 谣言 那 这 编辑 的 约翰 公牛 制成 他的
[rɑːn'treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [kæ'nɑːdz] [sɔː'vɑːʒɪz] .
rentrée **to** **the** **House** **in** **a** **flying** **-** **boat** **drawn** **by** **four** **canards** **sauvages** **.**
返校 到 这 房子 在 一个 飞行 - 船 绘制 经过 四 鸭子 野蛮人 .

还有一个未经证实的传闻，说《约翰牛》杂志的编辑乘坐一架由四架野鸭式发动机牵引的水上飞机返回了议会大厦。

['enihaʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][slæb] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] [və'lɛrə] ,
Anyhow **,** **there** **they** **were** **,** **so** **thick** **and** **slab** **that** **Mr** **.** **DE** **VALERA** **,**
无论如何 , 那里 他们 是 , 所以 厚的 和 板 那 先生 . 德语 瓦莱拉 ,

总之，它们就在那里，又厚又厚，以至于德瓦莱拉先生

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
who **was** **reported** **to** **have** **escaped** **from** **durance** **vile** **with** **the** **intention**
WHO 曾是 据报道 到 有 逃脱 从 杜兰斯 卑鄙的 和 这 意图
[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,
of **presenting** **himself** **at** **the** **House** **and** **creating** **a** **disturbance** **,**
的 呈现 他自己 在 这 房子 和 创建 一个 干扰 ,

据报道，此人从杜兰斯维尔逃脱，意图前往议会制造骚乱。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['entri] [ən'les] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
would **have** **found** **it** **impossible** **to** **gain** **entry** **unless** **preceded** **by** **a** **charge** **of**
会 有 成立 它 不可能的 到 获得 入口 除非 之前 经过 一个 收费 的
['dʒelɪgnaɪt] .
gelignite **.**
胶状炸药 .

除非事先投放炸药，否则根本不可能进入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnʒ-z] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
As **it** **was** **,** **none** **of** **the** **Sinn** **Feiners** **was** **present** **,**
作为 它 曾是 , 没有任何 的 这 罪 费纳斯 曾是 展示 ,

事实上，新芬党成员无一人到场。

[nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][æt; ət][ɔːl] ,
nor **indeed** **any** **representative** **of** **Irish** **Nationalism** **at** **all** **,**
也不 的确 任何 代表 的 爱尔兰 民族主义 在 全部 ,

事实上，他们根本不是任何爱尔兰民族主义的代表人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɔːrdərli] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər]['fjuːnərəl] .
and **the** **proceedings** **were** **as** **orderly** **as** **a** **Quaker** **funeral** **.**
和 这 诉讼程序 是 作为 秩序 作为 一个 贵格会 葬礼 .

整个过程井然有序，如同贵格会教徒的葬礼一般。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['eni] [miːnz] [dʌl] .
Not **that** **they** **were** **by** **any** **means** **dull** **.**
不是 那 他们 是 经过 任何 方法 乏味的 .

当然，他们绝非乏味之辈。

[fɔːr; fər][bəuθ]['kɜːrn(ə)l] ['mɪld,meɪ] , [huː] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['dæl,ziːl] , [huː] ['sekəndid]

For	both	Colonel	MILDMAY	,	who	proposed	,	and	Sir	HENRY	DALZIEL	,	who	seconded
为了	两个都	上校	温和五月	,	WHO	建议的	,	和	先生	亨利	达尔齐尔	,	WHO	附议

,

,

,

无论是提议的米尔德梅上校，还是附议的亨利·达尔齐尔爵士，

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['loʊðɚ] [æz; əz] ['spiːkər] , [spaɪst] [ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts]

the	re	-	election	of	Mr	.	LOWTHER	as	Speaker	,	spiced	their	compliments
这	关于	-	选举	的	先生	.	洛瑟	作为	扬声器	,	加香料	他们的	赞美

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] .

with	humour	.
和	幽默	.

洛瑟先生再次当选议长，这让他们的赞扬之词中又增添了一丝幽默。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	was	confident	that	even	if	Woman	appeared	on	the	floor	of	the
这	以前的	曾是	自信的	那	甚至	如果	女士	出现	在	这	地面	的	这

[haʊs] [ðə; ði] ['spiːkər] - [ɪ'lɛkts] " ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][tækt] " [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['koʊpɪŋ]

House	the	SPEAKER	-	ELECT'S	"	consummate	tact	"	would	be	equal	to	coping
房子	这	扬声器	-	当选者	"	完善	策略	"	会	是	平等的	到	应对

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ;

with	her	artfullest	endeavours	to	get	round	the	rules	of	procedure	;
和	她	-	努力	到	得到	圆形的	这	规则	的	程序	;

前者自信地认为，即使该女子出现在众议院的议事厅内，候任议长的"老练处事技巧"也足以应对她为规避议事规则而使出的最巧妙的手段；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [gɪft][ʌv; əv] ['hjuːmər] [tuː; tə] " ['skɑːtɪʃ] ['ænsestri] [ɑːn]

while	the	latter	attributed	his	priceless	gift	of	humour	to	"	Scottish	ancestry	on
尽管	这	后者	归因于	他的	无价	礼物	的	幽默	到	"	苏格兰	祖先	在

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] .

the	mother's	side	.
这	母亲的	边	.

而后者则将他无比珍贵的幽默天赋归功于"母亲那边的苏格兰血统"。

" ['hɔːrsher] [ə'gen] !

"	Horsehair	again	!
"	马鬃	再次	!

"又是马鬃毛！"

[aɪ]['hɑːrdli] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətli] - [drest] ['membər] [huː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]

I	hardly	recognised	in	the	quietly	-	dressed	Member	who	rose	from	the	Bench
我	几乎	已确认	在	这	悄悄	-	穿着	成员	WHO	玫瑰	从	这	长椅

[bɪ'haɪnd] ['ministəz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiːz] [en'kəʊmiːəmz][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

behind	Ministers	to	acknowledge	these	encomiums	the	man	whose	awe	-	inspiring
在后面	部长们	到	承认	这些	赞誉	这	男人	谁	敬畏	-	鼓舞人心

[ə'pɪrəns] ([wen] [kloʊðd] [ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn]) [hæz; həz] [kweld] [soʊ] ['meni] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði]

appearance	(	when	clothed	in	wig	and	gown	)	has	quelled	so	many	storms	in	the
外貌	(	什么时候	穿着衣服	在	假发	和	袍	)	有	平息	所以	许多	暴风雨	在	这

[læst] [fɔːr] ['pɑːləmənts] .

last	four	Parliaments	.
最后的	四	议会	.

我几乎认不出这位衣着朴素的议员，他从部长们身后的议席上站起来，对这些赞扬表示感谢。而他，正是过去四届议会中，以令人敬畏的形象（戴着假发，穿着长袍）平息了无数风暴的人。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

Let	us	hope	that	the	fifth	,	of	which	,	being	the	outcome	of	his	famous
让	我们	希望	那	这	第五	,	的	哪个	,	存在	这	结果	的	他的	著名的

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

让我们期待第五点，也就是他那次著名会议的成果，能够实现。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['ɒnli] [bɪ'getər] , " [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ɪts]

he	may	in	a	sense	be	described	as	the	"	onlie	begetter	,	"	will	not	disgrace	its
他	可能	在	一个	感觉	是	描述	作为	这	"	在线	生育者	,	"	将要	不是	耻辱	它是

['perəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

从某种意义上说，他可以被描述为"唯一的创造者"，不会玷污他的父母。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

Already	there	are	elements	of	difficulty	.
已经	那里	是	元素	的	困难	.

目前已经存在一些困难因素。

[θruː] [ðə; ði] [nɑːn] - [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [hed]

Through	the	non	-	return	of	Mr	.	ASQUITH	the	Opposition	has	lost	its	head
通过	这	非	-	返回	的	先生	.	阿斯奎斯	这	反对	有	丢失的	它是	头

['lɪtərəli] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərətɪvli] ,

literally	and	is	in	some	danger	of	losing	it	figuratively	,
字面上地	和	是	在	一些	危险	的	输	它	比喻意义上	,

由于阿斯奎斯先生没有回归，反对派实际上已经失去了理智，而且在某种程度上也面临着失去理智的危险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ən] - " ['kuːpɑːnd] " ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti]

for	the	remnant	of	the	un	-	"	couponed	"	Liberals	and	the	Labour	Party
为了	这	剩	的	这	联合国	-	"	优惠券	"	自由派	和	这	劳动	派对

[ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'kjuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdɚz]

are	at	present	acutely	divided	on	the	question	upon	whom	the	lost	Leader's
是	在	展示	急性	分割	在	这	问题	之上	谁	这	丢失的	领导人的

['mænt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

mantle	should	fall	.
地幔	应该	落下	.

目前，未"获得优惠券"的自由党和工党残余势力在失去领袖的重任应该落到谁身上这个问题上存在严重分歧。

[tə'deɪ] [sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] , [æz; əz] ['siːniər] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,

Today	Sir	DONALD	MACLEAN	,	as	senior	Privy	Councillor	,
今天	先生	唐纳德	麦克林	,	作为	高级的	私处	议员	,

今天，唐纳德·麦克林爵士，作为枢密院高级顾问，

[tʊk] [ðə; ði] ['pɑː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

took	the	pas	and	was	able	from	personal	experience	to	give	his
采取	这	帕斯	和	曾是	有能力的	从	个人的	经验	到	给	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['spiːkər] ,

conception	of	the	ideal	Speaker	,
概念	的	这	理想的	扬声器	,

吸取教训，并能够根据个人经验阐述他对理想演讲者的构想。

[huː] " [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [gʊd] ['vɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [blaɪnd] ;

who	"	must	not	only	have	good	vision	but	be	sometimes	quite	blind	;
WHO	"	必须	不是	仅有的	有	好的	想象	但	是	有时	相当	瞎的	;

"不仅要有良好的视力，有时还要完全失明；

[nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [stoʊn] - [def] .

not	only	have	acute	hearing	but	occasionally	be	almost	stone	-	deaf	.
不是	仅有的	有	急性	听力	但	偶尔	是	几乎	石头	-	聋	.

不仅听力敏锐，而且偶尔还会完全失聪。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['spiːkər] - [ɪ'lekt] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts][æt; ət] [wɪl] ;

"	Fortunately	the	SPEAKER	-	ELECT	can	assume	these	physical	defects	at	will	;
"	幸运的是	这	扬声器	-	选	能	认为	这些	身体的	缺陷	在	将要	;

[fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['kwaɪət]['oʊpənɪŋ] ,

for	,	despite	its	quiet	opening	,
为了	,	尽管	它是	安静的	开幕	,

“幸运的是，候任议长可以随意接受这些生理缺陷；因为，尽管其开局悄无声息，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][wɜːrk] [wɪl] [pruːv] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]

I	doubt	if	the	new	Parliament	when	it	gets	to	work	will	prove	precisely	a
我	怀疑	如果	这	新的	议会	什么时候	它	获得	到	工作	将要	证明	恰恰	一个

['loʊðɝ] [ɑːr'keɪdiə] .

Lowther	Arcadia	.
洛瑟	阿卡迪亚	.

我怀疑新一届议会开始运作后，是否会像洛瑟所说的那样，成为一个世外桃源。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 5th . — [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['spiːkər] - [ɪ'lekt] ,

Wednesday	,	February	5th	.	—	To	the	Lords	again	,	where	the	SPEAKER	-	ELECT	,
周三	,	二月	5th	.	—	到	这	领主	再次	,	在哪里	这	扬声器	-	选	,

2月5日，星期三——再次前往上议院，候任议长将出席会议。

[ə'taɪərd][ɪn] [kɔːrt] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['dænd(ə)l]

attired	in	Court	dress	and	accompanied	by	the	SERGEANT	-	AT	-	ARMS	dandling
穿着	在	法庭	裙子	和	伴随	经过	这	军士	-	在	-	武器	摆弄

[ðə; ði] [meɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['ɪnfənt] ,

the	Mace	as	if	it	ware	a	refractory	infant	,
这	锤	作为	如果	它	仓库	一个	耐火	婴儿	,

他身着宫廷礼服，身边跟着挥舞着权杖的侍卫长，仿佛权杖抱着一个不听话的婴儿。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ðə; ði]

presented	himself	at	the	Bar	to	hear	from	the	LORD	CHANCELLOR	the
呈现	他自己	在	这	酒吧	到	听到	从	这	主	校长	这

['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['æmp(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nsi] "

pleasing	intelligence	that	HIS	MAJESTY	was	convinced	of	his	"	ample	sufficiency	"
令人愉悦	智力	那	他的	威严	曾是	确信	的	他的	"	充足	充足性	"

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] ,

to	execute	his	arduous	duties	,
到	执行	他的	艰巨	职责	,

他亲自到庭，从大法官那里得知陛下确信自己“完全有能力”履行其艰巨的职责，这令他十分欣慰。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	readily	approved	his	election	.
和	容易	得到正式认可的	他的	选举	.

并欣然批准了他的当选。

[ˌðerə'pɑːn] [sɜːr] ['kolɪn] ['kepəl] [swʌŋ] [ðə; ði] [meɪs] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['eskɔːtid]

Thereupon	Sir	COLIN	KEPPEL	swung	the	Mace	on	to	his	shoulder	and	escorted
于是	先生	科林	吉宝	摇摆	这	锤	在	到	他的	肩膀	和	护送

[ðə; ði] ['spiːkər] ,

the	SPEAKER	,
这	扬声器	,

于是，科林·凯佩尔爵士将权杖扛在肩上，护送议长离开。

[naʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

now	confirmed	in	his	rank	,	back	to	the	Commons	.
现在	确认的	在	他的	秩	,	后退	到	这	公共领域	.

现已确认其军衔，重返下议院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .

There	was	an	unusual	rush	of	Members	to	take	the	oath	.
那里	曾是	一个	异常	匆忙	的	成员	到	拿	这	誓言	.

议员们异常踊跃地宣誓就职。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['membər] , ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ]
This 这 **was** 曾是 **not** 不是 **entirely** 完全 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **new** 新的 **Members** 成员 **,** , **naturally** 自然 **desirous** 渴望 **of** 的 **completing** 完成
[ðer; ðər] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [raɪts] ,
their 他们的 **initiatory** 启动 **rites** 仪式 **,** ,

这并非完全是由于新成员们自然渴望完成他们的入会仪式所致；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
but 但 **was** 曾是 **shared** 共享 **by** 经过 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **hands** 双手 **,** , **for** 为了 **the** 这 **good** 好的 **and** 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
sufficient 充足的 **reason** 原因 **that** 那 **,** ,

但许多老员工也认同这一点，原因很简单：

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['membər][ɪz]['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] ,
until 直到 **a** 一个 **Member** 成员 **is** 是 **certified** 认证 **as** 作为 **having** 拥有 **been** 到过 **duly** 正式地 **sworn** 宣誓 **,** ,

在成员被正式宣誓就职之前，

[hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
he 他 **cannot** 不能 **recover** 恢复 **his** 他的 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **pounds** 磅 **deposit** 订金 **from** 从 **the** 这
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
Returning 返回 **Officer** 官 **.** .

他无法从选举官员那里追回他缴纳的150英镑保证金。

[ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðəm'selvz] ['membər] ['kraʊdɪd] [ɪn]
In 在 **their** 他们的 **zeal** 热情 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **a** 一个 **position** 位置 **to** 到 **reimburse** 补偿 **themselves** 他们自己 **Members** 成员 **crowded** 挤 **in** 在
[sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
such 这样的 **numbers** 数字 **to** 到 **the** 这 **tables** 表格 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **some** 一些 **danger** 危险 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **be** 是
[ˌoʊvər'tɜːrnd] .
overturned 翻覆 **.** .

为了能够偿还自己的债务，议员们蜂拥而至，挤在桌子旁，以至于桌子都有可能被掀翻。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][leɪtənɪsts] [ri'mɑːkt] ,
As 作为 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **Latinists** 拉丁语学者 **remarked** 评论 **,** ,

正如我们的一位拉丁语专家所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['noʊviː]['rez][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['noʊviː] [tæbjʊ'liː] [ˌɪn'saɪd]
" " **It** 它 **looks** 看起来 **as** 作为 **if** 如果 **we** 我们 **should** 应该 **have** 有 **novae** 新星 **res** 余 **outside** 外部 **and** 和 **novae** 新星 **tabulae** 表格 **inside** 里面
. .
: :
. .

“看起来我们应该在外面有新事物，在里面有新图表。”

" ['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 6th . — [ðə; ði] ['prɑːses] , [wʌns] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][lɔːds] - [rɪ'pɔːrtər] [ɪn]
" " **Thursday** 周四 **,** , **February** 二月 **6th** 6th **.** . **—** — **The** 这 **process** 过程 **,** , **once** 一次 **immortalized** 永垂不朽 **by** 经过 **a** 一个 **Lords** 领主 **'** - **reporter** 记者 **in** 在
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the 这 **sentence** 句子 **,** ,

“2月6日，星期四——这一过程曾被一位板球记者用一句话永载史册，

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪʃəp] [lʊkt] [ɪn] , [swɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [went] [ɑːn][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz]
" A few Bishops looked in , swore , and went away again , " went on in both Houses
" 一个 很少 主教们 看起来 在 , 发誓 , 和 去 离开 再次 , " 去 在 在 两个都 房屋
;
;
;

"有几位主教进来看了看，发了誓，然后又走了，"两院继续说道；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
but in the Commons in a more orderly fashion than yesterday .
但 在 这 公共领域 在 一个 更多的 秩序 时尚 比 昨天 .

但下议院的议事秩序比昨天要好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] , ['evər] ['redi] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
For the SPEAKER , ever ready , as he said on his election ,
为了 这 扬声器 , 曾经 准备好 , 作为 他 说 在 他的 选举 ,

正如议长在当选时所说，他时刻准备着。

" [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['spɪrɪt] ,
" to carry out the old rules in a modern spirit ,
" 到 携带 出去 这 老的 规则 在 一个 现代的 精神 ,

"以现代精神执行旧规则，

" [də'rektɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['membər] [tuː; tə][fɔːrm][ʌp][ɪn][laɪn] .
" directed the waiting Members to form up in line .
" 指导 这 等待 成员 到 形式 向上 在 线 .

"指示等候的成员们排成一队。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
One of the Coalitionists evinced a little surprise .
一 的 这 联盟主义者 表现出 一个 小的 惊喜 .

其中一位联盟成员表现出了一丝惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [kjuːz] [wɜːr; wər]
He had always understood that when coupons were issued queues were
他 有 总是 理解 那 什么时候 优惠券 是 发布 队列 是
[suː'pɜːrfluəs] .
superfluous .
多余 .

他一直认为，发放优惠券时，排队是多余的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

['dɑːnld] ([huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] " [fɔːr; fər]
Donald (who a short time before had put the bottle in the cupboard " for
唐纳德 (WHO 一个 短的 时间 前 有 放 这 瓶子 在 这 橱柜 " 为了
[ə'nʌðər] [deɪ] " ['breɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['saɪləns]) .
another day " breaking long silence) .
其他 天 " 打破 长的 沉默) .

唐纳德（不久前，他打破了长时间的沉默，把瓶子放进橱柜里"留着以后再用"）。

" ['sæksˌpɛns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['sændi] .
" SAXPENCE FOR YOUR THOUGHTS , SANDY .
" 萨克森 为了 你的 想法 , 沙 .

桑迪，给你点想法吧。

" ['sændi] .
" Sandy .
" 沙 .

"沙。

" [wil] , [aɪm] - -
" **WEEL , I'M THENKIN '**
" 威尔 , 我是 - -

“嗯，我明白了”

[its] [dʒest] [twɑ:] -
IT'S JEST TWA MEENITS
它是 笑话 环球航空 -

这只是个玩笑

[sen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] — [æn; ən] - ['itl] [bi:; bi] ['ænaɪðər] [deɪ] . "
SEN THE CLOCK STRUCK TWELVE — AN ' IT'LL BE ANITHER DAY . "
特殊教育需求 这 钟 击 十二 一 一个 - 它将 是 另一个 天 . "

时钟敲响十二下——明天就是明天了。

" ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ([rɪ'zɪliənt]) ['leɪdi] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər][ˌes ti: 'di:] . [vi:] . " — [taɪmz] [ʌv; əv]
" **Wanted a Certificated (Resilient) Lady Teacher for Std . V . " — Times of**
" 通缉 一个 已认证 (有弹性的) 女士 老师 为了 标准 . V . " — 《时代周刊》 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

“招聘一名有教师资格证（适应能力强）的五年级女教师。”——《印度时报》

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪnstən] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [wi:; wi] [sə'poʊz] .
A sort of WINSTON in petticoats , we suppose .
一个 种类 的 温斯顿 在 衬裙 , 我们 认为 .

我们猜想，她有点像穿着衬裙的温斯顿。

['tendənsiz]
TENDENCIES
倾向

趋势

(['bi:ɪŋ] [sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪli] [pres] [ʌv; əv] , [seɪ] , -) . . . . .
(Being some extracts from the daily Press of , say , 1925) . . . . .
(存在 一些 提取物 从 这 日常的 按 的 , 说 , -) . . . . .

（以下摘自例如1925年的日报）.....

[ðə; ði][baɪ] - ['mʌnθli] [straɪk] [ʌv; əv] [klaɪd] ['wɜ:rkərz] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] .
The bi - monthly strike of Clyde workers took place yesterday .
这 双 - 月度 罢工 的 克莱德 工人 采取 地方 昨天 .

克莱德工人的双月罢工于昨日举行。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['ɔ:rdərli] .
The proceedings were quite orderly .
这 诉讼程序 是 相当 秩序 .

整个过程井然有序。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .
The matter in dispute this time is a very simple affair .
这 事情 在 争议 这 时间 是 一个 非常 简单的 事务 .

这次争议的事情非常简单。

[ðə; ði][men] ,
The men ,
这 男人 ,

这些人，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər][ə; eɪ] [wiːk] ['beɪsɪs][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
who are now working on a full half - hour a week basis at one hundred and
WHO 是 现在 在职的 在 一个 满的 一半 - 小时 一个 星期 基础 在 一 百 和
['sɪksti] - [eɪt] ['aʊərz] - [peɪ] ,
sixty - eight hours ' pay ,
六十 - 八 小时 - 支付 ,

他们现在每周工作半小时，却拿到168小时的工资。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [snæp] [miːl] - [taɪmz] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [pər] [deɪ] ,
with three snap meal - times of ten minutes each per day ,
和 三 折断 一顿饭 - 时代 的 十 分钟 每个 每 天 ,

每天分三次进餐，每次十分钟，快速用餐。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['presɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [peɪ] [ɔːr] ['aʊərz] ,
are not pressing for any alteration in pay or hours ,
是 不是 紧迫 为了 任何 改造 在 支付 或者 小时 ,

我们并未要求对工资或工时进行任何更改。

[bʌt; bət] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] ,
but demand the dismissal of Mr . John Smith ,
但 要求 这 解雇 的 先生 . 约翰 史密斯 ,

但要求解雇约翰·史密斯先生。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jaːdz] ,
the managing director of one of the large shipbuilding yards ,
这 管理 导演 的 一 的 这 大的 造船 码 ,

某大型造船厂的总经理

[huː] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
who rudely refused to fetch a pint of beer for one of the rivetters .
WHO 粗鲁地 拒绝 到 拿来 一个 品脱 的 啤酒 为了 一 的 这 铆工 .

他粗鲁地拒绝给其中一名铆工拿一品脱啤酒。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪk] ['kwestʃənz] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
The Government department dealing with strike questions is full up for three months
这 政府 部门 处理 和 罢工 问题 是 满的 向上 为了 三 几个月
[jet] ,
yet ,
然而 ,

负责处理罢工问题的政府部门目前已经排满了未来三个月的日程。

[bʌt; bət] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] ,
but hopes are entertained that , unless a critical by - election should intervene ,
但 希望 是 娱乐 那 , 除非 一个 批判的 经过 - 选举 应该 干预 ,

但人们抱有希望，除非发生关键的补选，否则

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
it will be possible to deal with the matter at the expiration of that
它 将要 是 可能的 到 交易 和 这 事情 在 这 到期日 的 那
['pɪriəd] . . . . .
period . . . . .
时期 . . . . .

届时，此事将可以处理.....

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [læst] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l]
Much interest was aroused last evening by the production of a new musical
很多 兴趣 曾是 被唤醒 最后的 晚上 经过 这 生产 的 一个 新的 音乐
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

昨晚上演的一部新音乐剧引起了广泛关注。

[bəuθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs]

both	the	book	and	music	of	which	have	been	written	by	natives	of	this
两个都	这	书	和	音乐	的	哪个	有	到过	书面	经过	本地人	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这部作品的剧本和音乐都是由本国人创作的。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['prəʊtest][hæz; həz] [bɪn] [lɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] . . . . .

A	strong	protest	has	been	lodged	by	the	United	States	Embassy	.	.	.	.	.
一个	强的	反对	有	到过	已提交	经过	这	团结的	各州	大使馆	.	.	.	.	.

美国大使馆已提出强烈抗议.....

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] ['reɪlweɪz] [ə'ledʒz] [ðæt] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]

A	passenger	on	one	of	the	Tube	railways	alleges	that	he	entered	a	train	at
一个	乘客	在	一	的	这	管子	铁路	声称	那	他	进入	一个	火车	在

['ɑ:ksfərd]['sɜ:rkəs]['steɪʃ(ə)n][læst] ['i:vnɪŋ] .

Oxford	Circus	Station	last	evening	.
牛津	马戏团	车站	最后的	晚上	.

一名地铁乘客声称，他昨晚在牛津广场站上了地铁。

[nəʊ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd]

No	confirmation	is	as	yet	forthcoming	,	and	the	rumour	must	be	treated
不	确认	是	作为	然而	即将推出	,	和	这	谣言	必须	是	治疗

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] . . . . .

with	reserve	.	.	.	.	.
和	预订	.	.	.	.	.

目前尚未有任何证实消息，因此对该传闻应持保留态度.....

[ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [held][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eks] -

The	Peace	Conference	held	a	sitting	yesterday	and	definitely	decided	that	the	ex	-
这	和平	会议	握住	一个	坐着	昨天	和	确实	决定	那	这	前任	-

['kaɪzər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

Kaiser	should	be	tried	one	of	these	days	.
凯撒	应该	是	尝试	一	的	这些	天	.

和平会议昨天举行了一次会议，并明确决定，这位前德皇应该在不久的将来接受审判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt] [pi:s] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi]

It	is	confidently	stated	in	the	inner	circles	of	Paris	that	peace	will	inevitably	be
它	是	自信地	声明	在	这	内	界	的	巴黎	那	和平	将要	不可避免地	是

[kən'klu:did] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] . . . . .

concluded	within	the	next	ten	or	twelve	years	.	.	.	.	.
结束	之内	这	下一个	十	或者	十二	年	.	.	.	.	.

巴黎核心圈子里有人自信地表示，和平必将在未来十年或十二年内达成.....

['dænsɪŋ] [stɪl] [hoʊldz][ɪts] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dancing	still	holds	its	own	as	the	principal	amusement	of	the	bulk	of	the
跳舞	仍然	持有	它是	自己的	作为	这	主要的	娱乐	的	这	大部分	的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

跳舞仍然是大多数人的主要娱乐方式。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dæns] , [ðə; ði] [gʌz] - [dʒɪŋks] ,

The	latest	dance	,	the	Guzz	-	Jinx	,
这	最新的	舞蹈	,	这	古兹	-	Jinx	,

最新流行的舞蹈，Guzz-Jinx，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌnz]
which **is** **danced** **on** **the** **hands** **with** **the** **right** **foot** **placed** **in** **the** **mouth** **of** **one's**
哪个 是 跳舞 在 这 双手 和 这 正确的 脚 放置 在 这 嘴 的 一个人的
['pɑ:rtnər] ,
partner **,**
伙伴 ,

这种舞蹈是用双手支撑身体跳的，同时将右脚放在舞伴的嘴里。

[ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['veri]['greɪsf(ə)l] [ɪn'di:d] .
is **stated** **to** **be** **very** **graceful** **indeed** **.**
是 声明 到 是 非常 优美 的确 .

据说她确实非常优雅。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['mju:zɪk][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][bænd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] [her] - [kɔmz] [ænd; ənd]
The **correct** **music** **is** **provided** **by** **a** **band** **performing** **entirely** **on** **hair** **-** **combs** **and**
这 正确的 音乐 是 假如 经过 一个 乐队 表演 完全 在 头发 - 梳子 和
[ti:] - [treɪz] . . . . .
tea **-** **trays** **.** **.** **.** **.**
茶 - 托盘 . . . . .

正确的音乐是由一支完全用发梳和茶盘演奏的乐队提供的.....

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['ʃɔ:rtli] .
A **reduction** **is** **promised** **in** **the** **price** **of** **tobacco** **shortly** **.**
一个 减少 是 承诺 在 这 价格 的 烟草 不久 .

烟草价格有望很快下调。

[æn; ən] [aʊns] ['ri:s(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [ʃɑ:p] [æt; ət] [tu:]
An **ounce** **recently** **changed** **hands** **at** **a** **well** **-** **known** **Piccadilly** **shop** **at** **two**
一个 盎司 最近 已更改 双手 在 一个 出色地 - 已知 皮卡迪利 店铺 在 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [paʊndz] ,
hundred **and** **seven** **pounds** **,**
百 和 七 磅 ,

最近，一盎司黄金在皮卡迪利大街一家知名商店以207英镑的价格易手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['si:zənz] ['praɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd]
but **the** **new** **season's** **prices** **are** **not** **expected** **to** **be** **much** **above** **one** **hundred**
但 这 新的 本季 价格 是 不是 预期的 到 是 很多 多于 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
and **fifty** **pounds** **.**
和 五十 磅 .

但预计新一季的价格不会超过一百五十英镑。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tu:; tə][raɪd][ɪn]
A **man** **was** **charged** **at** **Bow** **Street** **yesterday** **with** **endeavouring** **to** **ride** **in**
一个 男人 曾是 带电 在 弓 街道 昨天 和 努力 到 骑 在
[ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,
a **motor** **-** **bus** **on** **Tuesday** **,**
一个 发动机 - 公共汽车 在 周二 ,

昨天，一名男子在鲍街被控于周二试图乘坐公共汽车。

[ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [hɪz; ɪz][pər'mɪt][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 15th
the **12th** **of** **the** **month** **,** **when** **his** **permit** **was** **only** **for** **Thursday** **,** **the** **15th**
这 12th 的 这 月 , 什么时候 他的 允许 曾是 仅有的 为了 周四 , 这 15th
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .
of **each** **month** **.**
的 每个 月 .

他的许可证有效期只有每月15日星期四，而他实际的许可证有效期是每月12日。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['kɔ:ʃənd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] ['kælɪndər] .
He **was** **severely** **cautioned** **and** **ordered** **to** **get** **a** **new** **calendar** **.**
他 曾是 严重 警告 和 订购 到 得到 一个 新的 日历 .

他受到了严厉警告，并被责令更换日历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːmbæt] .
BEFORE THE COMBAT .
前 这 战斗 .

战斗之前。

[ɪk'saɪtɪd] [d'juəlɪst] .
Excited Duellist .
兴奋的 决斗者 .

兴奋的决斗者。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" WHAT ARE YOU DOING ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" ['nɜːrvəs] [ə'poʊnənt] .
" Nervous Opponent .
" 紧张的 对手 .

"紧张的对手。"

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] ['mædʒɪk] [drɑːps] [ɑːn][maɪ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" I'M PUTTING MAGIC DROPS ON MY SWORD , WHICH WILL MAKE IT IRRESISTIBLE .
" 我是 推杆 魔法 滴 在 我的 剑 , 哪个 将要 制作 它 无法抗拒 .

"我要在我的剑上滴上魔法药水，这将使它所向披靡。"

" [ɪk'saɪtɪd] [d'juəlɪst] .
" Excited Duellist .
" 兴奋的 决斗者 .

"兴奋的决斗者。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" BUT THAT'S NOT FAIR TO ME .
" 但 那就是 不是 公平的 到 我 .

但这对我不公平。

" ['nɜːrvəs] [ə'poʊnənt] ([rɪ'liːvd]) .
" Nervous Opponent (relieved) .
" 紧张的 对手 (松了口气) .

"紧张的对手（松了口气）。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
" ALL RIGHT , YOU CAN HAVE SOME AND WE'LL CALL IT
" 全部 正确的 , 你 能 有 一些 和 出色地 称呼 它

"好吧，你可以吃一些，我们就到此为止吧。"

[ə; eɪ] [drɔː] .
A DRAW .
一个 画 .

平局。

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
" A VALENTINE .
" 一个 情人节 .

"情人节。"

[dɪr] ['lɪdiə] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm] ,
Dear Lydia , long before your time ,
亲爱的 莉迪亚 , 长的 前 你的 时间 ,

亲爱的莉迪亚，在你出生很久以前.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] - [tiːn] [juː; jʊ] [oʊn] [tuː; tə] ,

When	I	was	half	the	'	teen	you	own	to	,
什么时候	我	曾是	一半	这	-	青少年	你	自己的	到	,

当我还是你拥有的那个"青少年"的一半时，

[dɑːn] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

Don	Valentine	was	in	his	prime	,
大学教师	情人节	曾是	在	他的	主要的	,

唐·瓦伦丁正值壮年，

[ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [its] [groʊn] [tuː; tə] .

The	world	not	yet	the	thing	it's	grown	to	.
这	世界	不是	然而	这	事物	它是	生长	到	.

世界尚未发展成如今这般模样。

[ðə; ði]['poʊstmən] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [nɔks]

The	postman	then	with	double	knocks
这	邮差	然后	和	双倍的	敲门声

邮递员随后敲了两下门

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ,

This	morning	many	a	heart	was	thrilling	,
这	早晨	许多	一个	心	曾是	惊险	,

今天早上，许多人的心都激动不已。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks]

And	brought	a	shining	cardboard	box
和	带来	一个	灼灼	纸板	盒子

然后带来了一个闪亮的纸箱

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [red] ['hɑːrts] [ɪn]['peɪpər] ['frɪlɪŋ] .

With	round	red	hearts	in	paper	frilling	.
和	圆形的	红色的	心	在	纸	褶边	.

纸质花边上缀有圆形的红色心形图案。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent]

A	simpler	world	,	and	well	content
一个	更简单	世界	,	和	出色地	内容

一个更简单的世界，以及一份满足感

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [smɔːl] [baɪ]['mɑːdərn] ['meʒər] ;

With	what	seems	small	by	modern	measure	;
和	什么	似乎	小的	经过	现代的	措施	;

按现代标准来看，这似乎微不足道；

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [keɪm] [ænd; ənd]['roʊziz] [went] ,

And	winters	came	and	roses	went	,
和	冬天	来了	和	玫瑰	去	,

冬天来了，玫瑰也凋谢了。

[jet] [taɪm] [dʌlz] [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] .

Yet	Time	dulls	pain	as	well	as	pleasure	.
然而	时间	沉闷	疼痛	作为	出色地	作为	乐趣	.

然而，时间会麻痹痛苦，也会麻痹快乐。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,

Though	,	with	this	fashion	out	of	date	,
尽管	,	和	这	时尚	出去	的	日期	,

然而，这种时尚已经过时了，

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [deɪ] [weɪz] ['ɔːlmoʊst] ['laɪtli]

His	hand	to	-	day	weighs	almost	lightly
他的	手	到	-	天	重量	几乎	轻轻

他今天的手几乎感觉不到重量。

[ɪf] [ðɪs] [maɪ][wɔːr] - [taɪm] ['tʃɔːklət]
If this my war - time chocolate
如果 这 我的 战争 - 时间 巧克力

如果这是我的战时巧克力

[meɪks] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] .
Makes two dark eyes to shine more brightly .
制作 二 黑暗的 眼睛 到 闪耀 更多的 明亮地 .

使两只深色的眼睛更加明亮。

[hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
HINTS FOR THE GARDEN .
提示 为了 这 花园 .

花园小贴士。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
To those who are about to re - establish their herbaceous borders it will
到 那些 WHO 是 关于 到 关于 - 建立 他们的 草本植物 边界 它 将要
[kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [sər'praɪz] [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
come as a welcome surprise that restrictions as to the sale of the
来 作为 一个 欢迎 惊喜 那 限制 作为 到 这 销售 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['fuːd,stʌfz] [baɪ] ['nəːsərimən] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [wɪð'drɔːn] : —
following foodstuffs by nurserymen have now been withdrawn : —
下列的 食品 经过 苗圃工人 有 现在 到过 撤回 : —

对于那些即将重建花坛的人来说，令人欣喜的是，苗圃经营者出售以下食品的限制现已取消：

[stʌkiːz] [dʒəː'mæniə] (['læmz] [ɪr]) .
Stucky's Germania (Lamb's Ear) .
斯塔基的 日耳曼尼亚 (羊羔的 耳朵) .

斯氏日耳曼尼亚（羊耳草）。

[ˌskɔlə'pendriəm] (['hɑːrts] [tʌŋ]) .
Scolopendrium (Hart's Tongue) .
茚 (哈特的 舌头) .

鹿舌草（Scolopendrium (Hart's Tongue)）。

[noʊ]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn]['fjuːtʃər] .
No coupons will be required for these in future .
不 优惠券 将要 是 必需的 为了 这些 在 未来 .

以后购买这些商品无需优惠券。

['fæt.si.ə] ['hɔːrɪdə] . — [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [groʊn] [baɪ] ['nəːsərimən] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
Fatsia Horrida . — This is no longer grown by nurserymen , but can be obtained
八角 恐怖 . — 这 是 不 更长 生长 经过 苗圃工人 , 但 能 是 获得
[æt; ət] ['eni] ['bʊtʃɚz] ,
at any butcher's ,
在 任何 肉铺 ,

八角金盘（Fatsia Horrida）——这种植物现在苗圃不再种植，但可以在任何肉铺买到。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [griːs] .
large quantities having recently arrived from Greece .
大的 数量 拥有 最近 到达的 从 希腊 .

近期从希腊运抵的大批货物。

[smɪθ] ['maɪnər] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] , [sez] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ;
Smith minor , possibly a prejudiced witness , says he gets it at school ;
史密斯 次要的 , 可能 一个 有偏见的 证人 , 说道 他 获得 它 在 学校 ;

史密斯（未成年）可能是一名有偏见的证人，他说他是在学校感染的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːstli] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] .
that it is beastly and only another name for Cod Liver Oil .
那 它 是 兽 和 仅有的 其他 姓名 为了 鳕鱼 肝 油 .

它简直是糟蹋东西，只不过是鳕鱼肝油的另一个名字而已。

[sæm'bjuːkəs] ([ðə; ði]['eldər]) . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [in'kwaiəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sambucus	(	the	Elder	)	.	—	A	correspondent	inquires	if	anything	is	known	of	the
接骨木	(	这	长老	)	.	—	一个	通讯员	询问	如果	任何事物	是	已知	的	这

['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

younger	branch	of	this	family	.
年轻	分支	的	这	家庭	.

桑布库斯（老桑布库斯）——一位通讯员询问是否有关于这个家族的后裔的任何消息。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'neɪənˌlɪ'niːən][sə'saɪəti][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

On	being	appealed	to	the	Secretary	of	the	Linnaean	Society	sent	the	following
在	存在	上诉	到	这	秘书	的	这	林奈	社会	发送	这	下列的

应要求，林奈学会秘书发送了以下内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['sʌmwʌt] [ˌenɪg'mætɪk] ['telɪgræm] : " [ˌrekə'mend] [ˌklɛmən'soʊ] [nɑːn] - ['pɑːpə] , [huː] [meɪ] [noʊ]

somewhat	enigmatic	telegram	:	"	Recommend	CLEMENCEAU	non	-	Papa	,	who	may	know
有些	神秘的	电报	:	"	推荐	克莱门梭	非	-	爸爸	,	WHO	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

something	of	Uncle	Sam	.
某物	的	叔叔	山姆	.

一封颇为神秘的电报："推荐克莱蒙梭（非教皇），他或许了解一些山姆大叔的事情。"

" [haɪ'dreɪndʒə] . — [ðɪs] ['hɑːrdi] [ʃrʌb] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

"	Hydrangea	.	—	This	hardy	shrub	is	so	called	as	it	was	originally	raised	by	the
"	绣球花	.	—	这	耐寒的	灌木	是	所以	称为	作为	它	曾是	起初	提高	经过	这

['reɪndʒər][ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] .

Ranger	of	Hyde	Park	.
游骑兵	的	海德	公园	.

"绣球花——这种耐寒的灌木之所以得名，是因为它最初是由海德公园的护林员培育的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti] " ['reidieitə] " [sək'siːdz] [wel] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪf] [groʊn] [ɑːn][hɑːt] - ['wɔːtər][paɪps] .

The	American	variety	"	radiata	"	succeeds	well	indoors	if	grown	on	hot	-	water	pipes	.
这	美国人	种类	"	辐射松	"	成功	出色地	室内	如果	生长	在	热的	-	水	管道	.

美国品种"radiata"如果用热水管道种植，在室内也能生长良好。

['paɪrəs] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

Pirus	.	—	There	are	several	varieties	of	this	species	.
皮鲁斯	.	—	那里	是	一些	品种	的	这	物种	.

Pirus.—该物种有几个变种。

[ðə; ði] [best] [noʊn] , [haʊ'evər] , [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

The	best	known	,	however	,	comes	from	Cornwall	and	was	raised	by	the	late
这	最好的	已知	,	然而	,	来	从	康沃尔郡	和	曾是	提高	经过	这	晚的

[sɜːr]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt] ,

Sir	W	.	S	.	GILBERT	,
先生	W	.	S	.	吉尔伯特	,

然而，最著名的要数康沃尔郡的那座，它是由已故的W·S·吉尔伯特爵士培育的。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['kæbɪdʒ] .

who	introduced	the	Savoy	cabbage	.
WHO	介绍	这	萨沃伊	卷心菜	.

是谁引进了萨沃伊卷心菜?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['paɪrəs][ʌv; əv] [pen'zæns] .

It	is	called	the	Pirus	of	Penzance	.
它	是	称为	这	皮鲁斯	的	彭赞斯	.

它被称为彭赞斯的皮鲁斯。

['dænsɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd] .
DANCING **DEMOBILISED** **.**
跳舞 已复员 .

舞蹈已被取消。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [diː'moʊbəˌlaɪzd]['ɑːfəsərz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dæns] ,
[It is said that demobilised officers , anxious to dance ,
[它 是 说 那 已复员 警官 , 焦虑的 到 舞蹈 ,

据说，退役军官们渴望跳舞，

[ɑːr; ər]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [dres] - ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pʌmps] .]
are finding it almost impossible to buy dress - shirts and evening pumps .]
是 寻找 它 几乎 不可能的 到 买 裙子 - 衬衫 和 晚上 水泵 .]

发现几乎不可能买到衬衫和晚礼服鞋。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [diː'moʊbəˌlaɪzd]
Now that I've been demobilised
现在 那 我已经 到过 已复员

现在我已经退役了

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] —
I'm going again to dances —
我是 去 再次 到 舞蹈 —

我又要去参加舞会了——

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːr] [wer] ,
I do not care with whom or where ,
我 做 不是 关心 和 谁 或者 在哪里 ,

我不在乎和谁在一起，也不在乎在哪里。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .
I'm taking any chances .
我是 采取 任何 机会 .

我愿意冒任何风险。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] , [aɪv] [bɪn] [əd'vaɪzd] ,
And evening dress , I've been advised ,
和 晚上 裙子 , 我已经 到过 建议 ,

有人建议我穿晚礼服。

[wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [træn'zɪʃən(ə)l] ;
Will never become transitional ;
将要 绝不 变得 过渡 ;

永远不会变成过渡型；

[jet] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪv] [bɪn] [sər'praɪzd]
Yet once or twice I've been surprised
然而 一次 或者 两次 我已经 到过 惊讶

然而，有一两次我感到很意外。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kɑːki] [pælz] [dɪs'gaɪzd]
To find my khaki pals disguised
到 寻找 我的 卡其色 朋友们 伪装

找到我伪装的卡其色伙伴们

[ɪn] [nuː] [dres] ['suːts][ænd; ənd][oʊld] [trentʃ] [buːts] ,
In new dress suits and old trench boots ,
在 新的 裙子 西装 和 老的 沟 靴子 ,

身着新款正装套装和旧款风衣靴，

[wɪtʃ] ['skersli] [siːmz] [trə'dɪʃən(ə)l] .
Which scarcely seems traditional .
哪个 几乎 似乎 传统的 .

这几乎算不上传统。

[aɪ] [met] [maɪ] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːp]
I met my Colonel at a hop
我 遇见 我的 上校 在 一个 跳

我在一次聚会上遇到了我的上校。

['dʒæzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gə'lɑːʃ] ,
Jazzing in his goloshes ,
爵士乐 在 他的 戈洛什 ,

穿着套头衫跳爵士舞，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dres] - [taɪ] [pɜːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [ʃɜːrt]
With a dress - tie pert on a cricket - shirt
和 一个 裙子 - 领带 活泼 在 一个 蟋蟀 - 衬衫

身穿板球衫，系着领带，显得精神抖擞。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['veriəs] [wɑːʃiz] ;
That had shrunk in various washes ;
那 有 缩小 在 各种各样的 洗涤 ;

那件衣服在多次洗涤后缩水了;

[ænd; ənd] [maɪ] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [drɑːp]
And my Major was doing the Donkey - Drop
和 我的 主要的 曾是 正在做 这 驴 - 降低

我的少校当时正在做驴式跳水。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪpə] —
Between a couple of rippers —
之间 一个 夫妻 的 撕裂者 —

在几位顶尖高手之间——

[jet] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pə'dʒæmə] - [tɑːp]
Yet his pink - and - white pyjama - top
然而 他的 粉色的 - 和 - 白色的 睡衣 - 顶部

然而，他那件粉白相间的睡衣上衣

[ɪf] ['eniθɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [diː] [troʊ] ,
If anything seemed a shade de trop ,
如果 任何事物 似乎 一个 阴影 德 热带 ,

如果有什么地方显得有点过头了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [koʊt] ['hɑːrdli] ['ekəud] [ðə; ði] [noʊt]
And his faultless coat hardly echoed the note
和 他的 完美无瑕 外套 几乎 回声 这 笔记

他那件完美无瑕的外套几乎没有发出任何回响。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
Of his worsted bedroom slippers .
的 他的 最差 卧室 拖鞋 .

他那双羊毛卧室拖鞋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɔːŋ] [sɪns] [went] [ɔːf] [ɪts] [tʃʌmp] ,
But the world long since went off its chump ,
但 这 世界 长的 自从 去 离开 它是 嚼 ,

但世界早已失去了这个傻瓜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪz] ,
And the cry of the man from France is ,
和 这 哭 的 这 男人 从 法国 是 ,

那位法国男子的呼喊是:

" [aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [ʃuːz]
" I simply refuse to let shirts and shoes
" 我 简单地 拒绝 到 让 衬衫 和 鞋

我绝对不允许衬衫和鞋子

[prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] .

Prevent	**me**	**from**	**going**	**to**	**dances**	**.**
防止	我	从	去	到	舞蹈	.

阻止我去参加舞会。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv]['kɑːlər][ænd; ənd] [pʌmp] ,

I'll	**take**	**the**	**shine**	**out**	**of**	**collar**	**and**	**pump**	**,**
患病的	拿	这	闪耀	出去	的	衣领	和	泵	,

我会把衣领和高跟鞋上的光泽去掉，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛrɚz] [wɪl] [lʊk] ['sɪli]

And	**their**	**wearers**	**will**	**look**	**silly**
和	他们的	穿着者	将要	看	愚蠢的

穿上它们的人看起来会很傻。

[wen] [aɪ][wʌns] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][dʒə'ræf] - - ,

When	**I**	**once**	**begin**	**the**	**Giraffe**	**-**	**Galump**	**,**
什么时候	我	一次	开始	这	长颈鹿	-	-	,

当我开始跳长颈鹿舞的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægwɑːr] - [dʒʌmp] ,

The	**Chicken**	**-**	**Run**	**and**	**the**	**Jaguar**	**-**	**Jump**	**,**
这	鸡	-	跑步	和	这	捷豹	-	跳	,

小鸡跑和美洲豹跳跃，

[ðə; ði]['wɑːmbæt] - [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [bʌmp] ,

The	**Wombat**	**-**	**Walk**	**and**	**the**	**Buffalo**	**-**	**Bump**	**,**
这	袋熊	-	走	和	这	水牛	-	撞	,

袋熊步和水牛步

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [vest] [ɑːn][maɪ]['mænli] [tʃest] ,

With	**a**	**chamois**	**vest**	**on**	**my**	**manly**	**chest**	**,**
和	一个	麂皮	背心	在	我的	男子气概	胸部	,

我胸前穿着一件麂皮背心，显得格外健壮。

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] - [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv]['suːts]

And	**football**	**-**	**boots**	**and**	**the**	**smartest**	**of**	**suits**
和	足球	-	靴子	和	这	最聪明的	的	西装

还有足球鞋和最精致的西装

[ðeɪ] [kæn; kən][kʌt][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

They	**can**	**cut**	**in**	**Piccadilly**	**.**
他们	能	切	在	皮卡迪利	.

他们可以插队到皮卡迪利大街。

" [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [laɪn] .

"	**THE**	**GRAND**	**TRUNK**	**LINE**	**.**
"	这	盛大	树干	线	.

“大干线铁路。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ]

"	**The**	**following**	**are**	**some**	**alternative**	**routes**	**which**	**could**	**be**	**used**	**by**
"	这	下列的	是	一些	选择	路线	哪个	可以	是	用过的	经过

['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [west] [end] : —

people	**going**	**home**	**this**	**evening**	**from**	**the**	**City**	**or**	**West**	**End**	**:**	**—**
人们	去	家	这	晚上	从	这	城市	或者	西方	结尾	:	—

以下是一些今晚从伦敦金融城或西区回家的人们可以选择的替代路线：

" ['klæpəm] ['kɑːmən] . — [baɪ] ['elɪfənt] , [træmz][ænd; ənd] - ['bʌsɪz] .

"	**Clapham**	**Common**	**.**	**—**	**By**	**Elephant**	**,**	**trams**	**and**	**'**	**buses**	**.**
"	克拉珀姆	常见的	.	—	经过	大象	,	电车	和	-	公交车	.

“克拉珀姆公园——可乘坐 Elephant 巴士、有轨电车和公共汽车前往。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
LOCAL COLOUR .
当地的 颜色 .

地方特色。

[aɪ][ræn] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['hærɪs] .
I ran upstairs after lunch to - day to see old Harris .
我 跑 楼上 后 午餐 到 - 天 到 看 老的 哈里斯 .

今天午饭后，我跑上楼去看望老哈里斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][flæt]['oʊvər][maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He has the flat over mine , you know .
他 有 这 平坦的 超过 矿 , 你 知道 .

你知道，他的公寓就在我楼上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['hærɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] .
In addition to this Harris is an author .
在 添加 到 这 哈里斯 是 一个 作者 .

除此之外，哈里斯还是一位作家。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [gets] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes he even gets money for it .
有时 他 甚至 获得 钱 为了 它 .

有时他甚至还能因此获得报酬。

" ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , ['hærɪs] ? " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] .
" Doin ' a bit of work to - day , Harris ? " I remarked casually .
" 做 - 一个 少量 的 工作 到 - 天 , 哈里斯 ? " 我 评论 随意地 .

"哈里斯，今天有点工作要做吗？"我漫不经心地问道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" I'm doing a little flying story , " he informed me with dignity .
" 我是 正在做 一个 小的 飞行 故事 , " 他 知情的 我 和 尊严 .

"我正在写一篇关于飞行的小故事，"他一本正经地告诉我。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] ['kerləsli] , [ðen] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd] .
" Oh , yes , " I agreed carelessly , then woke up and stared hard .
" 哦 , 是的 , " 我 同意 粗心大意 , 然后 觉醒 向上 和 凝视 难的 .

"哦，是的，"我漫不经心地应道，然后醒了过来，目光紧紧地盯着前方。

" ['flaɪɪŋ] ?
" Flying ?
" 飞行 ?

"飞行？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] — [aɪ] [miːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] , ['eniweɪ] ?
" But what the — I mean , what do you know about flying , anyway ?
" 但 什么 这 — 我 意思是 , 什么 做 你 知道 关于 飞行 , 反正 ?

"但是——我的意思是，你对飞行到底了解多少呢？"

" [bruː'tæləti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hærɪs] .
" Brutality is the only thing with Harris .
" 残酷 是 这 仅有的 事物 和 哈里斯 .

"哈里斯这个人只有残暴。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][hɜːrt] .
He **was** **very** **hurt** **.**
他 曾是 非常 伤害 .

他伤得很重。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪd] ['mænər] .
He **gasped** **and** **glared** **at** **me** **in** **a** **most** **annoyed** **manner** **.**
他 倒吸一口气 和 怒目而视 在 我 在 一个 最多 恼怒 方式 .

他倒吸一口凉气，恼怒地瞪着我。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɑːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
" **I** **know** **a** **pretty** **good** **lot** **,** **"** **he** **announced** **with** **some** **asperity** **.**
" 我 知道 一个 漂亮的 好的 很多 , " 他 宣布 和 一些 粗糙度 .

“我认识不少人，”他语气略带愠怒地宣布。

" [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʌzənz][ʌv; əv]['pailəts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [bʊks] [ɑːn]['flaɪɪŋ] —
" **I've** **talked** **to** **dozens** **of** **pilots** **about** **it** **and** **I've** **read** **books** **on** **flying** **—**
" 我已经 谈话 到 几十个 的 飞行员 关于 它 和 我已经 读 图书 在 飞行 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — "
and **the** **newspapers** **—** **"**
和 这 报纸 — "

“我跟几十位飞行员谈过这个问题，也读过飞行方面的书籍和报纸——”

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][juː; jʊ][wʌns] [pæst] ['hendən][ɪn][ðə; ði][treɪn] [tuː] , [oʊld][sʌn] , " [aɪ] [suːðd]
" **And** **don't** **forget** **you** **once** **passed** **Hendon** **in** **the** **train** **too** **,** **old** **son** **,** **"** **I** **soothed**
" 和 不 忘记 你 一次 通过了 亨登 在 这 火车 也 , 老的 儿子 , " 我 舒缓
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“老伙计，别忘了你也曾在火车上遇到过亨顿，”我安慰他说。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'd** **no** **idea** **you** **were** **so** **well** **up** **in** **it** **.**
" ID 不 主意 你 是 所以 出色地 向上 在 它 .

“我完全不知道你陷得这么深。”

['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] .
Sorry **I** **spoke** **.**
对不起 我 辐 .

抱歉我说话了。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪ] [aɪ] ?
Let's **see** **it** **;** **may** **I** **?**
我们来吧 看 它 ; 可能 我 ?

让我看看，可以吗?

" ['hærɪs] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ,
" **Harris** **picked** **up** **a** **couple** **of** **sheets** **of** **paper** **from** **the** **desk** **and** **,**
" 哈里斯 挑选 向上 一个 夫妻 的 纸张 的 纸 从 这 桌子 和 ,

哈里斯从桌上拿起几张纸，

['kɔːfɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] : —
coughing **imposingly** **,** **proceeded** **to** **read** **out** **his** **masterpiece** **:** **—**
咳嗽 气势磅礴地 , 继续 到 读 出去 他的 杰作 : —

他气势汹汹地咳嗽了一声，然后开始朗读他的杰作：——

" ['laɪənl] ['mɑːrtʃənt] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

"	Lionel	Marchant	came	slowly	out	of	the	hangar	,
"	莱昂内尔	马钱特	来了	缓慢地	出去	的	这	机库	,

莱昂内尔·马尚缓缓走出机库，

['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɜːr] [glʌvz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent]

drawing	on	his	long	fur	gloves	and	studying	his	maps	with	an	intent
绘画	在	他的	长的	毛皮	手套	和	学习	他的	地图	和	一个	意图

[ænd; ənd] [kiːn] [feɪs] .

and	keen	face	.
和	敏锐的	脸	.

他戴上长长的皮手套，神情专注而锐利地研究着地图。

" [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] ,

"	His	machine	,	a	single	-	seater	scout	of	the	latest	type	,
"	他的	机器	,	一个	单身的	-	座位	侦察	的	这	最新的	类型	,

“他的飞机是一架最新型的单座侦察机，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm]

was	just	being	wheeled	out	and	now	stood	glistening	in	the	bright	autumn
曾是	只是	存在	带轮子的	出去	和	现在	站立	闪闪发光	在	这	明亮的	秋天

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

刚刚被推出来，现在在明媚的秋日阳光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bræsˌwɜːrk] [ænd; ənd] [θruː] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs]

which	danced	on	the	shining	brasswork	and	threw	deep	shadows	on	the	grass
哪个	跳舞	在	这	灼灼	铜管乐器	和	扔	深的	阴影	在	这	草

[bɪˈniːθ] .

beneath	.
下面	.

它在闪亮的黄铜制品上跳跃，并在下面的草地上投下深深的阴影。

" [ðə; ði] ['ermən] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

"	The	airman	swung	lightly	into	his	seat	;
"	这	空军	摇摆	轻轻	进入	他的	座位	;

“飞行员轻轻地坐回座位上；

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

a	final	word	or	two	with	his	commanding	officer	and	he	flung	over	the
一个	最终的	单词	或者	二	和	他的	指挥	官	和	他	扔	超过	这

['levərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['hænd(ə)l] .

levers	and	gave	a	sharp	turn	to	the	starting	handle	.
杠杆	和	给予	一个	锋利的	转动	到	这	开始	处理	.

他与指挥官最后说了一两句话，然后猛地拉动操纵杆，猛地转动启动手柄。

" [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [woʊk] ['ɪntuː] [laɪf] ['defnɪŋli] [ænd; ənd] ,

"	The	powerful	engine	in	front	of	him	woke	into	life	deafeningly	and	,
"	这	强大的	引擎	在	正面	的	他	觉醒	进入	生活	震耳欲聋地	和	,

他面前那台动力强劲的引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，瞬间启动了。

['weɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] [ænd; ənd]

waving	away	the	mechanics	holding	the	wings	,	he	pressed	the	clutch	pedal	and
挥手	离开	这	机械学	保持	这	翅膀	,	他	按下	这	离合器	踏板	和

[muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

moved	slowly	forward	.
已搬	缓慢地	向前	.

他挥手示意拿着机翼的技工们走开，踩下离合器踏板，缓缓向前移动。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [hi:; hi] [θroʊz] [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] ['levər] [ænd; ənd]
" His face is very grim and determined — he throws across another lever and
" 他的 脸 是 非常 严峻 和 决定 — 他 投掷 穿过 其他 杠杆 和
[ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] .
the low hum of the motor changes into a deep - throated roar .
这 低的 哼 的 这 发动机 变化 进入 一个 深的 - 喉咙 吼 .

"他的表情非常严肃而坚定——他拨动另一个操纵杆，马达的低沉嗡鸣声变成了一声低沉的咆哮。

['gæðərɪŋ] [spi:d] ,
Gathering speed ,
采集 速度 ,

速度加快，

[hi:; hi] [goʊz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] — [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn] [ðə; ði]
he goes faster and faster — now he is in the air — now a little speck in the
他 去 快点 和 快点 — 现在 他 是 在 这 空气 — 现在 一个 小的 斑点 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

他越飞越快——现在他已经飞到空中了——现在他变成了天空中的一个小黑点，

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] — "
heading for the enemy's lines — "
标题 为了 这 敌人的 线条 — "

直奔敌军阵地——

" [oʊ] , [noʊ] , [pli:z] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] ['fi:bli] .
" Oh , no , please , " I broke in feebly .
" 哦 , 不 , 请 , " 我 打破 在 虚弱地 .

"哦，不，求求你们了，"我无力地插话道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
" I can't stand any more just now .
" 我 不能 站立 任何 更多的 只是 现在 .

"我现在真的受不了了。"

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
You're not seriously thinking of having this published , are you ?
你是 不是 严重地 思维 的 拥有 这 已发布 , 是 你 ?

你不会真的打算发表这篇文章吧?

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli]
" As in a dream I took the manuscript from his fingers and gazed blankly
" 作为 在 一个 梦 我 采取 这 手稿 从 他的 手指 和 凝视 茫然地
[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [floʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [pæst] ['hɑ:rmləsli] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
at it whilst his indignant flow of speech passed harmlessly over my head .
在 它 而 他的 愤怒 流动 的 演讲 通过了 无害地 超过 我的 头 .

"我仿佛在梦中从他手中接过稿子，茫然地凝视着它，而他义愤填膺的演讲却无害地从我头顶掠过。"

" [bʌt; bət] , ['hærɪs] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] ,
" But , Harris , " I said at length , with infinite compassion in my voice ,
" 但 , 哈里斯 , " 我 说 在 长度 , 和 无限 同情 在 我的 嗓音 ,

"但是，哈里斯，"我终于开口说道，语气中充满了无限的同情。

" ['hærɪs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] — [waɪ] — [wel] , ['lɪs(ə)n]
" Harris , I love you as a brother , but this really is awful — why — well , listen
" 哈里斯 , 我 爱 你 作为 一个 兄弟 , 但 这 真的 是 可怕 — 为什么 — 出色地 , 听
[hɪr] " —
here " —
这里 " —

"哈里斯，我爱你就像爱我的兄弟一样，但这真的太糟糕了——为什么——好吧，听我说……"

" - [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] ['laɪənl]
" ' As the second German machine came down on them in a steep dive Lionel
" - 作为 这 第二 德语 机器 来了 向下 在 他们 在 一个 陡 潜水 莱昂内尔
[geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
gave a hasty glance behind him ,
给予 一个 仓促 瞥一眼 在后面 他 ,

"当第二架德国飞机以陡峭的俯冲向他们时，莱昂内尔匆匆回头看了一眼。"

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]['endʒɪn] ['reɪst] ['mædli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'zɜːrvər] .
where the huge engine raced madly , and shouted excitedly to his observer .
在哪里 这 巨大的 引擎 比赛 疯狂地 , 和 喊叫 兴奋地 到 他的 观察员 .

巨大的引擎疯狂地轰鸣着，兴奋地向观察者喊叫着。

" - [ðə; ði] ['lætər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [tʊk] ['ræpɪd][eɪm][ænd; ənd]
" ' The latter , swinging the machine gun round sharply , took rapid aim and
" - 这 后者 , 摇摆 这 机器 枪 圆形的 尖锐地 , 采取 迅速的 目的 和
[prest] [ðə; ði] ['trɪgər] — -
pressed the trigger — '
按下 这 扳机 — -

"后者猛地将机枪转身，迅速瞄准并扣动扳机——"

" [aɪ] [stɑːpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

" [wel] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['aɪsɪli] .
" Well ? " demanded the author icily .
" 出色地 ? " 要求 这 作者 冰冷地 .

"怎么样？"作者冷冷地问道。

" [noʊ] , [its] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] , " [aɪ] [bliːtid] .
" No , it's too frightful , " I bleated .
" 不 , 它是 也 可怕 , " 我 咩咩叫 .

"不，太可怕了，"我哀嚎道。

" ['hærɪs] , [ðɪs] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['paɪlət] .
" Harris , this might conceivably be read by a real pilot .
" 哈里斯 , 这 可能 或许 是 读 经过 一个 真实的 飞行员 .

"哈里斯，这或许会被真正的飞行员看到。"

['hevə(ə)n] [fər'bɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Heaven forbid , of course !
天堂 禁止 , 的 课程 !

当然，但愿不会发生！

[ænd; ənd]['hiːd] ['sɪmpli] [heɪt] [ðɪs] [skaʊt] - [bʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] [əˈhed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]
And he'd simply hate this scout ' bus with the engine ahead to change into
和 他会 简单地 恨 这 侦察 - 公共汽车 和 这 引擎 前方 到 改变 进入
[ə; eɪ] - ['pʊʃər] - [tuː] - ['sitər] [ɪn][sɪks] ['pærəˌgræf] .
a ' pusher ' two - seater in six paragraphs .
一个 - 推手 - 二 - 座位 在 六 段落 .

他绝对不会喜欢这种前置引擎的侦察巴士，在六段文字之后，它就变成了一辆"后置"双座车。

" ['hærɪs] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [diˈmɔrəlalz] .
" Harris was routed , absolutely demoralised .
" 哈里斯 曾是 路由 , 绝对地 士气低落 .

"哈里斯惨败，士气全无。"

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['æbdʒektli] ,
" They told me to put in lots of flying talk , " he murmured abjectly ,
" 他们 讲述 我 到 放 在 很多 的 飞行 讲话 , " 他 低声说道 卑躬屈膝地 ,

"他们让我多说些夸张的台词，"他沮丧地低声说道。

" [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪflaɪk] . "

"	and	tons	of	local	colour	to	make	it	lifelike	.	"
"	和	吨	的	当地的	颜色	到	制作	它	逼真	.	"

"并加入大量地方特色，使其栩栩如生。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌlərz] [tuː] ['loʊk(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . "

"	Yes	,	"	I	said	grimly	,	"	but	this	colour's	too	local	for	words	.	"
"	是的	,	"	我	说	阴沉地	,	"	但	这	颜色	也	当地的	为了	字	.	"

"是的，"我神情严肃地说，"但这种颜色太有地域性了，无法用语言来形容。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [jɔːr'self] , " ['hærɪs] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] ,

"	Of	course	,	if	you	think	you	could	do	it	better	yourself	,	"	Harris	observed	with	heavy	sarcasm	,
"	的	课程	,	如果	你	思考	你	可以	做	它	更好的	你自己	,	"	哈里斯	观察到	和	重的	讽刺	,

"当然，如果你认为自己能做得更好的话，"哈里斯带着浓重的讽刺意味说道。

" [wel] , [ðen] — "

"	well	,	then	—	"
"	出色地	,	然后	—	"

"那么——"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

"	Certainly	,	"	I	agreed	heartily	.
"	当然	,	"	我	同意	衷心地	.

"当然，"我欣然同意。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['hærɪs] , ['siːɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][maɪn] .

"	I	don't	mind	showing	you	,	Harris	,	seeing	you're	a	pal	of	mine	.
"	我	不	头脑	显示	你	,	哈里斯	,	看到	你是	一个	朋友	的	矿	.

"我不介意带你去看，哈里斯，因为你是我的朋友。"

[dʒʌst] [pæs] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Just	pass	the	ink	and	let	your	uncle	get	to	work	.
只是	经过	这	墨水	和	让	你的	叔叔	得到	到	工作	.

把墨水递过来，让你叔叔开始干活吧。

" [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['efərt] ! —

"	Behold	my	effort	!	—
"	看哪	我的	努力	!	—

"看看我的努力！——

" - ['ɔːrdərli] , [wʌt] [ə'baʊt] [tiː] ? -

"	'	Orderly	,	what	about	tea	?	'
"	-	秩序	,	什么	关于	茶	?	-

"侍者，茶呢？"

" - ['veri] ['nɪrli] ['redi] , [sɜːr] . -

"	'	Very	nearly	ready	,	Sir	.	'
"	-	非常	几乎	准备好	,	先生	.	-

"差不多准备好了，先生。"

" - [raɪt] .

"	'	Right	.
"	-	正确的	.

"'正确的。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

Then	I	think	a	small	piece	of	toast	is	indicated	;
然后	我	思考	一个	小的	片	的	吐司	是	表明的	;

那么我觉得应该来一小片吐司；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hæk] [ðə; ði][loʊf][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .
' and he proceeded to hack the loaf to pieces with great vigour .
- 和 他 继续 到 黑客 这 面包 到 件 和 伟大的 活力 .

于是他开始用尽全力把面包剁成碎片。

" - [hʌn] ['oʊvər] ['sʌmwer] , [saʊndz] [laɪk] ,
" ' Hun over somewhere , sounds like ,
" - 匈奴 超过 某处 , 声音 喜欢 ,

"听起来像是，'Hun在某个地方，'"

- [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] .
' said a sleepy voice as the throb of an engine was heard overhead .
- 说 一个 困 嗓音 作为 这 搏动 的 一个 引擎 曾是 听到 开销 .

"一个睡意朦胧的声音说道，同时头顶传来引擎的轰鸣声。"

" - [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [toʊst] - ['meɪkər] ['erəli] .
" ' Oh , I can't help his troubles , ' observed the toast - maker airily .
" - 哦 , 我 不能 帮助 他的 麻烦 , - 观察到 这 吐司 - 制造商 轻盈地 .

"哦，我帮不了他解决麻烦，"祝酒人漫不经心地说道。

- ['hiːz] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
' He's got no right to come at tea - time .
- 他是 得到 不 正确的 到 来 在 茶 - 时间 .

"他没有权利在下午茶时间来。"

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] — -
In about half - an - hour or so I might think about — '
在 关于 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 我 可能 思考 关于 — -

大约半小时后，我可能会考虑——

" [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
" Here the telephone bell rang .
" 这里 这 电话 钟 响铃 .

"这时电话铃响了。"

" - [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒoʊk] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ʌn'fiːlɪŋ] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" ' Now that's a splendid joke , ' said his unfeeling friend as he laid down the
" - 现在 那就是 一个 灿烂 开玩笑 , - 说 他的 冷漠无情 朋友 作为 他 铺设 向下 这
[rɪ'siːvər] .
receiver .
接收者 .

"'这真是个绝妙的笑话，'"他那冷漠的朋友放下听筒说道。

- [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['æftər] [ðæt] [tʃæp] .
' You've got to go up after that chap .
- 你已经 得到 到 去 向上 后 那 小伙子 .

你得跟着那家伙上去。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] - [bʌs] [aʊt] [naʊ] , [soʊ] — -
They're getting your ' bus out now , so — '
它们是 获得 你的 - 公共汽车 出去 现在 , 所以 — -

他们现在正准备把你的"巴士"开走，所以——

" - [wʌt] ! - [keɪm] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .
" ' What ! ' came in disgusted tones from the fireside .
" - 什么 ! - 来了 在 厌恶 音调 从 这 炉边 .

"什么！"壁炉旁传来一阵厌恶的声音。

- [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [dæm] ['fʌni] .
' Don't be so dam funny .
- 不 是 所以 坝 有趣的 .

别这么搞笑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

" - [nɑːt] ['rægɪŋ] , ['riːəli] , [bɪl] .
" ' Not ragging , really , Bill .
" - 不是 欺凌 , 真的 , 账单 .

"比尔，我可不是在欺负你。"

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] .
The C . O . said he wanted you to have a shot at that fellow .
这 C . 哦 . 说 他 通缉 你 到 有 一个 射击 在 那 同伴 .

指挥官说他想让你有机会对付那个家伙。

[rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [her] .
Run like a hare .
跑步 喜欢 一个 野兔 .

像兔子一样跑。

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp]['oʊvər][bɜːr'lɪn] ['sʌmwer] .
You may catch him up over Berlin somewhere .
你 可能 抓住 他 向上 超过 柏林 某处 .

你或许会在柏林的某个地方碰到他。

[aɪl] [iːt] [jʊr; jər] [toʊst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I'll eat your toast for you . '
患病的 吃 你的 吐司 为了 你 . -

我替你把吐司吃掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [aɪ] [seɪ] , ['tæksi] , [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fer] .
" I SAY , TAXI , I'VE ONLY GOT ENOUGH CHANGE TO PAY THE EXACT FARE .
" 我 说 , 出租车 , 我已经 仅有的 得到 足够的 改变 到 支付 这 精确的 票价 .

"我说，出租车司机，我只有足够的零钱支付车费。"

[d'juː] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪp] ? "
D'YOU MIND TAKING A CHEQUE FOR THE TIP ? "
你 头脑 采取 一个 查看 为了 这 提示 ? "

你介意收下小费支票吗?

" - [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" ' Oh , will you ? ' grunted the other .
" - 哦 , 将要 你 ? - 哼哼 这 其他 .

"哦，你愿意吗？"另一个人咕哝道。

- [wʌt] ['ɔːf(ə)l][rɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' What awful rot it is !
- 什么 可怕 腐烂 它 是 !

"真是可怕的腐烂！"

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] — ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][hæt] ? -
Oh , the devil — where's my hat ? '
哦 , 这 魔鬼 — 在哪里? 我的 帽子 ? -

哦，该死——我的帽子呢?

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
and out he plunged .
和 出去 他 暴跌 .

然后他纵身跃了出去。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ]
" **Two** **minutes** **later** **he** **was** **struggling** **into** **a** **heavy** **leather** **coat** **and** **,** **feeling**
" 二 分钟 之后 他 曾是 挣扎 进入 一个 重的 皮革 外套 和 , 感觉
['θɜːrəli] [ɪl] - [juːst] ,
thoroughly **ill** **-** **used** **,**
彻底 患病的 - 用过的 ,

两分钟后，他费力地穿上一件厚重的皮衣，感觉自己完全被人利用了。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
climbed **into** **his** **machine** **.**
攀登 进入 他的 机器 .

他爬进了他的机器里。

" [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [swʌŋ] , [i'mɪtɪŋ] [wʌn] ['hɑːloʊ] [kɔːf] .
" **The** **propeller** **was** **swung** **,** **emitting** **one** **hollow** **cough** **.**
" 这 螺旋桨 曾是 摇摆 , 发射 一 空洞的 咳嗽 .

螺旋桨摆动了一下，发出了一声空洞的咳嗽声。

" - [swɪtʃ] [ɔːf] .
" **'** **Switch** **off** **.**
" - 转变 离开 .

"关掉。"

[ɔːl] [raɪt] , ['kɑːntækt] . -
All **right** **,** **contact** **.** **'**
全部 正确的 , 接触 . -

好的，联系。

" [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ðə; ði]['endʒɪn] [rɪ'membər] [ɪts] ['mænərz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]
" **At** **the** **third** **attempt** **the** **engine** **remembered** **its** **manners** **and** **started** **up** **with**
" 在 这 第三 试图 这 引擎 记得 它是 礼仪 和 开始 向上 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk] .
a **jerk** **.**
一个 混蛋 .

"第三次尝试时，发动机终于恢复了正常，猛地一震启动了。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] ,
A **few** **moments** **to** **get** **her** **running** **smoothly** **,**
一个 很少 时刻 到 得到 她 跑步 顺利 ,

稍等片刻，让她运转顺畅一些。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [test] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [revz] . -
a **rapid** **test** **to** **see** **that** **she** **was** **'** **giving** **her** **revs** **.** **'**
一个 迅速的 测试 到 看 那 她 曾是 - 给予 她 转速 . -

快速测试，看看她是否"全力以赴"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːks] , [wɜːr; wər] [weɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] .
and **the** **chocks** **,** **were** **waved** **away** **from** **the** **wheels** **.**
和 这 楔块 , 是 挥手 离开 从 这 车轮 .

车轮挡块被挥开。

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən] ,
" **Within** **twenty** **yards** **he** **was** **off** **the** **ground** **and** **,** **throttle** **wide** **open** **,**
" 之内 二十 码 他 曾是 离开 这 地面 和 , 风门 宽的 打开 ,

"不到二十码，他就腾空而起，油门全开，

['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .
climbing **towards** **the** **little** **white** **dot** **thousands** **of** **feet** **above** **.**
攀登 向 这 小的 白色的 点 数千 的 脚 多于 .

向着数千英尺高空的小白点攀登。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] .
" And all the time he was grumbling .
" 和 全部 这 时间 他 曾是 抱怨 .

"他一直在抱怨。"

" - [wʌt] ['ɔ:f(ə)l][rɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" ' What awful rot it is !
" - 什么 可怕 腐烂 它 是 !

"多么可怕的腐烂啊！"

[aɪv] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪtər] [æz; əz] . . .
I've about as much chance of reaching the blighter as . . .
我已经 关于 作为 很多 机会 的 到达 这 讨厌鬼 作为 . . .

我找到那个家伙的几率大概跟.....差不多。

['rʌnɪŋ] [maɪ]['endʒɪn][tu:; tə]['bɪts][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . .
Running my engine to bits as it is . . .
跑步 我的 引擎 到 比特 作为 它 是 . . .

我的发动机已经快散架了.....

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f] [wen] ['hi:z] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [egz] . -
May be able to cut him off when he's dropped his eggs . '
可能 是 有能力的 到 切 他 离开 什么时候 他是 掉落 他的 鸡蛋 . -

或许可以在他产卵后切断他的联系。

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] .
" Which is precisely what happened .
" 哪个 是 恰恰 什么 发生 .

"而事实也正是如此。"

[ðə; ði][læst][gɪft][hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['plaʊd] [fi:ld] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The last gift had been thankfully received in a ploughed field beneath and the
这 最后的 礼物 有 到过 谢天谢地 已收到 在 一个 耕作 场地 下面 和 这
[hʌn] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] [wen] [ðə; ði][skaʊt] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .
Hun was turning for home when the scout struggled to his level .
匈奴 曾是 转弯 为了 家 什么时候 这 侦察 挣扎 到 他的 等级 .

最后一份礼物被送到了下面的耕地里，幸好如此。当匈奴人转身回家时，侦察兵挣扎着爬到他面前。

" [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [sɔ:] [ðə; ði][smɔ:l] [mə'ʃi:n] [pres] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" The watchers on the ground saw the small machine press determinedly towards the
" 这 观察者 在 这 地面 锯 这 小的 机器 按 坚定地 向 这
[bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv][gʌn] - ['faɪər][broʊk] [aʊt] .
bigger and a faint crackle of gun - fire broke out .
大 和 一个 头晕的 裂纹 的 枪 - 火 打破 出去 .

地面上的观察员看到小型机器坚定地向大型机器逼近，随后传来一阵微弱的枪声。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['gʌnz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði]
" It was answered by all the guns on board the enemy craft and the
" 它 曾是 回答 经过 全部 这 枪支 在 木板 这 敌人 工艺 和 这
['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] ['weivəd] [ˌʌndi'saidid] .
single - seater wavered undecidedly .
单身的 - 座位 犹豫不决 犹豫不决 .

"敌舰上的所有火炮都予以回应，而那架单座飞机则犹豫不决地摇摇晃晃。"

" [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['ædvərseri] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] - ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ]
" Then he got his adversary fairly in his ring sight again and ' risking everything
" 然后 他 得到 他的 对手 相当 在 他的 戒指 视线 再次 和 - 冒险 一切
,
,
,

然后他又一次将对手拉入自己的视线范围，并冒着一切风险，

['faɪərd][bɜːrst]['æftər][bɜːrst] .
fired burst after burst .
被解雇 爆裂 后 爆裂 .

连续发射多发子弹。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [hiːld] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪvd] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" All at once the big machine heeled over and dived — a flash and a
" 全部 在 一次 这 大的 机器 高跟鞋 超过 和 潜水 — 一个 闪光 和 一个
['sʌd(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði]['reɪdər] ,
sudden sheet of flame from the engine and down dropped the raider ,
突然 床单 的 火焰 从 这 引擎 和 向下 掉落 这 突袭者 ,

"突然间，那架大型飞机倾斜俯冲——引擎发出闪光，瞬间喷出一片火焰，袭击者坠落下去。"

[tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [fiːldz] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .
to dash to pieces in the French fields three miles below .
到 短跑 到 件 在 这 法语 字段 三 英里 以下 .

坠入三英里外的法国田野，化为碎片。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃiːn] ['slɪðərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swɪtʃt]
" Ten minutes later the British machine slithered on to the ground and switched
" 十 分钟 之后 这 英国 机器 滑行 在 到 这 地面 和 切换
[ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] .
off in front of the sheds .
离开 在 正面 的 这 棚屋 .

十分钟后，英国机器滑落到地面，在棚屋前熄火。

" - [baɪ][dʒoʊv] , [bɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃoʊ]
" ' By Jove , Bill , ' said his friend , rushing up excitedly , ' that was the best show
" - 经过 朱庇特 , 账单 , - 说 他的 朋友 , 匆忙 向上 兴奋地 , - 那 曾是 这 最好的 展示
— -
— '
— -

"我的天哪，比尔，"他的朋友兴奋地冲过来说道，"那真是最棒的演出——"

" - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] - ['hɪroʊ] , - ['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
" ' Not so much of it , ' interposed the ' hero , ' scrambling out of his seat .
" - 不是 所以 很多 的 它 , - 插入 这 - 英雄 , - 争抢 出去 的 他的 座位 .

"没那么多，"那位"英雄"插话道，同时从座位上跳了起来。

- [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [tiː] ?
' What about my tea ?
- 什么 关于 我的 茶 ?

我的茶呢?

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][maɪ][toʊst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Did you look after my toast for me ?
做过 你 看 后 我的 吐司 为了 我 ?

你帮我照看一下吐司了吗?

[noʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . -
No , might have known you wouldn't . '
不 , 可能 有 已知 你 不会 . -

不，我早就知道你不会。

" [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
" WHAT OUR POETS HAVE TO PUT UP WITH .
" 什么 我们的 诗人 有 到 放 向上 和 .

"我们的诗人不得不忍受这一切。"

" [ðeɪ] [huː] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] , [huː] ['gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [snɔːrz] - [waɪl] [wiː; wi]
" They who faced the terrors of the deep , Who guarded our snores - while we
" 他们 WHO 面对 这 恐怖 的 这 深的 , WHO 守卫 我们的 打鼾 - 尽管 我们
[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

"他们曾直面深海的恐惧，在我们沉睡时守护着我们的鼾声。"

" ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
" Scottish Paper .
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,
" Though his career was entirely that of a public servant ,
" 尽管 他的 职业 曾是 完全 那 的 一个 民众 仆人 ,

尽管他的职业生涯完全是公务员生涯，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌpɜːrsə'nælәti][ænd; ənd] [ðæt] [self] - ['evɪdənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [mɑːrk][ə; eɪ][mæn] [aʊt]
he had personality and that self - evident efficiency which mark a man out
他 有 性格 和 那 自己 - 明显 效率 哪个 标记 一个 男人 出去
[fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] . " — [taɪmz] .
for promotion . " — Times .
为了 晋升 . " — 《时代周刊》 .

他个性鲜明，而且工作效率极高，这使他成为一名优秀的晋升候选人。——《泰晤士报》

[ðæt] " [ðoʊ] " [ɪz] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] .
That " though " is rather cynical .
那 " 尽管 " 是 相当 愤世嫉俗 .

那个"不过"听起来有点愤世嫉俗。

[ˌresɪ'prɑːsәti] .
RECIPROCITY .
互惠 .

互惠。

[[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'ruːlinәs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] ,
[Discussing the unruliness of modern children ,
[讨论 这 野性 的 现代的 孩子们 ,

[讨论现代儿童的不守规矩行为，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['perənts] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔːfsprɪŋ]
a correspondent in the Press suggests that parents might exchange offspring
一个 通讯员 在 这 按 建议 那 父母 可能 交换 后代
[fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜːpәsәz, 'pɜːpәsɪz] .]
for educational purposes .]
为了 教育 目的 .]

一位报社记者暗示，父母可能会为了教育目的而交换子女。

['hektər] , [wʌn] [θɔːt] [ə'loʊn][fər'bædˌfər'beɪd]
Hector , one thought alone forbade
赫克托 , 一 想法 独自的 禁止

赫克托耳，一个念头就足以阻止他

[jʊr; jər] [staʊt] [proʊ'dʒenɪtər][tuː; tə][skwɜːrm]
Your stout progenitor to squirm
你的 肥硕 始祖 到 蠕动

你那强壮的祖先扭动着身子

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [ɛ'seɪd]
Through all the months the Huns essayed
通过 全部 这 几个月 这 匈奴人 尝试

匈奴人在整个几个月里都在努力

[tuː; tə] [pɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɛpɪˌdɜrm] —
To **pink** **his** **epiderm** **—**
到 粉色的 他的 表皮 —

使他的表皮泛红——

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [θruː] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ,
The **thought** **that** **you** **,** **through** **what** **he'd** **done** **,**
这 想法 那 你 , 通过 什么 他会 完毕 ,

想到你，因为他所做的一切，

[maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [maɪ] [sʌn] .
Might **find** **a** **better** **world** **,** **my** **son** **.**
可能 寻找 一个 更好的 世界 , 我的 儿子 .

孩子，或许你会找到一个更好的世界。

[naʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [bɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Now **must** **you** **do** **your** **bit** **for** **me** **,**
现在 必须 你 做 你的 少量 为了 我 ,

现在你必须为我做点什么，

[fɔːr; fər] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪdʒəz] [lɔːr] ,
For **,** **guided** **by** **the** **sage's** **lore** **,**
为了 , 引导 经过 这 圣人的 知识 ,

因为，在圣贤的教诲指引下，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːrtər] ['prɑːdʒəni]
I **mean** **to** **barter** **progeny**
我 意思是 到 物物交换 后代

我的意思是交换后代

[wɪð; wɪθ] [braʊn] , [ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔːr] ,
With **Brown** **,** **the** **man** **next** **door** **,**
和 棕色的 , 这 男人 下一个 门 ,

隔壁的布朗先生

[ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
And **educate** **in** **place** **of** **you**
和 教育 在 地方 的 你

并代替你进行教育。

['bɜːrtrəm] , [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] - [lʌndʒd] ['jɑːhuːˌjə'huː] .
Bertram **,** **his** **brazen** **-** **lunged** **Yahoo** **.**
伯特伦 , 他的 厚颜无耻 - 猛扑 雅虎 .

伯特伦，他那厚颜无耻的雅虎。

[tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [bænd]
Too **long** **,** **too** **long** **have** **I** **been** **banned**
也 长的 , 也 长的 有 我 到过 禁止

我被禁的时间太长了，太久了。

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] [dɪ'naɪd] ,
From **giving** **what** **he's** **been** **denied** **,**
从 给予 什么 他是 到过 否认 ,

从给予他被剥夺的东西开始，

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [hænd] ,
The **checkings** **of** **a** **chiding** **hand** **,**
这 检查 的 一个 责备 手 ,

责备之手的检查，

[ɪm'pɑːrʃəli] ['ə'plaɪd] ,
Impartially **applied** **,**
秉公 应用 ,

公正地应用，

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [hɛk]
But **now** **he's** **going** **to** **get** **it** **,** **Hec**
但 现在 他是 去 到 得到 它 ， 赫克

但现在他要倒霉了，赫克

([ðoʊ] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [nek]) .
(**Though** **not** **exactly** **in** **the** **neck** **)** **.**
(尽管 不是 确切地 在 这 脖子) .

（虽然不完全是在脖子上）。

['eksaɪl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [æn'sestrəl] [hʌt]
Exile **from** **your** **ancestral** **hut**
流亡 从 你的 祖先的 小屋

被逐出祖屋

[æt; ət] [fɜːrst] [meɪ] [fɪl] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;
At **first** **may** **fill** **your** **soul** **with** **pain** **;**
在 第一的 可能 充满 你的 灵魂 和 疼痛 ;

起初可能会让你感到痛苦；

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] ['fɪliəl] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt]
If **so** **,** **this** **filial** **thought** **should** **cut**
如果 所以 ， 这 孝 想法 应该 切

如果真是这样，这种孝心应该会削弱

[jʊr; jər] [terz] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] :
Your **tears** **off** **at** **the** **main** **:**
你的 眼泪 离开 在 这 主要的 :

你的眼泪在主干道上流淌：

[ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi] [s'pendz] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː]
The **hours** **he** **spends** **across** **my** **knee**
这 小时 他 花费 穿过 我的 膝盖

他趴在我膝盖上的那些时间

[wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Will **mean** **a** **better** **world** **for** **me** **.**
将要 意思是 一个 更好的 世界 为了 我 .

这将意味着一个更美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['aɪərlənd] .
IT **HAPPENED** **IN** **IRELAND** **.**
它 发生 在 爱尔兰 .

这件事发生在爱尔兰。

" ['mɪstər] . — — [held] [ðæt] ['pəːtʃəst] [miːt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ]
" **Mr** **.** **—** **—** **held** **that** **purchased** **meat** **would** **be** **better** **than** **that** **supplied** **by**
" 先生 . — — 握住 那 购买 肉 会 是 更好的 比 那 供应 经过
[kɒnt'ræktəz] ,
contractors **,**
承包商 ,

“——先生认为，购买的肉类比承包商提供的肉类要好。”

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪnts] .
who **were** **not** **saints** **.**
WHO 是 不是 圣徒 .

他们并非圣人。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [wʌn] [keɪs] [wer] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kɪld] ['æftər] [ðeɪ] [daɪd] .
He **knew** **of** **one** **case** **where** **cattle** **were** **actually** **killed** **after** **they** **died** **.**
他 知道 的 一 案件 在哪里 牛 是 实际上 被杀 后 他们 死亡 .

他知道有一例牛死后又被杀死的案例。

" — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" — Irish Times .
" — 爱尔兰 《时代周刊》 .

——《爱尔兰时报》

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] : —
" The following has been issued by the Sinn Fein Executive : —
" 这 下列的 有 到过 发布 经过 这 罪 费恩 管理人员 : —

“以下内容由新芬党执行委员会发布：——

" [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" At the weekly meeting of the Executive it was unanimously decided to
" 在 这 每周 会议 的 这 管理人员 它 曾是 一致 决定 到
[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɝz][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['ænti] - [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fʌnd] . " —
appeal to the subscribers to the Mansion House Anti - Subscription Fund . " —
上诉 到 这 订阅者 到 这 大厦 房子 反对 - 订阅 基金 . " —
['aɪrɪʃ]
Irish
爱尔兰

“在执行委员会的每周例会上，一致决定向市政厅反认债基金的认购者发出呼吁。”——爱尔兰

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
" This enabled him
" 这 已启用 他

这使他能够

[['mɪstər] . ['bɑːtəmli]] [tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][jæp][ðə; ði] ['ʌðər]
[Mr . Bottomley] to provide a sum sufficient to yap the other
[先生 . 博特姆利] 到 提供 一个 和 充足的 到 雅普 这 其他
['ʃeəhəʊldəz] - .
shareholders 12 .
股东 - .

[博特姆利先生]提供足够的资金来说服其他股东12。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
in the pound . " — Evening Paper .
在 这 磅 . " — 晚上 纸 .

以英镑计价。”——《晚报》。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
We always thought him a bit of a dog .
我们 总是 想法 他 一个 少量 的 一个 狗 .

我们一直觉得他有点像条狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'streɪ] .
THE BLANKET ASTRAY .
这 毯子 误入歧途 .

丢失的毯子。

[naʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
Now that most of us are on the point of escaping into civil life ,
现在 那 最多 的 我们 是 在 这 观点 的 逃脱 进入 民用 生活 ,

既然我们大多数人都即将回归文明生活，

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [oʊ] . [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv]

the	relentless	department	to	whom	the	W	.	O	.	entrusted	the	stewardship	of
这	狠	部门	到	谁	这	W	.	哦	.	受托	这	管家职权	的

['ɑːrmi] ['blæŋkits] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Army	blankets	is	calling	us	to	strict	account	as	to	our	dealings	with
军队	毯子	是	呼叫	我们	到	严格的	帐户	作为	到	我们的	交易	和

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

these	articles	.
这些	文章	.

负责管理陆军毛毯的那个毫不留情的部门，正在要求我们严格交代我们对这些物品的处理情况。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːdəm] [raɪz][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [wiː; wi] [saɪnd]

Between	us	and	freedom	rise	the	accusing	phantoms	of	blankets	we	signed
之间	我们	和	自由	上升	这	指控	幻影	的	毯子	我们	签名

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

for	and	failed	to	return	,
为了	和	失败的	到	返回	,

横亘在我们与自由之间的，是我们签收后却未归还的毯子的幽灵，它们仿佛在控诉着我们。

['blæŋkits] [wiː; wi] [mɪs'juːzd] [æz; əz]['kɑːrpəts] , ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔːðz] .

blankets	we	misused	as	carpets	,	curtains	and	table	-	cloths	.
毯子	我们	滥用	作为	地毯	,	窗帘	和	桌子	-	布料	.

我们把毯子误用作地毯、窗帘和桌布。

[ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][ɪz][ˌoʊvər'kæst][baɪ][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['ʃædoʊ] .

The	bright	dawn	of	the	new	era	is	overcast	by	their	threatening	shadow	.
这	明亮的	黎明	的	这	新的	时代	是	灰蒙蒙	经过	他们的	威胁	阴影	.

新时代的曙光被他们的阴影笼罩。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑːr] . [biː] . [dʒiː] . [es] . — ['æktɪŋ] - [ə'sɪstənt] ['loʊk(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['blæŋkits]

The	A	.	A	.	L	.	R	.	B	.	G	.	S	.	—	Acting	-	Assistant	Local	Recorder	of	Blankets
这	一个	.	一个	.	L	.	拉	.	B	.	G	.	S	.	—	表演	-	助手	当地的	录音机	的	毯子

['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] ,

General	Service	,
一般的	服务	,

AALRBGS——毛毯总务代理助理地方记录员

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæt] [ɪn'diːd] — [sʌm; səm] [taɪm] [læst] ['wɪntər] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd]

a	very	important	Hat	indeed	—	some	time	last	winter	paid	us	a	visit	and
一个	非常	重要的	帽子	的确	—	一些	时间	最后的	冬天	有薪酬的	我们	一个	访问	和

[went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

went	away	without	complaint	.
去	离开	没有	抱怨	.

一顶非常重要的帽子——去年冬天某个时候，它来拜访过我们，然后悄无声息地离开了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] ['blæŋkits] [dʒiː] . [es] .

We	had	specialised	in	cherishing	Blankets	G	.	S	.
我们	有	专门	在	珍惜	毯子	G	.	S	.

我们一直专注于珍爱毛毯GS

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɔːr] ['dæmɪdʒ] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][juːz] ,

For	fear	of	loss	or	damage	none	had	been	issued	for	use	,
为了	害怕	的	损失	或者	损害	没有任何	有	到过	发布	为了	使用	,

由于担心丢失或损坏，因此没有发放任何物资供使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][glæd]

and	the	enthusiasm	of	all	ranks	was	so	warm	that	the	men	were	glad
和	这	热情	的	全部	排名	曾是	所以	温暖的	那	这	男人	是	高兴的

[tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

to	sleep	without	them	,
到	睡觉	没有	他们	,

各级官兵的热情如此高涨，以至于他们宁愿没有他们也能安然入睡。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fʊl] ['tæli] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ['foʊldɪd]

if	only	they	might	go	and	see	for	themselves	the	full	tally	of	blankets	folded
如果	仅有的	他们	可能	去	和	看	为了	他们自己	这	满的	相符	的	毯子	折叠

[kə'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌiri'prəutʃəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəutʃəbl] [ɪn]

correctly	to	a	hair's	-	breadth	and	piled	irreproachably	and	unapproachably	in
正确	到	一个	头发的	-	宽度	和	堆积	无可指摘	和	难以接近	在

[ðə; ði] ['stɔrz] .

the	stores	.
这	商店	.

如果他们能亲眼去看看商店里整齐叠放、一丝不苟、整齐堆放的毯子数量就好了。

[ðen] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Then	,	three	days	ago	,
然后	,	三	天	前	,

然后，三天前，

[ə'raɪvd] [ə; eɪ] [tʃɪt] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][kɜːrt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

arrived	a	chit	asking	us	to	explain	a	curt	quotation	from	the	report	of
到达的	一个	纸条	问	我们	到	解释	一个	简短	引述	从	这	报告	的

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑːr] . [biː] . [dʒiː] . [es] . ,

the	A	.	A	.	L	.	R	.	B	.	G	.	S	.	,
这	一个	.	一个	.	L	.	拉	.	B	.	G	.	S	.	,

我们收到一张纸条，要求我们解释AALRBGS报告中一段简短的引述。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

to	the	effect	that
到	这	影响	那

大意是：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

"	There	was	a	blanket	on	the	table
"	那里	曾是	一个	毯子	在	这	桌子

桌子上放着一条毯子。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

in	the	store	.
在	这	店铺	.

在商店里。

" [baɪ][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	By	a	civilian	this	might	be	interpreted	as	a	word	of	praise	for	our
"	经过	一个	平民	这	可能	是	翻译	作为	一个	单词	的	称赞	为了	我们的

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

care	of	the	table	or	for	the	comfortable	tout	ensemble	of	the
关心	的	这	桌子	或者	为了	这	舒服的	兜售者	合奏	的	这

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənts] ['treʒər] - [haʊs] ;

Quartermaster	-	Sergeant's	treasure	-	house	;
军需	-	中士的	宝藏	-	房子	;

“对于平民来说，这可能是对我们餐桌布置的赞扬，或是对我们军需士官长宝库里所有物品舒适齐全的赞扬；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] .

but	we	know	better	.
但	我们	知道	更好的	.

但我们心知肚明。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [huː] ,

We	read	it	with	the	sensations	of	a	householder	who	,
我们	读	它	和	这	感觉	的	一个	户主	WHO	,

我们以一个普通家庭主妇的视角来阅读它，

['æftər][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

after	the	call	of	a	Scotland	Yard	official	,	should	be	invited	to	explain	,
后	这	称呼	的	一个	苏格兰	院子	官方的	,	应该	是	受邀	到	解释	,

在接到苏格兰场官员的电话后，应该被邀请做出解释。

[ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['sentəns] —

in	an	otherwise	satisfactory	account	of	his	visit	,	the	sentence	—
在	一个	否则	令人满意的	帐户	的	他的	访问	,	这	句子	—

在他对他的访问进行的其他方面都令人满意的描述中，这句话——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɪn][ðə; ði] [bu:t]

"	There	was	a	corpse	in	the	boot
"	那里	曾是	一个	尸体	在	这	启动

靴子里有一具尸体。

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

橱柜。

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['krɪtɪsɪzəm] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pru:vl] .

"	It	suggested	criticism	,	suspicion	,	disapproval	.
"	它	建议	批评	,	怀疑	,	不赞成	.

“这暗示着批评、怀疑和不赞成。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ðə; ði][oʊ] . [si:] . [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

In	his	dilemma	the	O	.	C	.	replied	as	follows	:	—
在	他的	困境	这	哦	.	C	.	回复	作为	跟随	:	—

面对困境，OC 回答如下：——

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['skersəti] ,

"	Owing	to	the	fact	that	,	in	view	of	the	paper	scarcity	,
"	欠款	到	这	事实	那	,	在	看法	的	这	纸	缺乏	,

“鉴于纸张短缺，

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæŋkits] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd]

the	keeping	of	Individual	History	Sheets	for	the	Blankets	under	my	command
这	保持	的	个人	历史	床单	为了	这	毯子	在下面	我的	命令

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

was	discontinued	early	in	the	War	,
曾是	已停产	早期的	在	这	战争	,

战争初期，我指挥下的士兵的个人档案保存工作就停止了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] .

I	have	found	it	difficult	to	collect	evidence	.
我	有	成立	它	难的	到	收集	证据	.

我发现收集证据很困难。

[aɪ][beg] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [səb'mɪt][ðə; ði]['laɪkli:əst] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] ['ɔ:fər] .

I	beg	,	however	,	to	submit	the	likeliest	explanations	that	offer	.
我	求	,	然而	,	到	提交	这	最有可能	解释	那	提供	.

不过，我恳请您提交最有可能的解释。

" ([wʌn]) ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	(	1	)	Possibly	the	blanket	was	placed	on	the	table	,
"	(	1	)	可能	这	毯子	曾是	放置	在	这	桌子	,

（1）毯子可能放在桌子上，

['foʊldɪd][ænd; ənd] [kəm'prest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ju:'tensɪlz] ,

folded	and	compressed	beneath	the	weight	of	the	various	utensils	,
折叠	和	压缩	下面	这	重量	的	这	各种各样的	餐具	,

在各种餐具的重压下折叠和压缩，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][biː] .

literature	and	stationery	necessary	to	the	functioning	of	a	B	.
文学	和	静止的	必要的	到	这	功能	的	一个	B	.

[kjuː] . [em] . [es] . , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɪŋklz] ,

Q	.	M	.	S	. ,	in	order	that	the	correct	regimental	wrinkles	,
问	.	M	.	S	. ,	在	命令	那	这	正确的	团级	皱纹	,

营级后勤管理系统运作所需的文献和文具，以便正确记录团级军需品信息。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['hændbuks] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ;

as	laid	down	in	the	various	handbooks	,	might	be	made	and	maintained	;
作为	铺设	向下	在	这	各种各样的	手册	,	可能	是	制成	和	维持	;

按照各种手册中的规定，可以进行制造和维护；

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æt; ət] ['lektʃərz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑːn]

the	blanket	to	be	used	as	a	model	at	lectures	to	young	soldiers	on
这	毯子	到	是	用过的	作为	一个	模型	在	讲座	到	年轻的	士兵	在

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	care	of	equipment	.
这	关心	的	设备	.

该毯子将用作年轻士兵装备保养讲座的模型。

" ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn] ['blæŋkɪt] [dʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər]

"	(	2	)	The	distance	between	the	Main	Blanket	Dump	and	the	table	under
"	(	2	)	这	距离	之间	这	主要的	毯子	倾倒	和	这	桌子	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [fiːt] .

suspicion	is	only	four	feet	.
怀疑	是	仅有的	四	脚	.

（2）主毯堆放处与可疑桌子之间的距离只有四英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['blæŋkits]

It	is	in	the	experience	of	all	familiar	with	conditions	in	the	Field	that	blankets
它	是	在	这	经验	的	全部	熟悉的	和	状况	在	这	场地	那	毯子

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ['friːkwəntli] [dɪ'veləp] [ɪk'striːm] [æk'tɪvəti] .

with	long	service	frequently	develop	extreme	activity	.
和	长的	服务	频繁地	发展	极端	活动	.

熟悉野外环境的所有人都知道，长期服役的毯子经常会发生剧烈的活动。

[aɪ][beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [hæv; həv] ['æbs(ə)nt] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

I	beg	to	suggest	that	the	blanket	in	question	may	have	absented	itself	without
我	求	到	建议	那	这	毯子	在	问题	可能	有	缺席	本身	没有

[liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [dʌmp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ɪts] [oʊn]

leave	from	the	main	dump	and	proceeded	as	far	as	the	table	by	its	own
离开	从	这	主要的	倾倒	和	继续	作为	远的	作为	这	桌子	经过	它是	自己的

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] .

locomotive	power	.
机车	力量	.

我斗胆推测，这条毯子可能是未经允许就从主垃圾场溜走，然后凭借自身的动力一路"飞"到了桌子上。

" ([θriː]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][en] . [siː] . [oʊ] .

"	(	3	)	About	the	date	of	the	inspection	the	name	of	an	N	.	C	.	O	.
"	(	3	)	关于	这	日期	的	这	检查	这	姓名	的	一个	N	.	C	.	哦	.

[wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] . ,

was	submitted	with	a	recommendation	for	the	O	.	B	.	E	. ,
曾是	提交	和	一个	推荐	为了	这	哦	.	B	.	E	. ,

（3）在检查当日，有人提交了一份士官的姓名，并推荐其获得 OBE 勋章。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɑːn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] .

but	was	withdrawn	on	compassionate	grounds	.
但	曾是	撤回	在	富有同情心	理由	.

但出于人道主义原因撤回了。

[aɪ]['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ] ['meməri] ,
I cannot trust my memory ,
我 不能 相信 我的 记忆 ,

我无法相信自己的记忆。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][en] . [si:] . [oʊ] . -
but possibly the justification of this recommendation was the N . C . O . '
但 可能 这 理由 的 这 推荐 曾是 这 N . C . 哦 . -
[es] ['zeləs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] ,
s zealous care of the property of H . M . THE KING ,
s 热心 关心 的 这 财产 的 H . M . 这 国王 ,

但这项建议的理由或许在于这位士官对国王陛下财产的尽职尽责。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
in that he sacrificed his own blanket for the welfare of the table .
在 那 他 牺牲 他的 自己的 毯子 为了 这 福利 的 这 桌子 .

他为了餐桌上的饭菜，牺牲了自己的毯子。

" ([ɑ:n]['peɪpər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [wei] .)
" (On paper , of course , our blankets are issued in the normal way .)
" (在 纸 , 的 课程 , 我们的 毯子 是 发布 在 这 普通的 方式 .)

（当然，从纸面上看，我们的毛毯发放方式与正常情况相同。）

" [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ɪn'klemənt] , ['i:ðər] ([ə; eɪ]) [wet][ænd; ənd]['dɜ:rti][ɔ:r] (
" The weather at the time was inclement , either (a) wet and dirty or (
" 这 天气 在 这 时间 曾是 恶劣天气 , 任何一个 (一个) 湿的 和 肮脏的 或者 (
[bi:]) [ɪk'stri:mli] [koʊld] .
b) extremely cold .
b) 极其 寒冷的 .

“当时的天气恶劣，要么（a）又湿又脏，要么（b）非常冷。

[ðə; ði][en] . [si:] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The N . C . O . was determined that this table should be protected from the
这 N . C . 哦 . 曾是 决定 那 这 桌子 应该 是 受保护 从 这
[ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) ['mɔɪstʃər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
deleterious effects of (a) moisture likely to result from the vicinity of
有害的 效果 的 (一个) 水分 可能 到 结果 从 这 附近 的
[ðə; ði][kju:] . [em] . [es] . ,
the Q . M . S . ,
这 问 . M . S . ,

NCO 认定该桌子应避免受到以下不利影响：（a）质量管理系统附近可能产生的潮气；

[dæmp][frʌm; frəm][aʊt] - [dɔ:r] ['du:tiz] [ɔ:r] ([bi:]) ['veri] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
damp from out - door duties or (b) very low temperature ,
潮湿 从 出去 - 门 职责 或者 (b) 非常 低的 温度 ,

（b）户外工作造成的潮湿或（b）温度过低，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə]['ɪndʒər] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
which is known to injure such articles of furniture .
哪个 是 已知 到 损伤 这样的 文章 的 家具 .

众所周知，它会损坏这类家具。

" ([fɔ:r]) [ðə; ði]['blæŋkɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
" (4) The blanket may have been known to be likely to try to escape
" (4) 这 毯子 可能 有 到过 已知 到 是 可能 到 尝试 到 逃脱
[frʌm; frəm] ['kʌstədi] ,
from custody ,
从 保管 ,

（4）该毯子可能被认为有逃脱保管的可能，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

and	have	been	placed	conspicuously	on	the	table	so	as	to	be
和	有	到过	放置	显眼地	在	这	桌子	所以	作为	到	是

[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kju:] . [em] . [es] .

directly	under	the	observation	of	the	Q	.	M	.	S	.
直接地	在下面	这	观察	的	这	问	.	M	.	S	.

并已将其醒目地放置在桌面上，以便质量管理体系能够直接观察。

" ([faɪv]) [ðə; ði]['teɪbl] [meɪ][hæv; həv][ɪn'tendɪd] [ɪ'li:gəli] [tu:; tə]['æbsənt][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

"	(	5	)	The	table	may	have	intended	illegally	to	absent	itself	without	leave	,
"	(	5	)	这	桌子	可能	有	故意的	非法	到	缺席的	本身	没有	离开	,

（5）该桌可能意图非法擅自离席，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'si:ld] [ɪt'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['blæŋkɪt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ]

and	have	concealed	itself	beneath	the	accused	blanket	in	the	hope	of	eluding
和	有	暗	本身	下面	这	被告	毯子	在	这	希望	的	逃避

[ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ,

the	vigilance	of	the	sentries	,
这	警觉	的	这	哨兵	,

它藏身于被指控者的毯子下，希望能够躲过哨兵的监视。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən]['teɪbl] , [aɪ] . [i:] . ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teɪbl] - [klɔ:θ] .

disguised	as	a	civilian	table	,	i	.	e	.	covered	with	a	table	-	cloth	.
伪装	作为	一个	平民	桌子	,	我	.	e	.	涵盖	和	一个	桌子	-	布	.

伪装成普通的桌子，即铺着桌布。

[ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ,

This	theory	is	unlikely	,
这	理论	是	不太可能	,

这种说法不太可能。

[ðə; ði]['teɪbl] ['berɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] [ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]

the	table	bearing	an	excellent	character	and	never	having	been	known	to
这	桌子	轴承	一个	出色的	特点	和	绝不	拥有	到过	已知	到

[ə'tempt] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɔ:r][bi:; bi][ɪn]['eni] [wei] ['gɪlti] [ʌv; əv][kən'dʌkt]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [gʊd] ['ɔ:rdər]

attempt	desertion	or	be	in	any	way	guilty	of	conduct	contrary	to	good	order
试图	逃兵	或者	是	在	任何	方式	有罪的	的	执行	相反	到	好的	命令

[ænd; ənd]['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

and	military	discipline	.
和	军队	纪律	.

该军官品行优良，从未有过擅离职守或违反良好秩序和军事纪律的行为。

" ([sɪks]) [ðə; ði] ['stɔ:rmən] — [naʊ][di:'moʊbəˌlaɪzd][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] — [meɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

"	(	6	)	The	Storeman	—	now	demobilised	and	dispersed	—	may	have	committed
"	(	6	)	这	仓库管理员	—	现在	已复员	和	分散的	—	可能	有	坚定的

[ðə; ði][ɪˌregjə'lærəti] [sə'dʒestɪd] ,

the	irregularity	suggested	,
这	不规则	建议	,

（6）仓库管理员——现已解散——可能犯下了所暗示的违规行为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'menəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

with	the	idea	of	increasing	the	amenity	of	the	stores	during	the	inspection	,
和	这	主意	的	增加	这	便利设施	的	这	商店	期间	这	检查	,

为了在检查期间提升商店的便利性，

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑ:r] . [bi:] . [dʒi:] . [es] .

as	a	humble	compliment	to	the	A	.	A	.	L	.	R	.	B	.	G	.	S	.
作为	一个	谦逊的	赞扬	到	这	一个	.	一个	.	L	.	拉	.	B	.	G	.	S	.

谨以此谦逊的姿态向AALRBGS致敬

" (['sɛvən]) [noʊ] . - , - , ['prɔktə] , ['meri] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kju:] . [em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" (7) No . 55 , 442 , Procter , Mary , a member of the Q . M . A . A .
" (7) 不 . - , - , 宝洁 , 玛丽 , 一个 成员 的 这 问 . M . 一个 . 一个 .
[si:] . ,
C . ,
C . ,

（7）第 55、442 号，普罗克特，玛丽，QMAAC 成员，

[meɪ] [bi:; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] -
may be correct in her statement that the article described as a ' blanket '
可能 是 正确的 在 她 陈述 那 这 文章 描述 作为 一个 - 毯子 -
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
was not a blanket ,
曾是 不是 一个 毯子 ,

她关于那件被描述为"毯子"的物品并非毯子的说法或许是正确的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌg] , ['trævəlɪŋ] .
but a rug , travelling .
但 一个 小地毯 , 旅行 .

但一张地毯，旅行。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] - [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
She says she is ' in a position to know this ,
她 说道 她 是 - 在 一个 位置 到 知道 这 ,

她说她"有资格知道这件事",

- [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:pərti] ,
' as the article is her own property ,
- 作为 这 文章 是 她 自己的 财产 ,

因为这篇文章是她自己的作品，

[ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði][kleɪm][baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər][i'niʃəls]
and supports the claim by demonstrating the presence of her initials
和 支持 这 宣称 经过 演示 这 在场 的 她 首字母
[im'brɔidəd] [ə'krɔ:s] [wʌn]['kɔ:rnər] .
embroidered across one corner .
绣花 穿过 一 角落 .

她还通过展示绣在衣服一角上的她的姓名首字母来佐证这一说法。

" [aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .
" I await your reply .
" 我 等待 你的 回复 .

我期待您的回复。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɔ:l][du:] .
" And so we all do .
" 和 所以 我们 全部 做 .

我们都一样。

['viktriks] .
VICTRIX .
维克特里克斯 .

维克特里克斯。

[hɪəz] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn]
Here's a lady come to town
这里是 一个 女士 来 到 镇

一位女士来到镇上

[pʊts][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ʃeɪm] ;
Puts us all to shame ;
放置 我们 全部 到 耻辱 ;

令我们所有人都感到羞愧；

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fi:t] ,
Walking in with noiseless feet ,
步行 在 和 无声 脚 ,

悄无声息地走进来

['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [fli:t] ,
Very light and very fleet ,
非常 光 和 非常 舰队 ,

非常轻便，速度很快

['oʊvər] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
Over - night she came .
超过 - 夜晚 她 来了 .

她一夜之间就来了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Not a beauty in the land ,
不是 一个 美丽 在 这 土地 ,

并非世间美人，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [pɪr]
Though she knew no peer
尽管 她 知道 不 同伴

虽然她没有同辈人。

[bəuθ][fɔ:r; fər] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Both for comeliness and grace ,
两个都 为了 美丽 和 优雅 ,

既美观又优雅

[bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] —
But must take a second place —
但 必须 拿 一个 第二 地方 —

但必须屈居第二——

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [hɪr] .
The snow is here .
这 雪 是 这里 .

下雪了。

['nevər] ['mɑ:nərk] [wɔ:r] , [aɪ] [swer] ,
Never monarch wore , I swear ,
绝不 君主 穿着 , 我 发誓 ,

我发誓，从来没有哪个君主穿过这种衣服。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [dres] ;
Such a radiant dress ;
这样的 一个 辐射状 裙子 ;

多么光彩照人的裙子！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wi:; wi] [praɪz]
All the whitenesses we prize
全部 这 白人 我们 奖

我们所珍视的所有白色

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
Suddenly before our eyes
突然 前 我们的 眼睛

突然间，就在我们眼前

[tɜ:rn][tu:; tə] ['dɪndʒɪnəs] .
Turn to dinginess .
转动 到 昏暗 .

变得昏暗。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒɔɪz]
Gone are all the shining joys
已消失 是 全部 这 灼灼 喜悦

所有的美好时光都已逝去。

[ðæt] [wiː; wi][held][soʊ] [dɪr] ;
That we held so dear ;
那 我们 握住 所以 亲爱的 ;

我们无比珍视的;

['lininz] , ['mɑːrblz] , ['gliːmɪŋ] [pluːmz]
Linens , marbles , gleaming plumes
亚麻布 , 弹珠 , 闪闪发光 羽流

亚麻布、大理石、闪亮的羽毛

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ɪn] ['ʃædoʊd] [gluːm] —
We must hide in shadowed glooms —
我们 必须 隐藏 在 阴影 阴郁 —

我们必须躲藏在阴暗的角落里——

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [hɪr] .
The snow is here .
这 雪 是 这里 .

下雪了。

[veɪl][jʊr; jər] [braʊz] , [juː; jʊ] ['prɪti] [meɪdz] ,
Veil your brows , you pretty maids ,
面纱 你的 眉毛 , 你 漂亮的 女佣 ,

美丽的侍女们，请遮住你们的眉毛。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [kəːlz] ;
With your falling curls ;
和 你的 坠落 卷发 ;

你垂落的卷发;

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['ventʃər] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ]
Should you venture forth to - day
应该 你 风险投资 前进 到 - 天

如果你今天冒险出门的话

[tʌk] [jʊr; jər] ['mɪlki] [θroʊt] [ə'weɪ] ,
Tuck your milky throats away ,
塔克 你的 乳白色 喉咙 离开 ,

把你们的白喉藏起来，

['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [pɜːrlz] .
Cover up your pearls .
覆盖 向上 你的 珍珠 .

遮住你的珍珠项链。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [jʊr; jər] ['lʌvlinəs]
Naught shall match your loveliness
零 将 匹配 你的 可爱

世间万物都无法与你的美丽相媲美。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Later in the year
之后 在 这 年

今年晚些时候

([huː] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [der]
(Who so foolish as to dare
(WHO 所以 愚蠢 作为 到 敢

谁竟如此愚蠢到敢于.....

[seɪ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [mɔːr] [fer] ?)

Say	the	lily	is	more	fair	?	)
说	这	百合	是	更多的	公平的	?	)

假设百合花更漂亮?

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [hɪr] .

But	—	the	snow	is	here	.
但	—	这	雪	是	这里	.

但是——雪来了。

[ɑːr] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] .

A	MASTER	OF	GROTESQUE	.
一个	掌握	的	怪诞	.

一位怪诞大师。

[ðə; ði] ['lestər] ['gæləriz] [fɔːr; fər] ['læftər] [dʒʌst] [naʊ] !

The	Leicester	Galleries	for	laughter	just	now	!
这	莱斯特	画廊	为了	笑声	只是	现在	!

莱斯特画廊现在真是笑料百出!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] .

For	the	walls	of	the	inner	room	are	hung	with	drawings	by	Mr	.	H	.	M	.
为了	这	墙壁	的	这	内	房间	是	悬挂	和	图画	经过	先生	.	H	.	M	.

['beɪtmən] ,

BATEMAN	,
巴特曼	,

内室的墙上挂着H.M. BATEMAN先生的画作。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [liːv] ['wæŋglə] ,

not	a	few	of	which	—	such	as	"	The	Leave	Wangler	,
不是	一个	很少	的	哪个	—	这样的	作为	"	这	离开	王勒	,

其中不少——例如《离开纠缠者》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][mæn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

"	and	"	The	Man	who	Clung	to	the	Railings	,
"	和	"	这	男人	WHO	紧紧抓住	到	这	栏杆	,

以及《紧紧抓住栏杆的人》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['hɔːrnpaɪp] " — [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [pʌntʃ]

"	and	"	The	Infectious	Hornpipe	"	—	have	already	rejoiced	the	readers	of	Punch
"	和	"	这	传染性	号角舞曲	"	—	有	已经	欣喜若狂	这	读者	的	冲床

.

:
.

《》和《传染性号角舞曲》——已经让《笨拙》杂志的读者们欣喜不已。

['mɪstər] . ['beɪtmənz] [ə'piːl] [ɪz] ['dʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

Mr	.	BATEMAN'S	appeal	is	double	,	for	,
先生	.	贝特曼的	上诉	是	双倍的	,	为了	,

巴特曼先生的吸引力在于双重的，因为：

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ɔːr] ['sʌt(ə)l] [fɑːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [sə'tɪrɪkl] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

having	enjoyed	his	broad	or	subtle	farce	and	his	keen	satirical	observations	,
拥有	享受	他的	广阔	或者	微妙的	闹剧	和	他的	敏锐的	讽刺	观察	,

在欣赏了他或夸张或精妙的闹剧和敏锐的讽刺观察之后，

[wʌn] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] , [ɔːr][vaɪs] - * .

one	may	turn	to	the	admiration	of	his	technique	,	or	vice	versâ	*	.
一	可能	转动	到	这	钦佩	的	他的	技术	,	或者	副	-	*	.

人们可能会欣赏他的技术，或者反过来也一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈvent][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈsiːkwəns] — [ðə; ði] [əˈkjuːmjələtɪv]

He	did	not	invent	the	idea	of	the	humorous	sequence	—	the	accumulative
他	做过	不是	发明	这	主意	的	这	幽默	顺序	—	这	累计

[pɪkˈtɔːriəl] [ˈkɑːmədi] ;

pictorial	comedy	;
画报	喜剧	;

他并非幽默序列（即累积式图画喜剧）理念的发明者；

[kəˈræn] - [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [kəˈræn] - [wʌz; wəz][ˈvilhelm,ˈwil-]

CARAN	D'ACHE	had	come	before	,	and	before	CARAN	D'ACHE	was	WILHELM
卡兰	-	有	来	前	,	和	前	卡兰	-	曾是	威廉

[buəʃ] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ;

BUSCH	,	the	German	;
布什	,	这	德语	;

卡朗·达什之前就已存在，而卡朗·达什之前还有德国人威廉·布施；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	he	has	made	it	his	own	to	-	day	.
但	他	有	制成	它	他的	自己的	到	-	天	.

但他如今已将其内化为己有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

Some	of	his	series	are	irresistible	.
一些	的	他的	系列	是	无法抗拒	.

他的一些系列作品令人欲罢不能。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv] [taɪps] , [ˈækjərət] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdedli] ;

As	a	delineator	of	types	,	accurate	beneath	the	caricature	,	he	is	deadly	;
作为	一个	轮廓线	的	类型	,	准确的	下面	这	漫画	,	他	是	致命	;

[pərˈtɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

作为一位擅长刻画人物类型的画家，他能精准地揭示人物刻画背后的本质，其功力不容小觑；尤其值得一提的是，

[pərˈhæps] , [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniər] ['sɜːrvɪs] .

perhaps	,	when	he	turns	his	attention	to	the	Senior	Service	.
也许	,	什么时候	他	转弯	他的	注意力	到	这	高级的	服务	.

或许，当他把注意力转向高级服务部门时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklʌbˌmɛn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv]

But	his	Brigadiers	and	his	Clubmen	are	also	always	within	an	ace	of
但	他的	准将	和	他的	俱乐部成员	是	还	总是	之内	一个	高手	的

['biːɪŋ] [aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l] .

being	identifiable	.
存在	可识别的	.

但是他的准将和俱乐部成员也总是很容易被认出来。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [priˈskraibz] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

For	anyone	in	the	dumps	Mr	.	Punch	prescribes	a	speedy	visit	to	the
为了	任何人	在	这	倾倒	先生	.	冲床	规定	一个	迅速	访问	到	这

['lestər] ['gæləriz] .

Leicester	Galleries	.
莱斯特	画廊	.

潘趣先生建议，心情低落的人最好赶紧去莱斯特美术馆逛逛。

['aʊər; ɑːr] [pluːtə'krætik] ['klɜːrdʒi] .
OUR **PLUTOCRATIC** **CLERGY** **.**
我们的 富豪统治 牧师 .

我们的富豪神职人员。

" ['kjʊrət] ['wɑːntɪd] . £22 .
" **Curate** **wanted** **.** **£22** **.**
" 策展 通缉 . £22 .

招聘策展人，薪资 22 英镑。

[ˌtuː'tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .
2 **churches** **.**
2 教堂 .

两座教堂。

[iː] . [piː] .
E **.** **P** **.**
E . P .

EP

" [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .
" **Church** **Times** **.**
" 教会 《时代周刊》 .

《教会时报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

['meɪbəl] ([tuː; tə] ['nuːli] - ['mærid] ['sɪstər]) .
Mabel **(** **to** **newly** **-** **married** **sister** **)** **.**
梅布尔 (到 新 - 已婚 姐姐) .

梅布尔（对新婚的姐姐说）。

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - ['sɪbl] , - [duː][juː; jʊ] ?
" **YOU** **DON'T** **MIND** **ME** **STILL** **CALLING** **YOU** **'** **SYBIL** **,** **'** **DO** **YOU** **?**
" 你 不 头脑 我 仍然 呼叫 你 - 西比尔 , - 做 你 ?

"你不介意我继续叫你'西比尔'吧？"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'septɪv] ['raɪtər] .
JOHN **GALSWORTHY** **is** **a** **most** **deceptive** **writer** **.**
约翰 高尔斯华绥 是 一个 最多 欺骗性的 作家 .

约翰·高尔斯华思是一位极具欺骗性的作家。

[hi:; hi] ['lʊrz] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd]

He	lures	a	reader	on	by	a	display	of	gentleness	and	smoothness	and
他	诱饵	一个	读者	在	经过	一个	展示	的	温柔	和	平滑度	和

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

他以温和、流畅和克制的文风吸引读者，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][moʊst]

and	then	turns	on	him	and	makes	it	plain	that	he	is	really	a	most
和	然后	转弯	在	他	和	制作	它	清楚的	那	他	是	真的	一个	最多

[prə'vɑ:kətɪv] ['feloʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [jɔ:rz] .

provocative	fellow	and	is	engaged	in	matching	his	mind	against	yours	.
挑衅	同伴	和	是	已订婚的	在	匹配	他的	头脑	反对	你的	.

然后反过来指责他，明确表示他其实是个极具挑衅性的人，并且正在与你较量心智。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] :

He	tries	to	commit	you	to	some	such	statement	as	this	:
他	尝试	到	犯罪	你	到	一些	这样的	陈述	作为	这	:

他试图让你做出类似这样的声明：

" [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkmən] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz][nɑ:t] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]

"	The	allegiance	of	the	workman	in	time	of	peace	is	not	rendered	to	the	State
"	这	忠诚	的	这	工人	在	时间	的	和平	是	不是	渲染	到	这	状态

,

,

,

"和平时期，工人的效忠对象并非国家。"

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .

but	to	himself	and	his	own	class	.
但	到	他自己	和	他的	自己的	班级	.

但对他自己和他的阶层而言。

" [ɔ:r] [ðɪs] : " [aɪ] [θɪŋk] ['editəz] , ['dʒə:nəlists] ,

"	Or	this	:	"	I	think	editors	,	journalists	,
"	或者	这	:	"	我	思考	编辑	,	记者	,

或者这样说："我认为编辑、记者，

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi]['bru:təlaɪzd] [[baɪ][ðə; ði][wɔ:r]] [ɪn]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz]

old	gentlemen	and	women	will	be	brutalised	[	by	the	War	]	in	larger	numbers
老的	先生们	和	女性	将要	是	残暴	[	经过	这	战争	]	在	更大的	数字

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] .

than	our	soldiers	.
比	我们的	士兵	.

战争中，老年绅士和妇女遭受的残酷对待将比我们的士兵更多。

" [ɔ:r] [ðɪs] :

"	Or	this	:
"	或者	这	:

或者这样：

" [ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ə'merɪkə][ænd; ənd][jet][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	This	is	at	once	a	spiritual	link	with	America	and	yet	one	of	the	great
"	这	是	在	一次	一个	精神	关联	和	美国	和	然而	一	的	这	伟大的

['bæriərz] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] .

barriers	to	friendship	between	the	two	peoples	.
障碍	到	友谊	之间	这	二	人民	.

"这既是与美国的精神纽带，也是两国人民友谊的一大障碍。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [men][ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] .

We	are	not	sure	whether	we	are	better	men	than	Americans	.
我们	是	不是	当然	无论	我们	是	更好的	男人	比	美国人	.

我们不确定我们是否比美国人更优秀。

" [ɔːr] [ðɪs] : " [maɪ][maɪnd][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sez] [ðæt] ,

"	Or	this	:	"	My	mind	is	open	,	and	when	one	says	that	,
"	或者	这	:	"	我的	头脑	是	打开	,	和	什么时候	一	说道	那	,

或者这样说："我的思想很开放，当有人这么说的时候，

[wʌn]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] .

one	generally	means	that	it	is	shut	.
一	一般来说	方法	那	它	是	关闭	.

一通常意味着它已关闭。

" [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , ['veri] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃiːf] (['haɪnmən]) .

"	Disconcerting	,	very	,	and	all	to	be	found	in	Another	Sheaf	(	HEINEMANN	)	.
"	令人不安	,	非常	,	和	全部	到	是	成立	在	其他	捆	(	海涅曼	)	.

"令人不安，非常，而且这一切都可以在《另一束》（海涅曼出版社）中找到。"

['mɪstər] . [gælzwɜːˑðiːz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	GALSWORTHY'S	chief	object	in	his	little	book	is	to	arouse	us	to	the
先生	.	高尔斯华绥的	首席	目的	在	他的	小的	书	是	到	引起	我们	到	这

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'laʊ]

disgrace	and	destruction	of	our	State	and	race	if	we	continue	to	allow
耻辱	和	破坏	的	我们的	状态	和	种族	如果	我们	继续	到	允许

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

ourselves	to	be	fed	,
我们自己	到	是	美联储	,

高尔斯华思先生在这本小册子中的主要目的是唤醒我们，让我们意识到如果我们继续任由自己被蒙蔽，我们的国家和种族将会蒙羞并走向毁灭。

[nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət][baɪ]['eɪliən][kɔːrn][ænd; ənd] [miːt] ,

not	by	our	own	resources	,	but	by	alien	corn	and	meat	,
不是	经过	我们的	自己的	资源	,	但	经过	外星人	玉米	和	肉	,

不是依靠我们自己的资源，而是依靠外来的玉米和肉类。

[wɪtʃ] [meɪ] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['hɑːst(ə)l][kɔːrn][ænd; ənd] [miːt] .

which	may	so	easily	become	hostile	corn	and	meat	.
哪个	可能	所以	容易地	变得	敌对的	玉米	和	肉	.

这很容易变成充满敌意的玉米和肉类。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːðiˑ] [faindz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mæs] [fɑːr] [tuː] ['ʌgli] .

Incidentally	Mr	.	GALSWORTHY	finds	that	we	are	in	the	mass	far	too	ugly	.
顺便	先生	.	高尔斯华绥	发现	那	我们	是	在	这	大量的	远的	也	丑陋的	.

顺便一提，高尔斯华思先生认为我们这群人实在太丑了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['tʃɪzld] ['nɒstrəlz] !

For	instance	,	how	few	of	us	have	chiselled	nostrils	!
为了	实例	,	如何	很少	的	我们	有	凿刻的	鼻孔	!

例如，我们当中有多少人拥有棱角分明的鼻孔呢！

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊər] .

We	ought	not	to	eat	so	much	pure	white	flour	.
我们	应该	不是	到	吃	所以	很多	纯的	白色的	面粉	.

我们不应该吃那么多纯白面粉。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɪti] ([mək'mɪlən]) ['mɪstər] . [hjuː] ['wɔːlpəul] ([ɔːr] ,

On	the	second	page	of	The	Secret	City	(	MACMILLAN	)	Mr	.	HUGH	WALPOLE	(	or	,
在	这	第二	页	的	这	秘密	城市	(	麦克米伦	)	先生	.	休	沃尔波尔	(	或者	,

在《秘密之城》（麦克米伦出版社）的第二页上，休·沃尔波尔先生（或，

[tuː; tə][biː; bi] [məˈtɪkjələsli] [kəˈrekt] , ['dəːwəd] ,
to be meticulously correct , Durward ,
到 是 精心 正确的 , 杜沃德 ,

杜沃德，要一丝不苟地准确的话

['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][pʊt]) [sez] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'laɪv][fɔːr; fər] [huːm]
into whose mouth the story is put) says that " there is no Russian alive for whom
进入 谁 嘴 这 故事 是 放) 说道 那 " 那里 是 不 俄语 活 为了 谁
[ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][hæv; həv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['vælјuː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
this book can have any kind of value except as a happy example of
这 书 能 有 任何 种类 的 价值 除了 作为 一个 快乐的 例子 的
[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [meɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
the mistakes that the Englishman can make about the Russian .
这 错误 那 这 英国人 能 制作 关于 这 俄语 .

（故事被塞进谁的嘴里）说："对于任何一个活着的俄罗斯人来说，这本书除了作为英国人对俄罗斯人可能犯的错误的一个令人愉快的例子之外，没有任何俄罗斯人会觉得它有任何价值。

" [wel] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]
" Well , after finishing the book , which is in some ways a sequel to The Dark
" 出色地 , 后 精加工 这 书 , 哪个 是 在 一些 方式 一个 续集 到 这 黑暗的
['fɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

"嗯，读完这本书之后，这本书在某种程度上是《黑暗森林》的续集，

[aɪ][felt][soʊ] ['veri] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
I felt so very disinclined to believe this statement that I consulted a Russian ,
我 毛毡 所以 非常 不情愿 到 相信 这 陈述 那 我 咨询 一个 俄语 ,

我非常不相信这种说法，于是咨询了一位俄罗斯人。

[huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,
who is very much alive , and received the opinion that ,
WHO 是 非常 很多 活 , 和 已收到 这 观点 那 ,

他仍然健在，并收到了这样的意见：

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ævərɪdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ,
if Mr . WALPOLE has not succeeded in drawing the real average Russian ,
如果 先生 . 沃尔波尔 有 不是 成功了 在 绘画 这 真实的 平均的 俄语 ,

如果沃尔波尔先生未能成功描绘出真正的普通俄罗斯人的形象，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [taɪp] [huːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [saʊnd] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]
he has given us a type whose faults and virtues sound the keynote of
他 有 给定 我们 一个 类型 谁 故障 和 美德 声音 这 基调 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
the situation as it is to - day .
这 情况 作为 它 是 到 - 天 .

他为我们描绘了一个人物形象，其缺点和优点恰恰反映了当今形势的主旋律。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [maɪn] ,
Such an opinion is worth a thousand times more than any judgment of mine ,
这样的 一个 观点 是 值得 一个 千 时代 更多的 比 任何 判断 的 矿 ,

这样的意见比我的任何判断都更有价值。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .
and I am glad of the opportunity to record it .
和 我 是 高兴的 的 这 机会 到 记录 它 .

我很庆幸有机会把它记录下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul] ,
From a literary point of view it seems to me that Mr . WALPOLE ,
从 一个 文学 观点 的 看法 它 似乎 到 我 那 先生 . 沃尔波尔 ,

从文学角度来看，沃尔波尔先生似乎……

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['dəːwəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

in	allowing	Durward	to	tell	the	tale	,
在	允许	杜沃德	到	告诉	这	故事	,

允许杜沃德讲述这个故事，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

has	created	innumerable	difficulties	for	himself	—	difficulties	which	to	a	great
有	创建	无数	困难	为了	他自己	—	困难	哪个	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] [hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

extent	have	been	cleverly	overcome	,
程度	有	到过	巧妙地	克服	,

他给自己制造了无数困难——但这些困难在很大程度上都被他巧妙地克服了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['wɑːb(ə)l] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

but	which	nevertheless	make	the	story	wobble	dangerously	and	once	or	twice
但	哪个	尽管如此	制作	这	故事	摇晃	危险地	和	一次	或者	两次

['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌdevə'steɪʃn] .

threaten	it	with	devastation	.
威胁	它	和	毁灭	.

但即便如此，这也让故事变得岌岌可危，甚至一两次险些酿成大祸。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] ['riːəli] [flægd] ,

To	me	,	however	,	the	interest	never	really	flagged	,
到	我	,	然而	,	这	兴趣	绝不	真的	已标记	,

但对我而言，这份兴趣从未真正减弱过。

[fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [wʌn] [fiːlz] [ə'kjuːtli] [wʌt] ['mɪstər]

for	granted	that	one	has	a	sympathy	with	Russia	one	feels	acutely	what	Mr
为了	的确	那	一	有	一个	同情	和	俄罗斯	一	感觉	急性	什么	先生

. ['wɔːlpəul] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hiː; hi] [sək'siːdz] .

.	WALPOLE	is	aiming	at	and	how	wonderfully	he	succeeds	.
.	沃尔波尔	是	瞄准	在	和	如何	太棒了	他	成功	.

如果一个人对俄罗斯抱有同情心，那么他就能深刻感受到沃尔波尔先生的目标是什么，以及他取得了多么巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlts] : [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	not	difficult	to	find	faults	:	to	complain	,	for	instance	,
它	是	不是	难的	到	寻找	故障	:	到	抱怨	,	为了	实例	,

挑毛病并不难：例如，抱怨……

[ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [ˌsɛ'mjɔːnɔːv] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] ['meʒərz]

that	a	strong	man	like	Semyonov	would	not	have	taken	such	elaborate	measures
那	一个	强的	男人	喜欢	谢苗诺夫	会	不是	有	已采取	这样的	精心制作的	措施

[tuː; tə] [get] [hɪm'self] [kɪld] ;

to	get	himself	killed	;
到	得到	他自己	被杀	;

像谢苗诺夫这样强壮的人，不会采取如此精心设计的自杀手段；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['trɪviəl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

but	these	points	are	trivial	in	a	book	which	is	not	to	be	read	so	much	for
但	这些	积分	是	琐碎的	在	一个	书	哪个	是	不是	到	是	读	所以	很多	为了

[ɪts] ['stɔːri] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪts] [aɪ'diːə] .

its	story	as	for	its	idea	.
它是	故事	作为	为了	它是	主意	.

但这些在这本书中都是微不足道的，这本书的阅读重点不在于故事情节，而在于其思想内涵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [greɪt] .

And	the	idea	is	great	.
和	这	主意	是	伟大的	.

这个想法很棒。

['rɔləu]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr]

Rollo	**Johnson**	**was**	**incautious**	**enough**	**to**	**be**	**born**	**the**	**natural**	**son**	**of**	**a**	**peer**
罗洛	约翰逊	曾是	不谨慎	足够的	到	是	出生	这	自然的	儿子	的	一个	同伴

.

:

.

罗洛·约翰逊足够谨慎，选择成为贵族的私生子。

[ðɪs] [fækt] [kɔ:zd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɔmpli'keiʃəns][tu:; tə] [ki:p] ['meri] [el] . - ['leɪtɪst] ['stɔ:ri] ,

This	**fact**	**caused**	**just**	**sufficient**	**complications**	**to**	**keep**	**MARY**	**L**	**.**	**PENDERED'S**	**latest**	**story**	**,**
这	事实	导致	只是	充足的	并发症	到	保持	玛丽	L	.	-	最新的	故事	,

这一事实引发了足够的复杂情况，使得玛丽·L·彭德雷德的最新报道得以继续。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['bætlfi:ld] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) ,

The	**Silent**	**Battlefield**	**(**	**CHAPMAN**	**AND**	**HALL**	**)**	**,**
这	沉默的	战场	(	查普曼	和	大厅	)	,

寂静的战场（查普曼和霍尔出版社）

[frʌm; frəm] ['eni] [θret] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] [ðæt] ['ri:əli]

from	**any**	**threat**	**of**	**stagnation**	**while**	**she**	**was**	**developing**	**the**	**theme**	**that**	**really**
从	任何	威胁	的	停滞	尽管	她	曾是	发展	这	主题	那	真的

[ɪn'tri:gd] [hɜ:r; hər] .

intrigued	**her**	**.**
好奇	她	.

在她深入研究真正让她感兴趣的主题时，避免了任何停滞不前的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] - [ə'kwaɪrd] ['soʊʃəlɪz(ə)m]

This	**was**	**the**	**struggle**	**between**	**increasing**	**wealth**	**and**	**early**	**-**	**acquired**	**Socialism**
这	曾是	这	斗争	之间	增加	财富	和	早期的	-	获得	社会主义

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]['pɑ:vərti]

as	**it**	**arose**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**hero**	**working**	**his**	**way**	**up**	**from**	**poverty**
作为	它	出现	在	这	头脑	的	一个	英雄	在职的	他的	方式	向上	从	贫困

[tu:; tə] [ˌmɪljə'nɛrˌdɑ:m] ,

to	**millionairedom**	**,**
到	百万富翁	,

这是不断增长的财富与早期形成的社会主义之间的斗争，这种社会主义思想源于一位英雄从贫困奋斗成为百万富翁的历程。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔ:ds] ,

a	**seat**	**in**	**the**	**House**	**and**	**the**	**opportunity**	**of**	**hobnobbing**	**with**	**lords**	**,**
一个	座位	在	这	房子	和	这	机会	的	社交	和	领主们	,

[sʌfrə'dʒets] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəutəbəlz] .

suffragettes	**and**	**other**	**notables**	**.**
妇女参政论者	和	其他	名人	.

在议会中获得一个席位，并有机会与贵族、妇女参政论者和其他名人交往。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [keɪs] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd]

When	**I**	**say**	**that**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**Socialist**	**case**	**are**	**presented**
什么时候	我	说	那	这	二	侧面	的	这	社会主义	案件	是	呈现

我说，社会主义论点的正反两面都已呈现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] ['fernəs] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [oʊn]
with 和 | **rather** 相当 | **uncommon** 罕见 | **fairness** 公平 | **you** 你 | **may** 可能 | **think** 思考 | **that** 那 | **is** 是 | **only** 仅有的 | **because** 因为 | **my** 我的 | **own** 自己的

[pər'tɪkjələr] [kriːd] [ɪz] [ʌp'held] ;
particular 特别的 | **creed** 信条 | **is** 是 | **upheld** 维持 | **;** ;

或许你会以相当不寻常的公平态度认为，这仅仅是因为我坚持自己的特定信条；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
but 但 | **really** 真的 | **and** 和 | **truly** 真的 | **I** 我 | **was** 曾是 | **frowning** 皱眉 | **quite** 相当 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **purring** 呼噜声 | **while** 尽管 | **the** 这

['saɪlənt] ['bæt(ə)l] [prə'siːdid] ,
silent 沉默的 | **battle** 战斗 | **proceeded** 继续 | **,** ,

但说真的，在无声的战斗进行时，我皱眉的次数和发出咕噜声的次数一样多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['nuːtrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'sper] [tuː; tə] [ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɝz] .
and 和 | **the** 这 | **end** 结尾 | **is** 是 | **neutral** 中性的 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **bring** 带来 | **despair** 绝望 | **to** 到 | **all** 全部 | **true** 真的 | **believers** 信徒 | **.** .

而结局却平淡无奇，足以让所有真正的信徒感到绝望。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dresiz] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə]
Lest 免得 | **you** 你 | **should** 应该 | **suppose** 认为 | **the** 这 | **book** 书 | **all** 全部 | **made** 制成 | **up** 向上 | **of** 的 | **election** 选举 | **addresses** 地址 | **I** 我 | **hasten** 赶 | **to** 到

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
add 添加 | **that** 那 | **,** ,

以免你以为这本书全是竞选演说，我得赶紧补充一句：

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [wʌn] [iks'pekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ]
in 在 | **the** 这 | **quiet** 安静的 | **and** 和 | **thoughtful** 周到 | **way** 方式 | **one** 一 | **expects** 预期 | **of** 的 | **the** 这 | **author** 作者 | **,** , | **the** 这 | **story** 故事 | **is** 是 | **a** 一个

[gʊd] [wʌn] ,
good 好的 | **one** 一 | **,** ,

作者以一贯的沉稳和深思熟虑的笔触，讲述了一个好故事。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,
the 这 | **pictures** 图片 | **of** 的 | **a** 一个 | **small** 小的 | **country** 国家 | **town** 镇 | **are** 是 | **true** 真的 | **to** 到 | **life** 生活 | **,** ,

这些小镇照片真实地展现了乡村生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['riːəl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and 和 | **the** 这 | **characters** 人物 | **without** 没有 | **exception** 例外 | **real** 真实的 | **creatures** 生物 | **of** 的 | **flesh** 肉 | **and** 和 | **blood** 血 | **.** .

所有角色无一例外都是有血有肉的真实人物。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpits] [ðæt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər]
Remembering 记住 | **the** 这 | **puppets** 木偶 | **that** 那 | **so** 所以 | **often** 经常 | **have** 有 | **been** 到过 | **made** 制成 | **to** 到 | **represent** 代表 | **their** 他们的

['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,
country 国家 | **in** 在 | **a** 一个 | **political** 政治的 | **novel** 小说 | **,** ,

回想起政治小说中那些经常被用来代表国家的傀儡，

[ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ,
this 这 | **is** 是 | **saying** 说 | **more** 更多的 | **than** 比 | **a** 一个 | **little** 小的 | **,** , | **and** 和 | **if** 如果 | **it** 它 | **is** 是 | **true** 真的 | **that** 那 | **,** ,

这说明的绝非小事，如果真是这样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ,

among	the	ladies	of	the	cast	,
之中	这	女士们	的	这	投掷	,

在剧组的女性演员中，

[wʌn] [stɪl] [faindz] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [prə'naʊnst] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə]

one	still	finds	those	the	most	attractive	who	have	no	pronounced	opinions	to
一	仍然	发现	那些	这	最多	吸引人的	WHO	有	不	发音	意见	到

[spi:k] [ɔ:r] [voʊt] [ə'baʊt] ,

speak	or	vote	about	,
说话	或者	投票	关于	,

人们仍然发现，那些没有明确观点发表或投票的人最有魅力。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][oʊld]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

no	doubt	this	is	just	old	prejudice	,	and	,	anyway	,
不	怀疑	这	是	只是	老的	偏见	,	和	,	反正	,

毫无疑问，这只是根深蒂固的偏见，而且，无论如何，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [kə'mendid] .

the	book	is	one	that	can	be	heartily	commended	.
这	书	是	一	那	能	是	衷心地	赞扬	.

这本书值得强烈推荐。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɪn] ['hæpi] ['væli] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪz][leɪd] ['spɪrɪtʃuəli] , [ɪf] [nɑ:t]

The	scene	of	In	Happy	Valley	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	laid	spiritually	,	if	not
这	场景	的	在	快乐的	谷	(	霍德	和	斯托顿	)	是	铺设	精神层面	,	如果	不是

['strɪktli] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] ,

strictly	geographically	,
严格	地理上	,

《快乐谷》（霍德和斯托顿出版社）的场景设定在精神层面，而非严格意义上的地理层面。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n]

in	that	part	of	the	continent	of	America	which	everybody	who	has	gone
在	那	部分	的	这	大陆	的	美国	哪个	大家	WHO	有	已消失

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪnəmə] ,

to	a	cinema	,
到	一个	电影	,

在美洲大陆的那个地区，凡是去过电影院的人，

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [noʊz] [soʊ] [wel] .

hoping	against	hope	,	knows	so	well	.
希望	反对	希望	,	知道	所以	出色地	.

怀着绝望的希望，他深知这一点。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] " ['ʃu:tɪŋ] ['aɪərnz] " [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][ɑ:n]

I	mean	the	country	where	people	have	"	shooting	irons	"	and	use	them	on
我	意思是	这	国家	在哪里	人们	有	"	射击	熨斗	"	和	使用	他们	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðer; ðər][hændz][æt; ət]

the	slightest	provocation	to	insist	that	other	people	shall	carry	their	hands	at
这	丝毫	挑衅	到	坚持	那	其他	人们	将	携带	他们的	双手	在

[æn; ən][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

an	absurd	and	wearisome	elevation	,
一个	荒诞	和	令人厌倦的	海拔	,

我指的是那些拥有"射击用枪"并动辄就用它们来强迫别人把手举到一个荒谬而令人厌烦的高度的国家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [wer] ['frɪndʒi] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃɔ:lz] , [seɪv] [ðə; ði]

and	all	the	men	wear	fringy	trousers	,	and	all	the	women	shawls	,	save	the
和	全部	这	男人	穿	边缘的	裤子	,	和	全部	这	女性	披肩	,	节省	这

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

除了女主角之外，所有男人都穿着流苏裤，所有女人都披着披肩。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['suːtəbli] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [fiːts] .

who	has	to	be	suitably	arrayed	for	the	performance	of	athletic	feats	.
WHO	有	到	是	适当地	排列	为了	这	表现	的	运动	壮举	.

必须穿戴合适的装备才能进行体育表演。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] [ɪn] ['hæpi] ['væli] ,

I	admit	that	I	didn't	feel	quite	at	home	In	Happy	Valley	,
我	承认	那	我	没有	感觉	相当	在	家	在	快乐的	谷	,

我承认，在跑马地我并没有完全找到家的感觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][held] [ʌp][ðə; ði]

because	I	missed	the	sheriff	and	his	posse	,	and	nobody	held	up	the
因为	我	错过	这	警长	和	他的	民兵	,	和	无人	握住	向上	这

[steɪdʒ] - [koʊtʃ] ;

stage	-	coach	;
阶段	-	教练	;

因为我错过了警长和他的民兵，而且没有人拦住驿马车；

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

still	the	young	doctor	and	the	school	teacher	and	the	ladies	at	the	mission
仍然	这	年轻的	医生	和	这	学校	老师	和	这	女士们	在	这	使命

[dɪd][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

did	their	best	for	me	,
做过	他们的	最好的	为了	我	,

那位年轻的医生、学校老师和教会的女士们仍然尽力帮助我。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

and	I	found	it	a	great	help	to	know	the	language	,
和	我	成立	它	一个	伟大的	帮助	到	知道	这	语言	,

我发现懂这门语言对我帮助很大。

[æn; ən] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn] ,

an	attainment	of	which	I	am	justifiably	a	little	vain	,
一个	素养	的	哪个	我	是	理所当然地	一个	小的	徒劳	,

取得这项成就，我难免有些自负。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [æt; ət] [saɪt] [tuː; tə] " [θʌd] " [ðə; ði][roʊd][ɔːr] " [ʃuːt] [ʌp] "

for	not	everyone	could	translate	at	sight	to	"	thud	"	the	road	or	"	shoot	up	"
为了	不是	每个人	可以	翻译	在	视线	到	"	砰的一声	"	这	路	或者	"	射击	向上	"

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

a	Christmas	party	.
一个	圣诞节	派对	.

因为不是每个人都能一眼看出“砰”的一声撞到路上，或者“打翻”圣诞派对。

['mɪstər] . [dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒunjər] . ,

Mr	.	JOHN	FOX	,	Junr	.	,
先生	.	约翰	狐狸	,	大	.	,

小约翰·福克斯先生

[hæz; həz][nɑːt] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst] ['strɔːberɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kwaɪt]

has	not	placed	his	largest	strawberries	—	and	some	of	them	are	quite
有	不是	放置	他的	最大	草莓	—	和	一些	的	他们	是	相当

[naɪs][wʌnz] — [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

nice	ones	—	at	the	top	of	the	basket	.
好的	一个	—	在	这	顶部	的	这	篮子	.

他没有把最大的草莓——其中一些还相当不错——放在篮子的最上面。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri][dɪd][nɑːt][ə'trækt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

His	first	story	did	not	attract	me	as	much	as	others	further	on	,
他的	第一的	故事	做过	不是	吸引	我	作为	很多	作为	其他的	更远	在	,

他的第一个故事并没有像后面的其他故事那样吸引我。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['eksələntli] ['hjuːmərəs] [wʌn] , " [ðə; ði]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['vaɪpər]

such	as	,	for	instance	,	that	excellently	humorous	one	,	"	The	Angel	from	Viper
这样的	作为	,	为了	实例	,	那	非常出色	幽默	一	,	"	这	天使	从	毒蛇

,

,

,

例如，比如那部非常幽默的作品《来自毒蛇的天使》，

" [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['hɪldə] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ʃiː; ʃi]

"	though	here	and	in	other	places	a	lady	called	St	.	Hilda	,	obviously	not	she
"	尽管	这里	和	在	其他	地方	一个	女士	称为	英石	.	希尔达	,	明显地	不是	她

[ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

of	Whitby	,
的	惠特比	,

“虽然这里和其他地方都提到了一位名叫圣希尔达的女士，显然不是惠特比的那位，

[kən'fjuːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

confused	me	a	little	.
使困惑	我	一个	小的	.

我有点困惑。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

I	fancy	that	we	were	supposed	to	have	made	her	acquaintance	in
我	想要	那	我们	是	据称	到	有	制成	她	熟人	在

[sʌm; səm] ['priːviəs] [bʊk] .

some	previous	book	.
一些	以前的	书	.

我猜想我们之前应该在某本书里认识她。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɑːks][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] - [ɑːn]

But	my	real	quarrel	with	Mr	.	Fox	is	that	he	has	only	given	walking	-	on
但	我的	真实的	争吵	和	先生	.	狐狸	是	那	他	有	仅有的	给定	步行	-	在

[pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] [huː] [duː] [best] [wen] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] —

parts	to	the	actors	who	do	best	when	such	tales	are	told	upon	the	screen	—
部分	到	这	演员	WHO	做	最好的	什么时候	这样的	故事	是	讲述	之上	这	屏幕	—

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

I	mean	the	horses	.
我	意思是	这	马匹	.

但我真正不满的是，福克斯先生只给了那些在银幕上讲述这类故事时表现最好的演员——马——一些跑龙套的角色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd] [ðæt] [bʊks] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [baɪ]['flaɪər][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

When	it	is	granted	that	books	on	flying	by	fliers	have	at	present	a	peculiar
什么时候	它	是	的确	那	图书	在	飞行	经过	传单	有	在	展示	一个	奇特

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

诚然，目前飞行员撰写的关于飞行的书籍确实具有一种特殊的吸引力，

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæz; həz]

the	fact	still	remains	that	what	I	will	call	The	Library	of	Aviation	has
这	事实	仍然	遗迹	那	什么	我	将要	称呼	这	图书馆	的	航空	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] .

usually	been	remarkably	fortunate	in	its	contributors	.
通常	到过	非常	幸运	在	它是	贡献者	.

事实仍然是，我称之为“航空图书馆”的机构，在贡献者方面通常都非常幸运。

['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [er] (['sɪmpkɪn] ,

Cavalry	of	the	Air	(	SIMPKIN	,
骑兵	的	这	空气	(	辛普金	,

空中骑兵（SIMPKIN，

['mɑ:rʃl]) [ɪz][ðə; ði][læst] ['flaɪɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ri:d] ,

MARSHALL) is the last flying work which it has been my good fortune to read ,

马歇尔) 是 这 最后的 飞行 工作 哪个 它 有 到过 我的 好的 财富 到 读 ,

马歇尔）是我有幸读到的最后一部飞行题材作品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'si:vəb(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] " [flaɪt]

and the only conceivable reason for finding fault with it is that " FLIGHT

和 这 仅有的 可以想象的 原因 为了 寻找 过错 和 它 是 那 " 航班

[kə'mændər] " [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'si:ʃəs] .

COMMANDER " occasionally becomes a little facetious .

指挥官 " 偶尔 变成 一个 小的 滑稽的 .

唯一可以想象的缺点是，“飞行指挥官”偶尔会显得有点滑稽。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [smɔ:l] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [preɪz] .

But when that small complaint is made I have nothing left except praise .

但 什么时候 那 小的 抱怨 是 制成 我 有 没有什么 左边 除了 称赞 .

但当有人提出这点小小的抱怨时，我除了赞扬之外，什么也说不出来。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][æn; ən][əb'zɜ:rvər] — [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] "

The author was first of all an Observer — or , as he calls it , a "

这 作者 曾是 第一的 的 全部 一个 观察员 — 或者 , 作为 他 呼叫 它 , 一个 "

[ʃɑ:k] [əb'sɔrbər] " — [ɪn] [fræns] ,

Shock Absorber " — in France ,

震惊 吸收器 " — 在 法国 ,

作者最初是法国的一名观察员——或者如他自己所说，一名“减震器”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['graʊndlɪŋz] [meɪ] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]

and he describes his life so that we groundlings may understand and

和 他 描述 他的 生活 所以 那 我们 地面观众 可能 理解 和

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sympathise with every phase of it .

同情 和 每一个 阶段 的 它 .

他描述了自己的人生，以便我们这些普通人能够理解并同情他人生的每一个阶段。

[ɪ'speʃəli] [aɪ][laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

Especially I like the way in which he pays tribute to the infantry .

尤其 我 喜欢 这 方式 在 哪个 他 支付 贡 到 这 步兵 .

我尤其喜欢他向步兵致敬的方式。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ;

In the second part of his book he tells us of his training as a pilot ;

在 这 第二 部分 的 他的 书 他 讲述 我们 的 他的 训练 作为 一个 飞行员 ;

在他的书的第二部分中，他讲述了他作为飞行员的训练经历；

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['θɜ:rəli] ['stʌdid] .

and here he gives information which deserves to be most thoroughly studied .

和 这里 他 给予 信息 哪个 值得 到 是 最多 彻底 研究 .

在这里，他提供了一些值得深入研究的信息。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒefri] ['wɑ:tsn] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs]

The illustrations by Mr . GEOFFREY WATSON add to the charm of this

这 插图 经过 先生 . 杰弗里 沃森 添加 到 这 魅力 的 这

[ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] .

attractive volume .

吸引人的 体积 .

杰弗里·沃森先生的插图为这本精美的书籍增添了魅力。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [laɪz]

Of	**another**	**contribution**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**air**	**which**	**lies**
的	其他	贡献	到	这	文学	的	这	空气	哪个	谎言

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [soʊ] [wel] .

before	**me**	**I**	**cannot**	**speak**	**so**	**well**	**.**
前	我	我	不能	说话	所以	出色地	.

对于摆在我面前的这件对空中文学的又一次贡献，我无法妄加评论。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r]

Lieut	**.**	**-**	**Colonel**	**CURTIES**	**has**	**an**	**inventive**	**mind**	**,**	**and**	**in**	**Blake**	**of**	**the**	**R**
中尉	.	-	上校	-	有	一个	富有创造力的	头脑	,	和	在	布莱克	的	这	拉

. [ef] . [si:] . (['skɛfɪŋtən]) [hi:; hi]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'sperɪŋli] .

.	**F**	**.**	**C**	**.**	**(**	**SKEFFINGTON**	**)**	**he**	**uses**	**it**	**unsparingly**	**.**
.	F	.	C	.	(	斯凯芬顿	)	他	用途	它	毫不留情	.

柯蒂斯中校拥有丰富的创造力，在《皇家飞行队的布莱克》（斯凯芬顿）一书中，他毫不吝惜地运用了这种创造力。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	**although**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**believe**	**almost**	**anything**	**in**	**a**	**book**	**of**	**this**	**kind**	**,**
但	虽然	我	是	准备好	到	相信	几乎	任何事物	在	一个	书	的	这	种类	,

虽然我几乎愿意相信这类书中的任何内容，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['breθləs] ['roʊmæns] .

I	**am**	**bound**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**found**	**myself**	**bewildered**	**by**	**this**	**breathless**	**romance**	**.**
我	是	边界	到	承认	那	我	成立	我	困惑	经过	这	喘不过气	浪漫	.

我不得不承认，这段令人窒息的爱情故事让我感到困惑不已。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [peɪs] [ɪz][soʊ][hɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

Indeed	**the**	**pace**	**is**	**so**	**hot**	**at**	**the**	**outset**	**that**	**even**	**the**	**author**	**seems**	**to**	**have**
的确	这	步伐	是	所以	热的	在	这	开端	那	甚至	这	作者	似乎	到	有

[lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

lost	**control**	**of**	**it**	**.**
丢失的	控制	的	它	.

事实上，故事一开始节奏就非常快，甚至连作者似乎都无法控制节奏。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

If	**,**	**however**	**,**	**you**	**are**	**craving**	**for**	**excitement**	**you**	**will**	**find**	**it**	**here**	**.**
如果	,	然而	,	你	是	渴望	为了	激动	你	将要	寻找	它	这里	.

但是，如果你渴望刺激，那么你在这里就能找到。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

The	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**Cairo**	**,**	**and**	**we**	**all**	**know**	**that**	**funny**	**things**	**happen**	**in**	**that**	**city**
这	场景	是	铺设	在	开罗	,	和	我们	全部	知道	那	有趣的	事物	发生	在	那	城市

.

.

.

故事发生在开罗，我们都知道这座城市里会发生很多有趣的事情。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][ðə; ði]

Not	**the**	**least**	**funny**	**thing**	**that**	**happened**	**to**	**the**	**characters**	**in**	**this**	**story**	**was**	**the**
不是	这	至少	有趣的	事物	那	发生	到	这	人物	在	这	故事	曾是	这

['kerləs] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .

careless	**ease**	**with**	**which**	**they**	**drank**	**whisky**	**-**	**and**	**-**	**soda**	**.**
粗心	舒适	和	哪个	他们	喝	威士忌酒	-	和	-	苏打	.

故事中人物最滑稽的事情之一，就是他们漫不经心地喝着威士忌苏打水。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [let][ˌem 'i:][wɔ:rn][ju:; jʊ] — ['hæpənd] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	**this**	**—**	**let**	**me**	**warn**	**you**	**—**	**happened**	**nearly**	**two**	**years**	**ago**	**.**
但	这	—	让	我	警告	你	—	发生	几乎	二	年	前	.

但我要提醒你，这件事发生在将近两年前。

[juˈniːk] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] - [ˈvoʊtər] .
UNIQUE **EXPLOIT** **OF** **A** **LADY** **-** **VOTER** **.**
独特的 开发 的 一个 女士 - 选民 .

一位女选民的独特计谋。

" [aɪ][felt][ə; eɪ][ˈveri] [praʊd] [ˈwʊmən] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbælət] - [bɑːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" **I** **felt** **a** **very** **proud** **woman** **when** **I** **walked** **into** **the** **ballot** **-** **box** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
" 我 毛毡 一个 非常 自豪的 女士 什么时候 我 步行 进入 这 选票 - 盒子 , 为了 这 第一的 时间 ,

“当我第一次走进投票站时，我感到无比自豪。”

[ænd; ənd][kæst][maɪ][voʊt] .
and **cast** **my** **vote** **.**
和 投掷 我的 投票 .

并投出我的一票。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˈaʊərz][tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .
And **it** **took** **me** **4** **-** **1** **/** **2** **hours** **to** **get** **there** **and** **back** **.**
和 它 采取 我 4 - 1 / 2 小时 到 得到 那里 和 后退 .

我往返花了4个半小时。

" — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[truː] [pəˈlaɪtnəs] .
TRUE **POLITENESS** **.**
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [bɪˈfɔːr] ['griːtɪŋ] — — — — — — [ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .
WARMING **THE** **HAND** **BEFORE** **GREETING** **—** **—** **—** **—** **—** **—** **A** **POOR** **RELATION** **ON** **A** **COLD** **DAY** **.**
变暖 这 手 前 问候 — — — — — — 一个 贫穷的 关系 在 一个 寒冷的 天 .

握手取暖后再打招呼——寒冷的日子里可怜的亲戚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神